

ALSTERTAL

MAGAZIN

03/2018
AUFLAGE 51.000

**JETZT
KOSTENLOS
MITNEHMEN**
oder als E-Paper via
magazine-fuer-hamburg.de

ÜBER- FLIEGER

DIE TSC-WELLINGSBÜTTEL-
DAMEN DRIBBELN VON
ERFOLG ZU ERFOLG

ANZEIGE GEGEN SCHOLZ

HUMMELSBÜTTLER MACHEN WEGEN
NACHVERDICHTUNG ERNST

BUSINESS LOUNGE

MDB CHRISTOPH PLOSS
STEHT REDE UND
ANTWORT



AB SEITE 59

Wir machen

Oster-Spaß!

MIT GESCHENKETIPPS FÜRS KÖRBCHEN,
FESTLICHEN BACK-IDEEN UND INSPIRATIONEN
FÜR DAS ERSTE FRÜHLINGSFEST IM FREIEN!

Foto: Yuganov Konstantin/Shutterstock.com



Faszination Naturstein

Ein **einzigartiger Reichtum an Natursteinen** wie Granit, Marmor, Limestone, Onyx und vielen anderen mehr, wurden uns von der Natur geschenkt und mit einer beispiellosen Vielfalt an Farben und Strukturen ausgestattet. Durch unsere **liebvolle Bearbeitung** schenken wir dem Material ein neues Leben.

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00
Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

BREYER & SECK BAU Massive Wohnräume

NEUES MUSTERHAUS IN SASEL ERÖFFNET



STANDORTE:
Musterhaus Sasel
Waldweg 57
22393 Hamburg
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen
Molkenbuhrstraße 22
22525 Hamburg
Tel.: 040/30 03 31 77

Wir suchen Grundstücke
in Hamburg und
Umgebung, auch mit
Altbestand.

info@breyerundseckbau.de

Unsere Stärken



Individuelle Planung



Massive Bauweise



KfW-Effizienzhaus

HSV ★
HAUSBAU-
PARTNER



Weitere Informationen finden Sie unter www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Personal-Wechsel

VON WOLFGANG E. BUSS



Es liegt erst wenige Monate zurück und ich erinnere mich sehr gut. Im schönen Alstertal, im schon ländlichen Lemsahl-Mellingstedt, herrscht im Gasthaus Offen eine **verzauberte** Stimmung. Die Herzen der angereisten SPD-Mitglieder fliegen hoch, so, wie wohl einst bei der Wahl Willy Brandts zum Bundeskanzler. Es herrscht Aufbruchsstimmung, **Euphorie!** Der neue SPD-Super-Star, Martin Schulz, ist angereist. Kurz zuvor ist er mit einer sagenhaften 100-Prozent-Wahl zum neuen Parteichef und **Messias** geworden.

Ein ganzer Gasthof lässt sich anstecken von diesem Zauber. Selbst ich mache einen Selfie mit dem neuen Star, möglicherweise Deutschlands **neuem** Kanzler. Die Kanzlerin galt damals als **abgewirtschaftet**. Ein neuer SPD-Anfang war geschafft, neue Mitglieder treten in scharenweise ein, die hübsche SPD-Bundestagskandidatin Dorothee Martin schöpft tiefe Hoffnung auf ihren **Wahlsieg**.

Doch dann – nur wenige Monate später – blicken dieselben SPD-Hoffnungsträger auf einen **Scherbenhaufen**. Die Partei ist zerrissen zwischen Regierung und Opposition, entscheidet sich für die GroKo. Die Umfragewerte liegen bereits hinter der verhassten AfD. 15,5 Prozent SPD, 16 % AfD. Ich frage mich, ist die SPD noch eine **Volkspartei**? Wenn ja, dann ist auch die AfD zu einer Volkspartei aufgestiegen.

Die SPD-GroKo-Entscheidung bringt Personal-Wechsel auch für Hamburg. Ausgerechnet die AfD schreibt feixend dazu: „Olaf Scholz' Weggang ist **gut** für Hamburg – und **schlecht** für Deutschland!“ Manch Wirtschaftswissenschaftler und eurokritischen Bürger treibt es den Angstschweiß auf die Stirn, Scholz als Finanzminister sei nur gut für die EU-Verliererstaaten. Also jene, die ihre Haushalte und „Good Governance“ **nicht** im Griff haben, aber: sie erzeugen als Schwächere **Mitleid** bei Genossen. Scholz wird die EU – vertragswidrig – noch deutlicher zur **Transferunion** machen – und wir Steuerzahler müssen bluten.

Scholz' Gang nach Berlin, so wird in Hinterzimmern geätzt, sei **kein** Verlust für Hamburg. Mit allen großen Projekten sei er schließlich gescheitert: Die **Elbvertiefung** ist bis heute nicht in trockenen Tüchern, die angeblich wichtige Verhinderung des Netzzrückkaufs missglückt, **HSH-Bank-Verkauf** zu teuer geworden, **G20** ist vom „Hafengeburtstag“ zu einem Desaster verkommen und die nötige Suche nach den Verantwortlichen wird bis heute verschleiert, die **Olympiabewerbung** ist an seiner Fehleinschätzung der Hamburger gescheitert, die „rechtsfreie“ **Rote-Flora** aufgelöst, die „**SPORTSTADT HAMBURG**“ eine Worthülse, der HSV-Abstieg der negative Höhepunkt. Scholz hatte **keine** Lust mehr auf Hamburg ist überall zu hören, er war schon lange gedanklich in **Berlin**.

Als der Volksdorfer **Andreas Dressel** – vor nun sieben Jahren – zum 20-jährigen Jubiläum unseres Magazins eine Laudatio hielt, dankte ich ihm als „Hamburgs **zukünftigem** Bürgermeister“. Was er vehement zurückwies. Ich mag diesen Mann, er ist nicht „machtgeil“, wie man umgangssprachlich sagt, ich vertraue ihm. Die Zukunft Hamburgs ist ihm ein größeres Anliegen als seine persönliche Karriere! Wir müssten ihm nur noch seine Wachstums-Doktrin für die Stadt **ausreden**. Ich will da gerne mithelfen: „Qualitativ wachsen ja, **quantitativ nein danke!**“

Doch **er** wollte **nicht** – oder was auch immer der wahre Grund ist. Familie, Hamburgs SPD deutlich auf Talfahrt, er ist bei seinem „**Nein**“ geblieben. Uuups. Schon atmet die Stadt-CDU Morgenluft. 2020 wird **neu** gewählt. Hamburgs Wahlbeteiligung lag 2015 bei **nur** noch **56%**! Kommt es noch bitterer? Die Stadt ist tief **gespalten**, viele haben die Politik **satt**. Macht da regieren **keinen** Spaß mehr?

Handpicked Happiness

16. bis 21. April



Unsere Neuentdeckung, das Label AMLÈ, mit seinen frechen, großen Ketten aus Horngliedern gepaart mit einem handbemalten Tamburin an der Schnur, ist pure Lebenslust auf Sizilianisch und der Hit zu Ihrer Frühlingsgarderobe. Frische Designe unserer Lieblingsmanufaktur BRON - Fine Dutch Jewelry und herrlich Brillantes aus Spanien runden unser Frühlingsprogramm ab. **Wir freuen uns auf Sie!**

willer
J U W E L I E R

Liebesbriefe in Schmuck

Rolfinckstraße 13 · 22391 Hamburg - Wellingsbüttel
Telefon: 040 · 5369650 · www.willer.de



GROSSZÜGIGES EIN- BIS DREIFAMILIENHAUS MIT VIEL PLATZ IM FAMILIÄREN FUHLSBÜTTEL

Ca. 214 m² Wohnfläche, ca. 912 m² Grundstück, 3 Wohneinheiten, Hauptwohnung mit 4 Zimmern, Einliegerwohnung unten mit 1,5 Zimmern, Einliegerwohnung oben mit 2 Zimmern, Baujahr 1974, 1981 Umbau/Gästezimmerausbau mit Dachgaube und 2. Garage, Balkon, Keller mit Sauna, Duschbad und großem Hobbyraum mit separatem Eingang sowie einer Deckenhöhe von ca. 2 Metern und Fensterfront zum Garten, Energieausweis: in Bearbeitung

Kaufpreis: 995.000 €



Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien

Unser im Hamburger Alstertal gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca, Ibiza sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung und Energieausweiserstellung.

Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- **Unverbindliche Immobilienbewertung**
- **Professionelle Fotografie**
- **Energieausweiserstellung**
- **Präsentation in renommierten Printmedien**
- **Notarvertragsvorbereitung**



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Dies ist eine kleine Auswahl an Suchaufträgen von solventen Kunden, welche uns mit der Suche nach einer passenden Immobilie beauftragt haben:

Anwalt sucht
Eigentumswohnung in
Hummelsbüttel bis 800.000 €

Pilot sucht
Stadtvilla in Fuhlsbüttel
bis 1.5 Mio. €

Innenarchitektin sucht
Maisonettewohnung in
Klein Borstel bis 800.000 €

Chemiker sucht
Einfamilienhaus in
Poppenbüttel bis 900.000 €

Verleger sucht
Einfamilienhaus in Lemsahl-
Mellingstedt bis 1 Mio. €

Geschäftsführer sucht
Penthousewohnung in Sasel
bis 1,5 Mio. €

Fondsmanager sucht
repräsentative Stadtvilla im
Alstertal bis 2 Mio. €

Bänker sucht
Grundstück in Volksdorf
bis 500.000 €

Wirtschaftsprüfer sucht
Einfamilienhaus in
Wellingsbüttel bis 2,5 Mio. €

Steuerberaterin sucht
Doppelhaushälfte in Wohldorf-
Ohlstedt bis 700.000 €

Webentwickler sucht
Doppelhaushälfte in
Klein Borstel bis 700.000 €

Gastronom sucht
Endreihenhaus in
Klein Borstel bis 600.000 €

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!



Jürgen Weiss & Felix Weiss
Geschäftsführung Hummelsbüttler Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Nadine Gehrman
Verkaufsleitung Stübeheide 153

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
 Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
 Dr. med. dent. Mark Pomowski
 Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt
 Tel. 040, 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

aurumundo
Bietet mehr

JETZT verkaufen lohnt sich!

Ankauf von Alt- und Schmuckgold | Schmuck-
 silber und Tafelsilber | Platin und Zahngold

Volksdorf – Weiße Rose 3
 Tel.: 547 55 222
www.aurumundo.de

Mo.– Fr. 10.00 –13.30 Uhr
 und 14.30 –18.00 Uhr



Ferienhäuser



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06



Foto: Villeroy & Boch

INHALT

MÄRZ 2018

Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Termine: Was geht im Alstertal?
- 10 News: Tolle Tiere, Osterlauf, Liebesfallen und mehr!
- 18 Hummelsbüttler verklagen Senatsmitglieder wegen Nachverdichtung
- 22 Müll, Vandalismus, Wildschweine: Schlimme Zustände im Volksdorfer Wald
- 24 Der Wellingsbüttler Marek Erhardt spielt im ZDF einen grummigen Ermittler
- 26 Promis und spannende Diskussionen auf der Alstertaler Business Lounge
- 28 MdB Christoph Ploß sprach in Wellingsbüttel über seine Ansichten
- 30 Erschreckende Aufklärungsquoten bei Einbrüchen im Alstertal
- 32 Österlich: die Redaktion gibt Geschenketipps!
- 34 Historisch: Wie wirkte sich der 1. Weltkrieg auf das Alstertal aus?
- 36 Bluttat im Hospital zum Heiligen Geist: Wie sicher sind Senioren?
- 38 Aus für die Tangstedter Pferdesteuer – geklagt wird trotzdem!
- 114 What's Up In Town: Promis bei den glamourösesten Events der Stadt

Duvenstedt

- 39 Spannende Veranstaltungen im Max-Kramp-Haus

Wellingsbüttel

- 40 Erfolgreich: die Damenmannschaften vom TSC Wellingsbüttel

Sasel

- 42 GOA-Schüler für Pflege von Gedenkstätte ausgezeichnet

Fuhlsbüttel

- 44 Neues Behördenzentrum am Flughafen

Poppenbüttel

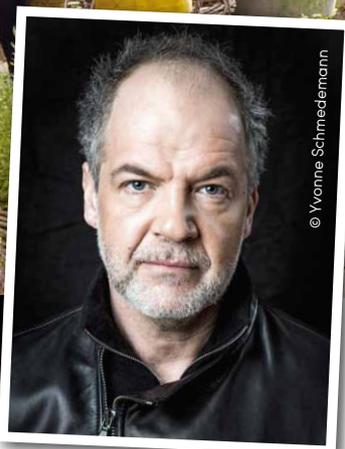
- 45 Jubiläum der Vogel-Aktion „Was singt denn da“

Wir geben Anregungen, womit Sie Ihre ersten Frühlingsfeste draußen angenehm gestalten können.



24

Der Wellingsbüttler Marek Erhardt ist polizeierfahren - im Fernsehen und in echt!



© Yvonne Schmedemann

- 46 Kommt die Digitalisierung in Poppenbüttel an?
- 50 Ostergrüße aus der Poppenbütteler Hauptstraße

AEZ-Inside

- 61 Kolumne
- 62 Promis deckten Ostertische
- 63 Festliche Ideen beim AEZ-Ostermarkt
- 64 Mode: Es wird frühlingshaft!
- 65 News: Verkaufsoffener (Fitness-)Sonntag und mehr!

Service

- 52 Rund ums AEZ
- 66 Ostern kulinarisch
- 70 Essen und Trinken
- 72 Der Gesundheitsratgeber
- 74 Senioren
- 77 Steuer & Recht
- 80 Rund ums Tier
- 81 Reiselust
- 82 Garten
- 85 Handwerk
- 86 Wintergarten
- 90 Kurzprofile
- 92 Auto-Welt
- 99 Immobilien
- 112 Impressum
- 113 Kleinanzeigen/Sharepoints

Ostern kulinarisch: Leckere Muffins und mehr für ein festliches Familienbrunch.

66



Foto: Sonella

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954





Sanierung
Hochbau
Gewerbekbau
www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



Rembert Luchting
Gebäude Management GmbH
Mergelgrund 7 • 22393 Hamburg • Tel.: 601 11 67
www.rl-gebaeudemanagement.de

Frühjahrsputz?
Garten fit?
Scheiben klar?

- Gebäudereinigung
- Glas- und Rahmenreinigung
- Grundreinigung aller Art
- Treppenhausreinigung
- Außenanlagen
- Gartenpflege

Zu vermieten

Poppenbüttel / Heegberg gegenüber AEZ
Büro / Praxis ca. 25 m² im Souterrain
Miete inkl. BK+HK € 400,- zzgl. MWST
GA Grundstücksverwaltung Alstertal GmbH
Fr. Reichelt, Telefon: 606 720 12
reichelt@objektberatung-kuhn.de



Büroeinrichtungen

Bürostühle Arbeitszimmer

jede Abmessung und Oberfläche
1500 m² große Ausstellung

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container
von 1 bis 30 m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

www.eggers-container.de

Wir beraten Sie gern:  **04109/27 99-23**



Ostern und den Frühling können Sie bei einem Brunch in der Alten Rader Schule oder beim Frühjahrsmarkt der Kunsthandwerker im Torhaus Wellingsbüttel genießen.



Kürzlich konnten wir mit einer familienfreundlichen Doppelhaushälfte in Lemsahl-Mellingstedt den Kaufwunsch einer weiteren Interessentenfamilie erfüllen. Es gibt jedoch deutlich mehr Familien, die auf der Suche nach einer passenden Immobilie im Alstertal und in den Walddörfern sind. **Vielleicht tragen Sie sich aktuell mit dem Gedanken Ihre Immobilie zu veräußern?** Gern erstellen wir Ihnen eine unverbindliche und kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie.



Axel Beth, Geschäftsführender Gesellschafter

ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN



Visualisierung

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

1//Duvenstedt – Attraktives Grundstück in rückwärtiger Lage mit unverbautem Blick nahe des Duvenstedter Ortskern, ca. 600 m² Grundstück, bebaubar mit einem Einfamilienhaus, positiver Bauvorbescheid liegt vor, KP: EUR 345.000,-

2//Lemsahl-Mellingstedt – Großzügiges Einfamilienhaus in beliebter Lage, Baujahr 1978, ca. 203 m² Wohnfläche, 5 bis 6 Zimmer, Kamin, Vollkeller, ca. 964 m² Grundstück, Doppelgarage, V, Öl, 170,1 kWh/(m²a), KP: EUR 770.000,-

3//Wohldorf-Ohlstedt – Großzügigkeit trifft Moderne – für Sie weitergedacht, EFH, Bj. 1977, ca. 310 m² Wohnfl., 6 Zi., 3 Bäder, ca. 90 m² großer Wohn-/Essbereich, Kamin, Schwimmbad, VK, ca. 2.007 m² Grdst., Doppelcarport, B, Öl, 164,7 kWh/(m²a), KP: EUR 995.000,-

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | alstertal@dahlercompany.de

Die vom Käufer im Falle eines Ankaufs an die DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG zu zahlende Provision beträgt 6,25 % inkl. der gesetzl. MwSt. bezogen auf den Kaufpreis.

Termine fürs Alstertal

2. April

Am Ostermontag kann ab 11 Uhr der „Family & Friends Brunch mit Kinderprogramm“ in der Alten Rader Schule, Rader Weg 209, genossen werden. Das betreute Programm für die Kleinen ist bis 14 Uhr geplant. Kosten: Für Erwachsene 39,90 €, für Kinder 19,90 €.

3. April

Um 19 Uhr findet im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, ein „Come Together mit Musik“ statt. Ein Angebot zum Kennenlernen von Menschen aus der ganzen Welt beim gemeinsamen Musizieren und Tanzen. Noten, Texte und Instrumente können mitgebracht werden. Der Eintritt ist frei.

6. April

Um 19 Uhr referiert Dr. Katrin Schmersahl im Rahmen der Reihe Duvenstedter Salon im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, über zwei Architekten, die Hamburg nachhaltig geprägt haben: „Fritz Schumacher und Gustav Oelsner – (Vor)kämpfer für eine grüne und soziale Stadt“.

9. April

Um 19 Uhr lädt Tom Jack zur Acoustic Blues Session in die KunstKate Volksdorf, Eulenkrukgasse 60, ein. Sein Spiel – ohne Verstärker oder Filter – ist eine Bereicherung der norddeutschen Blueszene. Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.

13. April

In der Alten Rader Schule, Rader Weg 209, ist von 19-22 Uhr Kevin Könecke zauberhaft komische „Magic Dinner Show“ zu erleben. Bei einem 3-Gang-Menü wird magische Unterhaltung für Groß und Klein geboten. Karten zu 59,90 € (inklusive Buffet) unter www.raderschule.de

Um 19:30 Uhr hat das plattdeutsche Theaterstück „Mien Mann, de fohrt to See!“ im Festsaal des Hospitals zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11, Premiere. Eine Produktion der Henneberg Bühne

Poppenbüttel e.V. Karten zu 8 € unter karten@hennebergbuehne.de. Sieben weitere Vorstellungen bis zum 29.4.

17. April

Um 15 Uhr ist im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, im Kinder-Kino der französische Film „Der kleine Nick macht Ferien“ zu sehen. Eine großartige Komödie über die Kommunikation zwischen Eltern und ihren Kindern, in der es oft Missverständnisse gibt. Karten zu 1,50 € an der Tageskasse.

19. April

Um 17 stellt Robert M. Zoske in der Bücherhalle Volksdorf, Eulenkrukgasse 55, seine jüngst bei C. H. Beck erschienene Biografie über einen großen Freiheitskämpfer vor: „Flamme sein! Hans Scholl und die Weiße Rose“. Der Eintritt ist frei.

21. April

Die Tanzschule S-eins, Poppenbüttel Hauptstraße 7, lädt ab 14 Uhr zum Tag der offenen Tür. Sie können Talente des Ballett, des Breakdance, des Showdance sowie Künstler aus Schauspiel und Gesang erleben, aber auch selbst mitmachen. Der Eintritt ist frei.

21. & 22. April

Jeweils von 11-18 Uhr findet im Wellingsbüttler Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75b, der jährliche Frühjahrsmarkt der Kunsthandwerker statt. Der Kulturkreis hat einige neue Kunsthandwerker gewonnen, die ihr Können und ihre Kunst zeigen werden. Außerdem bietet das Cafeteria-Team Kuchen und heißen Eintopf an.

26. April

Um 19:30 Uhr liest die Schauspielerin Anja Topf im Wellingsbüttler Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75b, aus drei norddeutschen Kurzkrimis. Dabei wird der Musiker Stefan Weinzierl mit seinen vielfältigen Schlaginstrumenten für atmosphärische Untermauerung sorgen. Karten zu 21/19/10 € unter bueru@kulturkreis-torhaus.de



TAPAS -SATT- Vom 03. - 30. April 18

Wählen Sie aus allen Tapas unserer Speisekarte, inkl. Salatbuffet
Montag bis Samstag -ganztägig-



Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164
Besuchen Sie uns auch online: www.la-madera.de



Stilleuchten Götzl Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79

www.stilleuchten-goetzl.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

LAEISZHALLE / KLEINER SAAL		TICKETS: AN ALLEN VVK-STELLEN ELBPILHARMONIE.DE • 040 357 666 66	
MONGOLIAN MEETS ORIENTAL		MOZART ABEND	
		FESTIVAL ORCHESTER ANTALYA <small>MELIH TEPRETMETZ (DIRIGENT) ANNA TEPRETMETZ (KLAVIER)</small>	
FR 13.4.18 20:00 UHR		SA 28.4.18 20:00 UHR	
<small>WELTKONZERTE.COM</small>		<small>WELTKONZERTE.COM</small>	

Laut und deutlich

Studio für Stimme, Schauspiel, Präsentation

Die nächsten Termine: -Weitere Termine online!

Seminare für Jugendliche

25.03. Vorbereitung auf die mündl. Abprüfung
21.04. „Mündlich gut“

Seminare für Erwachsene

07.04. Präsentationstraining für den Beruf
07.04. und 21.04. Schlagfertigkeitstraining
19.04. und 20.04. Präsentationstraining (Intensivseminar)

Laut und deutlich Hamburg • www.lautunddeutlich.info
Tel.: 040 - 532 670 90 • Oberstr. 61 • 20144 Hamburg

Bis zum 30. April.
10%
Frühlingrabatt!



TIERE in Aktion

Vom 24. März bis zum 1. Mai ist im Duvenstedter BrookHus, Duvenstedter Triftweg 140, die Ausstellung „Fotosafari im Tierpark Hagenbeck – Tierporträts und Tiere in Aktion“ zu sehen (Vernissage: 25.3., 12 Uhr). Der Fotograf Klaus-Peter Ott hat mit dem Teleobjektiv den Tieren in die Augen geschaut und sie bei vielen Aktivitäten beobachtet. Mehr Infos: hamburg.nabu.de



Fotos: Klaus-Peter Ott

Pelikane und Asiatische Elefanten, zwei Hagenbeck-Klassiker, gesehen mit dem Auge des Fotografen Klaus Peter-Ott. Vor allem für letztere ist der Tierpark bekannt, denn sie sind in Zoos selten. Aufgrund des hohen Aufwands, scheuen viele Einrichtungen die Zucht der immer seltener werdenden Dickhäuter.



Auch in diesem Jahr wird in Volksdorf an Ostern wieder gelaufen – aus Spaß und für den guten Zweck.

© Lions Club Hamburg 67

Lions-Osterlauf in Volksdorf

Die Fördergesellschaft des Lions Clubs Hamburg 67 veranstaltet - unterstützt vom Walddörfer Sportverein - am **Oster-Samstag** ab 12.30 Uhr (Einchecken ab 10 Uhr) den **3. Lions Osterlauf** mit Jedermann-Läufen für alle Altersklassen und anschließendem Familien-Osterfeuer von der Freiwilligen Feuerwehr Volksdorf (ca. 17.15 Uhr). Veranstaltungsort ist die „Horsl“ rund um den Allhorndiek zwischen Museumsdorf und Gymnasium. Alle Überschüsse des Events gehen an das Haus „Erlenbusch“. Details zur und Online-Anmeldungen auf www.OsterSamstag.info

Kunsthandwerk in Wellingsbüttel

Am **21. und 22. April** findet auf dem Gelände des **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75, jeweils von 11 bis 18 Uhr wieder der traditionelle **Frühjahrsmarkt der Kunsthandwerker** statt. Über 35 Aussteller präsentieren ihre kunsthandwerklichen und künstlerischen Arbeiten – von handgemachten Textilien über Schmuck bis hin zu außergewöhnlichen Objekten für den Garten. Auch für das leibliche Wohl ist mit Kaffee aus einer Hamburger Rösterei und Kuchen gesorgt. Mehr Infos: kulturkreis-torhaus.de





BELLEVUE
BEST PROPERTY
AGENTS
2018

GÜNTHER & GÜNTHER

IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Kostenfreie Bewertung
und Vermittlung für Verkäufer

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Lernen Sie unsere Kunden persönlich kennen



Älteres Ehepaar sucht besondere Wohnung

Die Welt gesehen und bereist, jetzt besteht der Wunsch nach Ruhe im Alstertal. Die Herrschaften suchen eine sonnige, barrierefreie Wohnung. Gern mit einem breiten Tiefgaragenstellplatz. Eine Anbindung an Geschäfte des täglichen Bedarfs ist wünschenswert. Die Wohnung sollte mindestens 100 m² Wohnfläche aufweisen.

Kaufpreisvorstellung bis € 700.000,- Kd-Nr. 16620



Ärztin und Unternehmer suchen repräsentative Villa

Einzug am liebsten schon gestern. Fest entschlossen sofort zu kaufen. Gesucht wird ein großes Haus mit Stil und mindestens 250 m² Wohnfläche. Die Familie schreckt auch nicht vor einer Sanierung zurück. Bevorzugt sind Wellingsbüttel, Klein Borstel, Sasel, Fuhsbüttel, Poppenbüttel und Hummelsbüttel.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.000.000,- Kd-Nr. 13566



ECE-Mitarbeiter sucht Doppelhaushälfte

Die junge Familie träumt von einer geräumigen DHH mit einem Keller und einem Garten. Die Lage sollte eine gute Schulanbindung und Infrastruktur im Alstertal oder den Walddörfern bieten. Aufgrund von Nachwuchs sind mind. 3 Schlafzimmer gewünscht. Eine Finanzierung ist durch bereits vorhandenem Eigentum gesichert.

Kaufpreisvorstellung bis € 600.000,- Kd-Nr. 16530



Sonniges Grundstück ab 500 m² gesucht

Raus aus der Innenstadt. Die vierköpfige Familie aus Eppendorf sucht ein neues Zuhause in Sasel und Umgebung. Die Kinder sollen mit einer tollen Mischung aus Stadt- und Landleben aufwachsen. Viele Freunde von Ihnen leben bereits in den Walddörfern. Das Grundstück kann auch mit Altbestand sein.

Kaufpreisvorstellung bis € 500.000,- Kd-Nr. 16472

Unser Ziel ist Ihr bestmögliches Ergebnis

Unsere Qualitäten:

- Familienunternehmen
- Drei Standorte
- Mehrfach ausgezeichnet
- Großes Netzwerk
- Nationale und internationale Kunden
- Diskrete Vermarktung

Seit vielen Jahren stehen wir für erfolgreiche Vermittlungen und sind uns bewusst, welche persönlichen und finanziellen Werte Sie uns anvertrauen.

Wir sind für Sie da und freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig
Immobilienfachwirt (IHK)
Verkaufsleiter Alstertal

Immobilienbüro Alstertal
Saseler Markt 12a
22393 Hamburg



Tel. 040 / 600 810 20

Günther & Günther GmbH | www.guenther-immobilien.de | info@guenther-immobilien.de



© Harald Ortlieb

Über Liebesfallen im Randel

Der Wellingsbüttler Regisseur Gero Erhardt und die Wellingsbüttler Schauspielerin Gabriele Weng inszenieren mit dem theaterteam.hamburg zum zweiten Mal nach 2015 „Theater im Randel“. Diesmal gibt es die therapeutische Komödie „Alles über Liebe“ von Stephan Eckel. Carlos und Anna demonstrieren bei einer Paartherapie, was aus der himmlischen Vorstellung über die große Liebe wird, wenn durch den alltäglichen Kleinkram wie Kindererziehung, Stress mit den Schwiegereltern, einem Horrorurlaub & Co. die Romantik auf der Strecke bleibt. Da wird sich sicherlich so mancher Zuschauer lachend wiedererkennen ... Wo?: im „Randel“, Poppenbüttler Landstraße 1. Wann?: 13., 20. & 21.4. um 20 Uhr sowie 15. & 22.4. um 16 Uhr. Karten: 23 € - VVK im Restaurant „del“, Poppenbüttler Landstraße 1c und an der AK, 1 Std. vor Vorstellungsbeginn. Telefonische Reservierung: 040 640 895 39. Mehr Infos auf www.theaterteam.hamburg



Kultur vor der Haustür: Die Wellingsbüttler Gabriele Weng und Gero Erhardt inszenieren Theater in Wellingsbüttel.

Ostern bei Florelle

Bei **Florelle** im Moorhof 7 erwarten Sie Ostertische, gedeckt mit vielen schönen Accessoires. Hase, Huhn und Becher mit lustigen Tiermotiven bereiten auch nach Ostern noch viel Freude. Unsere Service aus Portugal und England sind an den Festtagen besondere Schmuckstücke Ihrer Tafel. Viele unserer selbst gefertigten Sträuße, Gestecke und Kränze aus Seidenblumen sind jetzt bunt wie der Frühling und passen zu den österlichen Feiertagen.

Freuen Sie sich auf Ostern, lassen Sie sich von den schönen Dingen begeistern. Auch die Tischwäsche fertigen wir individuell für Ihren Tisch.

Unsere Italienische Mode ist individuell und besonders.

Die neue Kollektion der HEIDEKÖNIGIN oder „Schlupfhosen“ von ROBELL in traumhaften Frühlingsfarben laden zum Anprobieren ein. Lassen Sie sich vom Frühling inspirieren. Gleich nach Ostern geht es weiter: **Florelle wird 5 Jahre!** Wir feiern mit vielen Rabatten und freuen uns auf Sie. Mehr Informationen unter:

www.florelle.de und
Tel. 040 605 09 86.

Diese freundlichen Osterhasen und viele Ostermotive mehr erwarten Ihren Besuch.



Preisträger-Konzert



Die diesjährigen Preisträger des Kemnitz-Preises spielen am Albert-Schweitzer-Gymnasium.

Am **3. April** spielen am Albert-Schweitzer-Gymnasium die diesjährigen Preisträger des **Kemnitz-Preises**. Der Preis, der aus dem Vermächtnis einer musikbegeisterten Konzertbesucherin gestiftet ist, wird seit dem Jahr 2000 jährlich an Schüler verliehen, die sich durch Musikalität, Können und besonders auch Engagement ausgezeichnet haben. Das Konzert beginnt um 19.30 Uhr in der Aula der Schule, Struckholt 27. Es werden u.a. Stücke von Dvorák, Mozart und Hoffmeister gespielt. Der Eintritt ist frei. Mehr Infos auf www.asg-hh.de

Perfides NAZIVERBRECHEN

In der Veranstaltungsreihe „**Dienstags in der Gedenkstätte Fuhlsbüttel**“ wird am **27. März** um 18 Uhr im Suhrenkamp 98 das Buch „**Wer waren die 999er? Strafsoldaten in Wehrmachtsuniform**“ von Ursula Suhling vorgestellt (Hrsg. Willi-Bredel-Gesellschaft, VSA-Verlag, 2017, 224 S., 18 €). Es erläutert die Geschichte von politischen Gegnern der NS-Herrschaft, die nach ihrer Inhaftierung in das sogenannte „Bewährungsbataillons 999“ gezwungen wurden. Es kam unter sehr großen Verlusten an den gefährlichsten Frontabschnitten zum Einsatz. Ursula Suhling, deren Vater im bei den „999ern“ umkam, konnte für ihr Buch die Namen von über 700 Hamburger Strafsoldaten ermitteln. Der Abend wird moderiert von der Historikerin Dr. Kristina Vagt.

Das Buch berichtet von einem der vielen Verbrechen der Nazis.



Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Heizungsbau
Hausanschlüsse
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Regenwassernutzung

michael
Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de



Am Wochenende **24./25.03.2018** starten wir mit Ihnen in die Outdoor-Saison 2018 und eröffnen unser neues Herzstück –

DIE SCHULZE TRENDWELT!

Am verkaufsoffenen **Sonntag, den 25.03.2018**, sind wir von 13.00-18.00 Uhr für Sie da!
Ostersamstag, den 31.03.2018 gibt es für unsere kleinen Kunden Ostereier zu bekleben.

Wir freuen uns auf Sie!



Waldweg 95 | 22393 Hamburg
Mo.-Fr. 10.00 - 19.00 Uhr | Sa. 10.00 - 18.00 Uhr
Tel.: 040-6012012 | www.schulze-outdoorliving.de

Der neue Katalog 2018 ist da! Bei Interesse, registrieren Sie sich einfach bei uns auf der Website oder schreiben Sie an info@schulze-outdoorliving.de



9,99



17,95



6



- 1 Deckchair, weiß lackiert € 229,-
- 2 Sitzgruppe Hamburg Picknick-Set
2 Bänke und Tisch 90 x 160 cm € 899,-
- 3 Beistelltische aus Metall, einzeln ab € 89,95
- 4 NEU: Liegestuhl aus Eichenholz und
100 % recyceltem Segel € 229,-
- 5 Pouf aus Seegras Natur, Ø 63 cm € 129,-
- 6 NEU: Handgearbeitete Sitzsteine aus Filz
H 26 cm € 49,50 H 37 cm € 169,-
- 7 Wäschekorb auf Rollen, H 60 cm € 69,95
- 8 Loungegruppe Mackenzie Alu-Weiß Lack,
Kissen grau, Center € 299,- Corner € 369,-
Hocker € 189,- Tisch 78 x 78 x 40 cm € 149,-
- 9 Rattan Papasansessel inkl. hochwertigen
Polster, Ø 80 cm € 179,-

7



8



9



15,95





GARTENMÖBEL MÜSSEN
BEQUEM SEIN. WENN
SIE NICHT BEQUEM
SIND, SIND SIE KUNST
ODER MAN KANN
SIE VERGESSEN.

kwp
BAUMARKT

DIE NEUEN SIND DA!

- 1** Rattan-Hängesessel € 239,-
- 2** Rattanstuhl Vintage Natur € 129,-
- 3** Bloomingville Schaukelstuhl Nature Stahl, Polyester € 229,-
- 4** Outdoor-Weidentisch, Ø 47cm € 39,95
Ø 54 cm € 69,95 Ø 60 cm € 98,95
- 5** Bloomingville Lounge Chair schwarz Stahl, Polyester € 199,-
- 6** Bloomingville Sofa Black, L 175 cm Stahl, Polyester € 499,-
Couchtisch, 90 x 60 x 42 cm € 239,-
Sonnenschirm Ø 300 cm € 99,-
- 8** Gartenstuhl aus recyceltem Ölfaß € 239,-
- 9** Bank-Tisch-Kombination, L 180 cm € 649,-
- 10** Gartenliege Aluminium/Textilene € 269,-
- 11** Pflanztisch 33 x 57 x H 33 cm € 89,-
- 12** Gartenbank, 2-Sitzer, klappbar € 64,90
- 13** Outdoormöbel, Glastisch Ø 49 cm, 2 Stühle € 349,-



abnehmbar



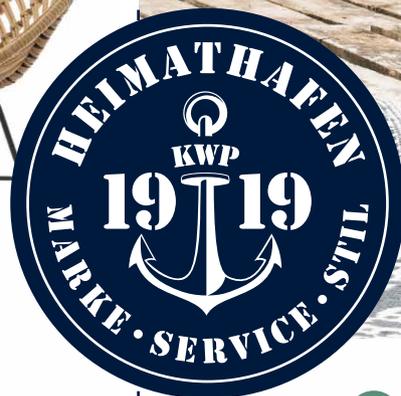
2



4



3



5



29,95



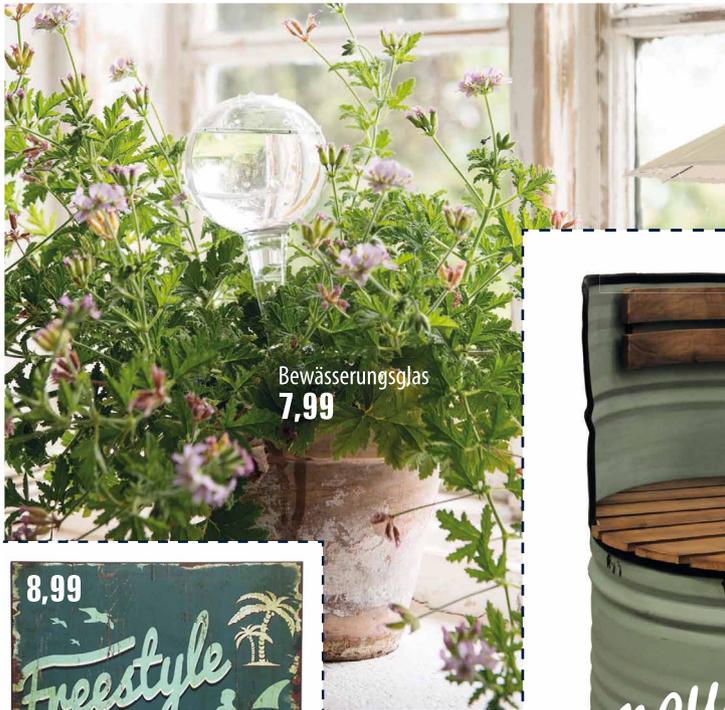
6

Ø 100 cm
179,-

H 12 cm
19,95



8,99



Bewässerungsglas
7,99



8,99



neu!

8



Vogelhaus
16,95

10



7

9



59,95



WIR WÜRDEN GERNE UNSERE NEUIGKEITEN UND ANGEBOTE
MIT IHNEN TEILEN - NEWSLETTER BESTELLEN UNTER

WWW.KWP-BAUMARKT.DE



11

45 x 45 cm
16,95

60 x 35 cm
36,95



13

Pflanzgefäße
handmade
ab 4,99



12

kwp
BAUMARKT

Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alostertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Praxis-Klinik Hamburg-Barmbek

Unser Praxisteam ist das ganze Jahr mit Engagement für Sie tätig – auch an Samstagen. Dabei ist die Betreuung Schwangerer neben der konservativen und operativen Gynäkologie ein Schwerpunkt unserer Tätigkeit. Praenataldiagnostik, Traditionelle Chinesische Medizin (TCM) und die Betreuung durch unsere Hebammen garantieren Ihnen Ruhe und Sicherheit für ihre Schwangerschaft - Die besten Voraussetzungen, die Schwangerschaft und Geburt ihres Kindes zu einem positiven Erlebnis werden zu lassen!

Um Ihnen die Gewissheit qualitativ hochwertiger Behandlungsabläufe zu geben, haben wir dies überprüfen lassen und wurden nach DIN EN ISO 9001 rezertifiziert.

Dr. med. Helmut Weser

(Arzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)
(prakt. Arzt)

Erika Vonberg

(Ärztin)

Dr. med. Michalis Georgiadis

(Arzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)
(DEGUM II)

Christiane Wegner

(Ärztin)

Dr. med. Xin-chiao Chang

(Ärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)

Montag 8 - 18 Uhr, Dienstag bis Donnerstag 8 - 19 Uhr,
Freitag 8 - 17 Uhr, Samstag 9 - 12 Uhr (nach Vereinbarung)

Fuhlsbüttler Straße 182 - Heidhorn 1
22307 Hamburg • Tel.: 61 12 12 oder 61 12 13
www.dr-weser.de



Wird hier gebaggert, obwohl kein Bebauungsplan vorliegt? Einige Hummelsbüttler sind der Meinung, dass widerrechtlich Tatsachen geschaffen werden sollen.

STRAFANTRAG GEGEN SCHOLZ

Streit um massive B

Seit auf der **Hummelsbüttler Feldmark** nachverdichtet wird, wächst der **Widerstand** aus der Bevölkerung. Nun haben zwei Gruppierungen **Strafantrag gegen Olaf Scholz** und einige Senatsmitglieder gestellt. Wir erklären, was diese Alstertaler antreibt.

Wir haben schon länger dicke Luft in der Stadt. Und damit ist nicht etwa gemeint, dass zahlreiche Volksinitiativen der Politik auf den Zahn fühlen und den Bau von Straßenbahnen blockieren oder bessere Bedingungen an den Hamburger Schulen fordern. Nein, hier ist die Rede von der aufgeheizten und mit Schadstoffen belasteten Luft, die wir einatmen, denn in dieser Problematik liegt ein zentraler Punkt des Streites zwischen dem „Verein zur Erhaltung der Hummelsbüttler Feldmark e.V.“ und dem Bezirksamt Wandsbek.

Denn das Bauvorhaben „Hummelsbüttel 28“ wird auf der Fläche einer Belüftungsachse (oder Landschaftsachse) umgesetzt, die die Innenstadt mit Kühl- und Frischluft versorgt. Die Stadt selbst definiert wie folgt: „Die Landschaftsachsen sind weiträumig zusammenhängende Grün- und Freiflächen, die sich zwischen den Siedlungsräumen vom Umland bis in den Stadtkern erstrecken.“ Doch der Bestand dieser Landschaftsachsen ist in ihrem vollumfänglichen Bestand langfristig nicht garantiert. Damit das ca. 5,1 ha große Gebiet in eine Wohnbaufläche überführt werden konnte, ist laut einer Darstellung der Stadt eine Änderung des Flächennutzungsplans durchgeführt worden, in dem das Gebiet teilweise als „Flächen für die Landwirtschaft“ und als „Grünflächen“ aufgeführt gewesen war.

Schon seit das Bauprojekt im Februar 2016 angelaufen ist, hat sich der Verein zum Erhalt der Hummelsbüttler Feldmark engagiert. Nun ist die Auseinandersetzung noch einmal deutlich hitziger geworden, nachdem auf dem östlichen Abschnitt des Areals

Z



Foto: Verein zur Erhaltung der Hummelsbüttler-Feldmark e.V.

Foto: Florian Jesenke

auvorhaben

Von Alstertalern angeklagt. Dabei sagte Olaf Scholz zu seinem Abschied: „Es war mir eine große Ehre, meine Kraft und meine politische Energie für Sie einsetzen zu dürfen.“

mit Bauarbeiten begonnen worden war, die vom Verein und dem Bezirksamt Wandsbek gänzlich unterschiedlich dargestellt werden.

Aus dem Bezirksamt Wandsbek heißt es: „Im östlichen Bereich des Grundstücks wurden Arbeiten zur Herrichtung einer Baustraße durchgeführt. Diese soll dazu dienen, den erforderlichen Baustellenverkehr für die genehmigte Bebauung auf dem westlichen Baufeld sicherzustellen. Die jetzt vorhandene Baustraße soll ab dem 19.03.18 endgültig hergestellt und die notwendigen Ver- und Entsorgungsleitungen verlegt werden. Eine weitere Befahrung ist somit nicht mehr möglich.“

Der Verein stellt die Lage indessen so dar, dass nicht nur mit Wege-, sondern auch mit Tiefbauarbeiten begonnen worden sei, obwohl weder ein Bebauungsplan noch eine Baugenehmigung erteilt worden sei. Deshalb hat der Verein zur Erhaltung der Hummelsbüttler Feldmark nun zusammen mit dem Hamburger Landschaft- und Klimaschutzverband einen Strafantrag gegen Olaf Scholz, Katharina Fegebank, Andreas Dressel, Jens Kerstan, Dorothee Stapelfeldt, Thomas Ritzenhoff sowie Unbekannt gestellt. Dazu wurde erklärt, dass beide Vereine durch „das großflächige Abtragen des Humus sowie die Tiefbauarbeiten eine Verletzung mehrerer Naturschutzgesetze“ sehen. Der durchaus drastische Schritt eines Strafantrages bezeichnet der Verein als „Notwehrmaßnahme“.

Als wir einige Mitglieder der beiden Vereine zum Gespräch in die Redaktion einladen, begegnen uns aber keine Wutbürger, sondern sachlich argumentierende und gut informierte Hummelsbüttler. Zur Frage, auf welcher Basis die Entscheidung, Strafantrag zu stellen, getroffen wurde, erklärt Niels Hanßen vom Hamburger Landschafts- und Klimaschutzverband: „Argumentativ war nichts zu machen, Experten aus der Wissenschaft sind nicht angehört, wissenschaftliche Gutachten nicht berücksichtigt worden.“ Und zum konkreten Hergang erzählt Hanßen weiter: „Die Anzeige, die wir am 27.2.18 bei der Polizei erstattet haben, wird jetzt von

Fortsetzung auf Seite 20

Volkswagen ist zurück in Ahrensburg.

Am Standort Audi Ahrensburg.

Ab dem 01. März begrüßt Sie unser neuer Serviceleiter Hr. Herold mit einer tollen Räderwechsel-Aktion!

Räderwechsel inkl. Sicherheitscheck: € 39,-

Einlagerung Ihrer Winterräder für eine Saison: € 69,-



Audi Ahrensburg

Gänseberg 7 · 22926 Ahrensburg
Tel: 04102/49 09 -0
Marc.Herold@audizentrum-hamburg.de
www.vwservice-hamburg.de



Gutschein für eine kostenlose Einlagerung der Winterräder für eine Saison*



*gilt für Neukunden der Audi Hamburg GmbH, Zeitraum: 01.03. - 01.05.2018, Wert des Coupons: € 69,-; nicht auszahlabar. Coupon zum Einlösen bei Audi Ahrensburg bei Termin vor Ort einzureichen.

Ausschneiden und sparen.

„DAS VERTRAUEN IN VERWALTUNG UND PLANVERFAHREN IST ERSCHÜTTERT“

Fortsetzung von Seite 19

der Staatsanwaltschaft übernommen. Damit haben wir jetzt nichts mehr zu tun. Allerdings hat sich die Polizei zunächst durchaus dagegen gewehrt, diese Anzeige aufzunehmen.“

Der Eindruck, dass keine ausreichende Bürgerbeteiligung stattgefunden hat, wird konkreter als Dr. Alexandra Fontaine vom Verein zum Erhalt der Hummelsbüttler Feldmark ergänzt: „Was uns auf die Barrikaden treibt, ist, dass mehr als 70 Einwände am Planfeststellungsverfahren eingereicht wurden und lediglich eine Bestätigung zurückkam, dass diese eingegangen seien. Es gab keine Einladung darüber zu sprechen, stattdessen wurde ohne Baugenehmigung einfach weiter gebaut. Das bringt die Leute im Verein dazu vor Wut zu platzen.“

Das Bezirksamt Wandsbek reagierte auf unsere Anfragen so spät, dass sich der Stand der Tiefbauarbeiten nicht mehr überprüfen ließ. Wir bekommen allerdings eine ausführliche Rückmeldung zu der Frage, ob die Politik der Pflicht der Bürgerbeteiligung ausreichend nachgekommen sei: „Die Nachbarbeteiligung gemäß Hamburgische Bauordnung für das westliche Baufeld erfolgte am 27.10.2016, die Bekanntgabe der Genehmigung an die Nachbarn am 13.12.2016. Außerdem wurde die Öffentlichkeit bereits frühzeitig im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung zur geplanten Flüchtlingsunterbringung am 02.02.2016 und im Rahmen einer öffentlichen Plandiskussion zum Bebauungsplanverfahren Hummelsbüttel 28 nach den Vorgaben des Baugesetzbuches am 22.02.2016 informiert. Nach Hinweisen durch den Verein zur Erhaltung der Hummelsbüttler Feldmark e.V. und des Hamburger Landschafts- und Klimaschutzverbandes fand am 22. Februar 2018 ein Ortstermin statt.“

Mit solchen Einwänden lässt sich Jens Seyer, ebenfalls vom Verein zum Erhalt der Hummelsbüttler Feldmark und selbst vom Fach, nicht abspesen: „Nachdem wir von den erhobenen Einwänden nichts gehört haben, müssen wir davon ausgehen, dass diese überhaupt nicht berücksichtigt wurden. Dabei müssen Einwände berücksichtigt werden und deshalb dauert die Erstellung eines Bebauungsplans in der Regel fünf Jahre.“ Dr. Alexandra Fontaine ergänzt: „Jeder Mensch, der auch nur eine kleine Garage bauen möchte, braucht eine Baugenehmi-

Haben Strafanzeige gegen Olaf Scholz erstatet: Niels Hanßen, Jens Seyer und Dr. Alexandra Fontaine (v.l.). In unserem Konferenzraum sprachen sie mit Redakteur Wolfgang Wagner.



„Besonders problematisch findet Jens Seyer, dass bei diesem Bauprojekt die HIG die Verantwortung trägt: „Das Unternehmen HIG – eine Tochter der städtischen SAGA-GWG – sollte gegenüber dem Normalbürger in Vorbildfunktion vorangehen und darf natürlich das Baurecht nicht brechen, beziehungsweise illegal bauen.“

Dass die Arbeiten am östlichen Bauabschnitt eingestellt wurden, sehen die Mitglieder als Schuldeingeständnis. Dr. Alexandra Fontaine ist jedoch verhalten optimistisch: „Wir haben zumindest einen Baustopp erwirkt. Wie lange der anhält werden wir dann sehen. Aber wir mussten einfach ein Zeichen setzen.“ Die Erklärung des Bezirksamtes zum Baustopp ist indessen reichlich dünn: „Am 22. Februar 2018 wurde ein Ortstermin in der Hummelsbüttler Feldmark durchgeführt. Aufgrund der Witterungsverhältnisse war lediglich erkennbar, dass an einer Erschließungsstraße gearbeitet worden war. Bauarbeiten fanden zum Zeitpunkt der Ortsbesichtigung nicht statt. Dementsprechend wurde in der Pressemitteilung vom 23.02.2018 irrtümlich geschrieben, dass diese zusätzliche Erschließungsstraße für die westlichen Gebäude diente.

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederanteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Nach nochmaliger Prüfung aufgrund der mit der Strafanzeige eingereichten Bilder erkannte das Bezirksamt seinen Irrtum und verhängte am 02.03.2018 einen Baustopp, damit keine weiteren Bautätigkeiten durchgeführt werden.“

Als das Gespräch mit den Mitgliedern des Vereins und Niels Hanßen auf die genaue Lage des Areals auf der Hummelsbüttler Feldmark kommt, wird die Problematik noch einmal konkreter umrissen. Jens Seyer erklärt: „An der Stelle, an der gebaut werden soll, ist das Auslassventil der Belüftungsachse. Wenn dort gebaut wird, kann die Kaltluft nicht mehr in die angrenzenden Siedlungsgebiete.“ Und ein weiterer engagierter Bürger, der seinen Namen nicht in der Zeitung lesen möchte, ergänzt: „Das ist genau so, wie wenn Sie einen riesengroßen Trichter haben und einen Pfropf in den Auslass setzen. Der ist dann dicht.“

Als unsere Redaktion das Bezirksamt mit dieser Darstellung konfrontiert und um eine Stellungnahme bittet, heißt es von dort: „Die für das Bauvorhaben im September 2016 aufgestellte stadtklimatische Wirkungsanalyse zeigt auf, dass in der Hummelsbüttler Feldmark entstehende Kaltluft im Bestand nur lokal auf die umliegenden Siedlungsgebiete einwirkt. Auswirkungen auf die Frischluftversorgung der Hamburger Innenstadt konnte fachgutachterlich nicht bestätigt werden. Auf Grund geringer Topographie und des Knickbestandes entstehen schon bisher nur geringe Strömungsgeschwindigkeiten der abfließenden Kaltluft. Durch die geplante Bebauung am Rehagen wird die Strömungsgeschwindigkeit geringfügig um bis zu 10% reduziert, so dass keine erheblichen, negativen Einflüsse auf die klimatische Situation direkt angrenzender Siedlungsbereiche festzustellen sind, erst recht nicht auf die Innenstadt.“

Doch der Streit ist sicher nicht vorbei, denn Jens Seyer sagt ganz offen: „Von meiner Seite ist keinerlei Vertrauen mehr gegeben, weder in die Verwaltung noch in das Bebauungsplanverfahren.“ ww

INFOKASTEN

Im Rahmen des Bauprojektes „Hummelsbüttel 28“ wird auf einem circa 5,1 ha großen Gebiet in Hummelsbüttel neuer Wohnraum geschaffen. Weil das Areal zu einer der Hamburger „Landschaftsachsen“ gehört, engagiert sich der Verein zum Erhalt der Hummelsbüttler Feldmark e.V. gegen das Projekt. Nachdem im östlichen Bereich mit Bauarbeiten begonnen worden war, hat der „Verein zum Erhalt der Hummelsbüttler Feldmark“, zusammen mit dem „Hamburger Landschafts- und Klimaschutzverband“, Strafanzeige gegen Olaf Scholz gestellt, weil die Bauarbeiten für sie den Tatbestand des „Bauen ohne Baugenehmigung“ darstellen.



Entdecken Sie die 0,99 %-Sonderfinanzierung¹ für den Audi A1. Vom 01.02. bis 31.03.2018.

Eine attraktive Sonderfinanzierung für Sie:

z. B. Audi A1 Sportback 1.0 TFSI ultra, 5-Gang*.

MMIRadio, Klimaanlage, Multifunktions-Sportlenkrad, Fensterheber elektr. u.v.m.

Das Angebot basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km.

€ 79,-
monatliche
VarioCredit-Rate

Leistung:	70 kW (95 PS)
Fahrzeugpreis:	€ 18.500,-
inkl. Überführungskosten	
Anzahlung:	€ 4.990,-
Nettodarlehensbetrag:	€ 13.510,-
Sollzinssatz (gebunden) p.a.:	0,99 %
Effektiver Jahreszins:	0,99 %
Vertragslaufzeit:	36 Monate
Schlussrate:	€ 11.029,97
36 monatliche	
Finanzierungsraten à	€ 79,-
Gesamtbetrag:	€ 13.873,97

Ein Angebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher.

* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 5,0; außerorts 3,7; kombiniert 4,2; CO₂-Emissionen g/km: kombiniert 97; Effizienzklasse A. Angaben zu den Kraftstoffverbräuchen und CO₂-Emissionen sowie Effizienzklassen bei Spannweiten in Abhängigkeit vom verwendeten Reifen-/Rädersatz.

¹ Das Angebot ist gültig bis zum 31.03.2018.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

Petschallies
Sasel

Petschallies Sasel GmbH, Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg,
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, sasel@petschallies.de, www.audi-petschallies.de

MEHR PROBLEME als Personal

Rücksichtslose Waldbesucher, massive Sturmschäden und die Schweinepest direkt vor der Tür: **Die Revierförsterei Volksdorf schlägt Alarm.** Nun soll eine Allgemeinverfügung Abhilfe leisten.

Die Sturmschäden im Volksdorfer Wald sind nicht zu übersehen. Betroffen sind vor allem die älteren Bäume.

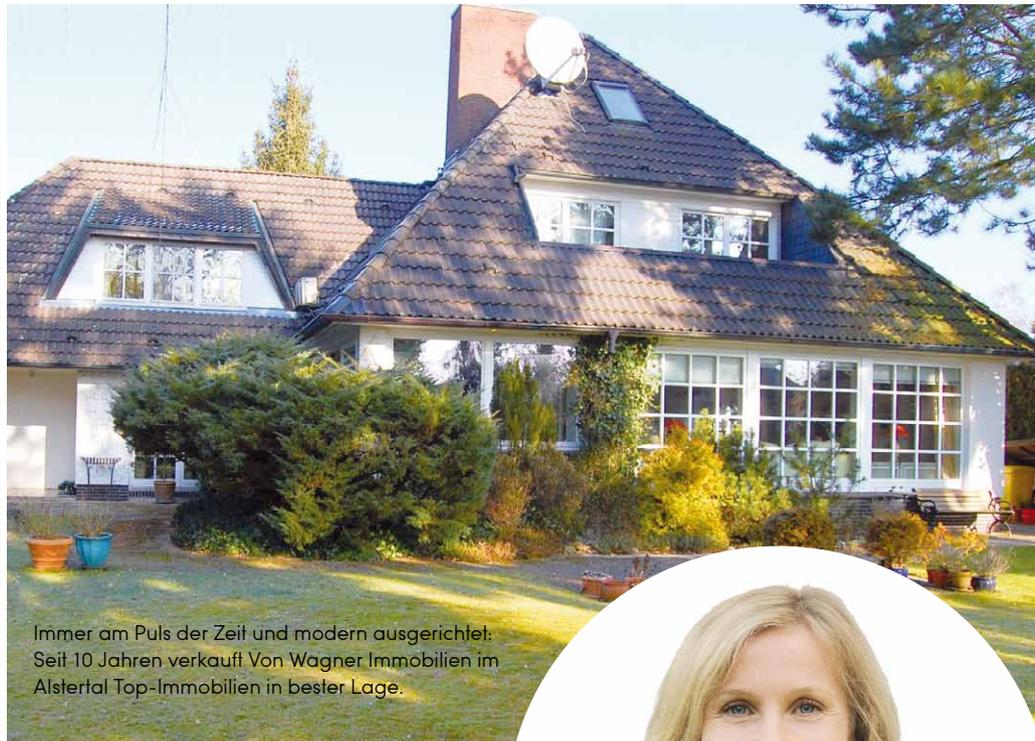
Sylvia Canel wählte drastische Worte, als sie Ende Februar ihre Facebook-Follower über den Zustand des Volksdorfer Waldes informierte. Als „verheerend“ bezeichnete die Liberale den Bericht des zuständigen Revierförsters, der auf der Sitzung des Regionalausschusses Walddörfer gleich mehrere Brandherde beim Namen nannte. Besonders bedenklich: Rücksichtslose Waldbesucher, die ihre Hunde nicht anleinen, Müll zurücklassen oder gar böswillig randalieren, stellen offenbar ein wachsendes Problemfeld dar, wie uns die Pressestelle des Bezirksamts Wandsbek auf Nachfrage bestätigte. Nicht selten hätten es die Förster mit uneinsichtigen und aggressiven Hundehaltern zu tun, denen folglich nur mit der Androhung einer Verwarnung entgegnet werden könne. Während freilaufende Hunde eine ernstzunehmende Gefahr für das scheue Fluchtwild darstellen, leidet die Fauna des Waldes in erster Linie unter dem Verhalten der Menschen selbst. Zertrampelte Pflanzen und Sträucher abseits der eigentlichen Pfade sind ebenso häufig anzutreffen wie mutwillig beschädigte Rettungspunkte, die eigentlich der Ortung von Nottfällen dienen sollen. Der zeitliche Mehraufwand, den die Reparaturen und Instandsetzungen in Anspruch nehmen, macht sich derweil an anderen Stellen bemerkbar. So haben Stürme in diesem Jahr größere Schäden angerichtet als sonst. Auch hier müsste die Revierförsterei also aktiv werden, was bezüglich des Zeit- und Personalaufwands, den der 200 Jahre alte Waldabschnitt ohnehin schon erfordert, zunehmend utopisch wirkt. Allerdings gibt es auch Licht am Ende des Tunnels: Der Afrikanischen Schweinepest, die schon vor elf Jahren im fernen Georgien ausbrach und sich seitdem ihren Weg Richtung Westen bahnt, hat die Stadt nun offiziell den Kampf angesagt. In einer Allgemeinverfügung wurde die festgelegte Schonzeit zur Schießung von Schwarzwild im gesamten Hamburger Raum aufgehoben. Kurz zuvor hatte der Volksdorfer Revierförster noch vor der Schweinepest gewarnt. Diese stehe nicht nur schon vor der Tür – sie sei gefühlt schon da. Um der Gefahr entgegenzuwirken, soll die Hamburger Schwarzwildpopulation künftig noch effektiver eingedämmt – und das Risiko einer Verbreitung so minimiert werden.

jb

Die im gesamten Waldgebiet angebrachten Hinweistafeln werden offenbar nur halbherzig befolgt.

Hunde
sind unbedingt
anzuleinen
(Landeswaldgesetz § 11)
Forstamt Hamburg

Die Schweinepest stellt eine ernsthafte Bedrohung dar. Eine flächenübergreifende Allgemeinverfügung soll hierbei nun Abhilfe leisten.



Immer am Puls der Zeit und modern ausgerichtet:
Seit 10 Jahren verkauft Von Wagner Immobilien im
Alstertal Top-Immobilien in bester Lage.



Maklerin

Anja von Wagner-Spielhagen

Wertschätzung und Vertrauen

Glückwunsch! **Von Wagner Immobilien Alstertal** ist nach **10 Firmen-Jahren** lange etabliert als **Premium-Makler der Region**. Erfolgreiche und exzellente Dienstleistung beim Immobilienverkauf verspricht Inhaberin **Anja von Wagner-Spielhagen** auch für die Zukunft – das Alstertal Magazin sprach mit der Maklerin über die **Aussichten 2018**.

Alstertal Magazin: Ein hart umkämpfter Markt, unzählige Makler-Büros, Immobilien-Preise stagnieren. Sie sind gewappnet für die nächsten Jahre?

Anja von Wagner-Spielhagen: Absolut. Natürlich darf man sich auf Erfolgen und Top-Referenzen niemals ausruhen. Im Immobilienverkauf wachsen die Anforderungen ständig. Was von außen so leicht aussieht steckt – gerade im Internet-Zeitalter – voller Details, um beste und sichere Wertschöpfung zu erreichen.

So? Aber es scheint für Jedermann einfach, Verkaufs-Inserate in Portalen zu buchen?

Dies ist ja nur der Anfang. Für den gesamten Verkaufsprozess allerdings bedarf es beispielsweise langjähriger Markt-Kennntnis und sorgsamer Interessenten-Qualifizierung. Klassische Makler-Arbeit über z.B. erstklassige Kontakte hat immer noch ihre Bedeutung.

Für Verkäufer geht es oft um den Großteil ihres Vermögens ...

Genau, auch als langjähriges Verbands-Mitglied des IVD sowie als Bellevue-Best-Property-Agent 2018 sind auch damit zukünftig alle Wege geebnet, dieser Verantwortung gerecht zu werden.

Welche Immobilien sind in 2018 begehrt?

Neuwertig und modern oder charmant und ein paar Jahre gelebt. ... Das Motto „jeder Topf findet seinen Deckel“ gilt auch für Immobilien... Verkäufer wie auch Käufer haben gemeinsam, dass es um Lebensentscheidungen geht und die Gewichtigkeit dementsprechend

hoch ist. Wir gehen daher äußerst individuell an jeden Verkauf heran.

Die Vermarktungs-Tools entwickeln Sie sicher ständig weiter?

... ein permanenter Entwicklungs-Prozess. Fein abgestimmt auf die individuellen Merkmale der Häuser, Wohnungen, Grundstücke. Vom Einsatz mit Film-Team bis hin zur konsequent diskreten Vermarktung reicht die Bandbreite, wie sie ein inhabergeführtes Unternehmen mit kleinem, gut eingespieltem, Team besonders gut leisten kann.

Ihre schönste Erfahrung der letzten 10 Geschäftsjahre?

Viele angenehme Kundenbeziehungen sind entstanden. Leider entfernen sich Verkäufer oft räumlich. Was bleibt sind Käufer, denen man immer wieder gern begegnet. Hier habe ich gerade ein so rührend formuliertes Lob erfahren.... Ein Hauskäufer, der seufzte: Frau von Wagner, bei Ihnen würde ich am Liebsten immer weiter Häuser kaufen ... Auch nach so vielen Geschäftsjahren eine berührende und natürlich motivierende Referenz.

Diese sollte dann wohl auch zukünftige Verkäufer interessieren, oder?

Aber ja, die ersten neuen Angebote sind im Verkauf – ich erwarte ein arbeitsreiches und spannendes Jubiläumsjahr.

Weitere Informationen unter: Von Wagner Immobilien Alstertal, Tannenhof 65, Tel. 040-81 95 74 61, vonwagnerimmobilien.de



Das ist die neue SOKO Hamburg, die ab 27. März immer dienstags um 18 Uhr im ZDF ermittelt: Mirko Lang (als Jan Köhler), Anna von Haebler (Lena Testorp), Kathrin Angerer (Maria Gundlach), Marek Erhardt (Oskar Schütz) und Arnel Taci (Cem Aladag, v.l.)

© Yvonne Schmedemann

© Marion von der Mehden/ZDF

ERFAHRENER EINZELGÄNGER

Der **Wellingsbüttler Marek Erhardt** verfügt über jede Menge Polizeierfahrung. Auf der Mattscheibe und im wahren Leben, denn der 48-Jährige hat einige TV-Kommissare gespielt und ist lange mit Zivilstreifen unterwegs gewesen. Jetzt ist er einer der **Ermittler in der neuen SOKO Hamburg**.

Alstertal Magazin: **Was ist das Schönste daran, in der eigenen Stadt zu spielen?**

Marek Erhardt: Dass du morgens aus dem Haus gehst und abends nach Hause kommst. Das kenne ich gar nicht so, denn normalerweise bin ich in meinem Beruf ständig unterwegs. Umso schöner ist es festzustellen, wie viele schöne Plätze die eigene Stadt aufweist. Wobei Hamburg bekanntermaßen schon eine beliebte Drehort-Location ist. Glücklicherweise habe ich bei fast allen meinen Serien ja immer in Hamburg oder Schleswig Holstein gedreht.

Kleiner Nachteil, man sieht in der eigenen Stadt sofort, wenn in Szenen verschiedene Orte zusammengeschnitten sind, die in Wirklichkeit nicht zusammengehören. Stört dich das?

Das ist schon richtig ... (überlegt) Nein, schließlich ist Fernsehen Fiktion und soll auch ein bisschen das Abtauchen in eine Traumwelt ermöglichen. Und welcher Polizist ist schon in der Lage, innerhalb von 45 Minuten einen Mord aufzuklären ...

Als Olli Kottke in „Da kommt Kalle“ hast du in Uniform ermittelt. Jetzt in Zivil, was ist besser?

Ohne Uniform. Weil es ein bisschen konspirativer ist und den Charme hat, nicht sofort als Polizist erkannt zu werden. Das habe ich ja jahrelang bei meinen Zivilfahndern miterleben dürfen. Es ist schon irrtümlich zu sehen, wie Menschen reagieren, wenn sie erst nach einer gewissen Zeit realisieren, dass die Polizei vor ihnen steht. (Seine Erlebnisse mit der echten Polizei hat Marek Erhardt 2014 in dem Buch „Undercover - Mit Zivilfahndern unterwegs im härtesten Revier der Stadt“ bei ullstein extra veröffentlicht, d.Red).

Spielst du Dank dieser Erfahrungen Kommissare anders?

Es hilft zumindest beim Spielen zu wissen, was für eine Haltung Polizisten an den Tag legen, wenn es losgeht. Welche Ansprache sie dann wählen, was mir sicherlich mehr Glaubwürdigkeit verleiht.

Bei der SOKO Hamburg bist du als Oskar Schütz der erfahrenste Polizist im Kommissariat und ein Einzelgänger, der sich häufig von seinen Emotionen und Instinkten leiten lässt. Hast du Polizisten wie diesen bei deinen echten Einsätzen getroffen?

Eher eine Mischung aus allem. Man erlebt bei der Originalpolizei genau wie im Fernsehen schlecht und gut gelaunte, freundliche, ruhigere und teilweise aufbrausende Figuren, weil es Menschen sind. Das ist ja das Schöne. Oscar Schütt hat viele Facetten von Polizisten, die ich kennenlernen durfte.

Hat die Serie eine Botschaft, oder ist es reine Unterhaltung?

Das Erfolgsrezept SOKO ist ja immer gleich. Die Folgen beginnen mit einem Mord und enden mit dessen Aufklärung, wobei zuvor alles sehr verworren ist. Man glaubt schon nach 2 Minuten den Täter zu kennen, aber dann kommt es immer ganz anders. Das ist Unterhaltung und es ist schwierig daraus eine Botschaft zu entschlüsseln. Und trotzdem gibt es für mich eine, nämlich dass wir alle wieder mehr hinschauen müssen. Wie in der ersten Folge. Ich befrage einen Zeugen, ob ihm ein Auto aufgefallen ist. Ist es ihm und er kann es beschreiben. Ganz viele Leute können das heutzutage nicht mehr, weil sie den Blick nur nach vorn gerichtet haben und nicht „nach links oder rechts schauen“. Das ist ein Problem. Die Polizei wäre in der Lage, viele Straftaten zu verhindern, wenn Personen wieder achtsamer wären und Gesehenes weitergeben. Im Zweifel muss man eben auch mal bei der Polizei anrufen.

kw



Kostenfreie Vortragsreihe für
Eigentümerinnen und Eigentümer
**Jetzt anmelden für
den 11. April 2018**

Herzliche Einladung
zum 2. Hamburger Immobilien-Salon

Immobilienbewertung – wie geht das?

Mittwoch 11. April 2018, 16:00 – 18:00 Uhr

Referentin Frau Lena Luise Thonke

DEKRA-zertifizierte Sachverständige für Immobilienbewertung

Im Anschluss an den halbstündigen Vortrag Diskussion bei Kaffee und Kuchen.

Café im Herrenhaus Wellingsbüttel Wellingsbüttler Weg 71, 22391 Hamburg
Anmeldung erbeten an info@menken-schlief.de oder telefonisch 040 27 87 72 13

„ Mit dem **HAMBURGER
IMMOBILIEN-SALON**
bringen wir **Eigentümer und
Fachexperten rund um
den Immobilienverkauf
im Alstertal zusammen.** “

Vincent Paul Menken
Dipl.-Jurist

Geschäftsführender Gesellschafter
DEKRA-geprüfter Sachverständiger
für Immobilienbewertung D1

Andreas Schlief
Kaufmann

Geschäftsführender Gesellschafter
Kaufmann in der Grundstücks-
und Wohnungswirtschaft





Gastgeber und Verleger Wolfgang E. Buss mit seinem Talk-Gast Christoph Ploß, CDU-MdB (r.)



del-Inhaber Stephan Randel mit der Schauspielerin Carina Koller

Hamburger Volksbank-Vorstand Dr. Thomas Brakensiek

Business LOUNGE



Singer/Songwriter Vince Bahrdt und Schauspieler Patrick Bach (r.)

Sie ist seit Jahren eine Institution im Norden der Stadt: die **Alstertaler Business Lounge** - ein Netzwerktreffen ausgewählter Hamburger Geschäftsleute und Persönlichkeiten. Zur ersten Auflage 2018 trafen sich im Restaurant „del“ in Wellingsbüttel 250 geladene Gäste aus Politik, Kultur und Gesellschaft, um einer Diskussion zwischen **Gastgeber und Verleger Wolfgang E. Buss** und dem **frischgebackenen Bundestagsabgeordneten Christoph Ploß** zu lauschen. Der Winterhuder ist der jüngste Abgeordnete, der in Hamburg je direkt in den Bundestag gewählt wurde. Entsprechend lautete das

Thema des Abends: „Zukunft Berlin?“. Thematisch ging es dabei vom Feld der Hamburger Lokalpolitik und Verkehrsproblemen über Flüchtlinge und Europapolitik auch um Christoph Ploß selbst, seine politischen Ziele, Hoffnungen und Befürchtungen. Nach dem Talk diskutierten die Gäste – darunter Moderatorin Jule Gölsdorf, Sänger Klaus Baumgart und HSV-Manager Bernd Wehmeyer – bei kulinarischen Köstlichkeiten wie Grünkohl, Kartoffelgratin sowie Krustenbraten, Sauerkraut und Spaghetti aus dem Parmesanlaib von del-Inhaber Stephan Randel bis in die Nacht hinein über Politik & Co.

Lesen Sie auf der folgenden Seite Statements von Dr. Christoph Ploß!



Honorary Consul Prof. Dr. Gerd Immeyer and Moderator Thorsten Lausch (r.)



Makler-Team: Melanie Pfaffenthaler, Jürgen Weiß, Susanne Weiß and Nadine Gehrmann (v.l.)



Hotel-Direktor Enrico Ungermann mit Marketingprofi Sascha Brandt (r.)



Underwater filmmaker Gary Krosnoff and Steigenberger Hotel Treudelberg-Direktor Michael Fritz (r.)



Philip Bise (CDU) and Carsten Stawitzki (Kmdr. der Führungsakademie der BW, r.)



Die Bau-Experten Thomas Sander and Dirk Eickhof mit FDP-Politiker Burkhardt Müller-Sönksen (v.l.)



Nord-Ostsee Automobile-GF
Dr. Christian Splett-Henning und
Gastronom Franco Schiavone (r.)



Silke von Gersdorff und Steffen
Schumann, Hände für Kinder



Makler Nils Withöft mit Jörg Harengerd,
Center-Manager der Europa Passage (r.)



Unternehmer Andreas Bartmann mit
M-PONT-Gründer Thomas Götzinger (r.)



HSV-Manager Bernd Wehmeyer mit dem
Unternehmerehepaar Brigitt Saatrübe-Möllers
und Dr. Ulrich Möllers (v.l.)



Künstlermanagerin Ilona Schulz-
Baumgart mit Sohn Alexander



Moderator Uli Pingel mit
Sänger und Fußballexperte
Klaus Baumgart (r.)



Banker Guido Dittkuhn, Schuhexperte Sebastian
Kühn, GC Hamburg-Waldörfer-Vorstand Florian
Kairat und GC Hamburg-Ahrensburg-Chef
Dr. Agnus Cassens (v.l.)



Anja und Bernd
Glathe, Auto Wichert



Hannelore Lay,
Stiftung Kinderjahre



PR-Profi Katrin Wachholz mit
Juwelier Nikolaus Giercke.



Bankerin Gudrun Krüger
und Maklerin Anja von
Wagner Spielhagen. (r.)



Pralienexperten:
Cornelia und Kurt Biebl



Liberale
Politikerinnen
Helga Daniel und
Sylvia Canel (r.)



Desirée Selzer und
„Hausbauer“ Juri Suhr



Moderatorin
Jule Gölsdorf



Unternehmer Hans Trumpa und
Gattin Beatrice Nentwig-Trumpa

Fotos: Kai Wehl





CDU-MdB Dr. Christoph Ploß (r.) verriet im Gespräch mit Wolfgang E. Buss, dass er als junger Mann durchaus auch mit der FDP liebäugelte!

Gespräch mit dem Greenhorn

Der Hamburger Dr. Christoph Ploß (32) sitzt seit dieser Legislaturperiode im Bundestag. Bei der „Business Lounge“ sprach er über Flüchtlinge, innere Sicherheit und die aktuelle Stimmung in Berlin!

Christoph Ploß ist mit 32 Jahren einer der jüngsten Hamburger, die in den Bundestag einzogen. Darum war auch die erste Frage an ihn von Gastgeber und Verleger Wolfgang E. Buss im Hinblick auf den schlechten Ruf von Politikern: „Warum tut man sich so etwas an?“ Ploß erklärte den Grund für sein politisches Engagement damit, „dass ich mit 19 Jahren gesagt habe, es ist wichtig, dass sich in der Demokratie Leute politisch engagieren. Wenn alle nur auf dem Sofa sitzen, meckern und Sprüche klopfen, wird unsere Demokratie und Gesellschaft nicht Bestand haben.“ Er habe damals durchaus auch Sympathien für die FDP gehegt, „weil ich den Freiheitsgedanken sehr ansprechend fand und sie mir bei Wirtschafts- und Haushaltspolitik näher steht als die eigene Partei. Für mich war aber entscheidend, dass die CDU bei der inneren Sicherheit eine konsequente, klare Linie verfolgt. Das fand ich bei der Union deutlich attraktiver als bei der FDP.“



Angesprochen auf die Wahlerfolge der AfD und die Flüchtlingsproblematik wies Ploß darauf hin, dass die Flüchtlingszahlen sinken: „Wir müssen daran arbeiten, dass sie noch weiter reduziert werden. Ich habe bei vielen Gesprächen, gerade im Alstertal gemerkt: Viele Menschen sind bereit zu helfen und das ist eine wichtige Wurzel unseres Landes, dass wir Menschen, die verfolgt werden, Schutz gewähren. Aber wenn die Zahl zu stark zunimmt, fühlen sich viele überfordert. Vor allem wurde hier vor Ort von der Hamburger Landesregierung der Fehler gemacht, dass gerade zu Anfang die Leute nicht dezentral verteilt wurden, sondern gerade im Süden der Stadt Einheiten mit 3,5-5000 auf einem Fleck errichtet wurden.“ Nach der Stimmung in der Berliner CDU-Fraktion befragt, gab Ploß zu, dass einige vom „Zweckbündnis auf Zeit“ nicht begeistert seien, so wie er selbst sich auch „ganz andere Ansätze“ gewünscht hätte. „Andererseits merke ich auch an ganz vielen Gesprächen an Infoständen mit den Bürgern, dass sich viele endlich eine stabile Regierung wünschen und sagen: Es kann doch nicht sein, dass wir in Deutschland jetzt monatelang diskutieren, eine Mehrheit der Fraktionen im Bundestag möchte nicht regieren... Das sorgt für Unverständnis, deswegen hoffe ich, dass wir bald eine stabile Regierung bekommen.“

„
Wenn alle nur auf dem Sofa sitzen und meckern, wird unsere Demokratie nicht Bestand haben.“

Partner und Sponsoren der ALSTERTALER BUSINESS LOUNGE.

Nord-Ostsee Automobile
Lust auf Leistung

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

M POINT
Das Unternehmensnetzwerk

del

ACQUA PANNA
the fine dining waters
S.PELLEGRINO

RINDCHEN'S
WEINKONTOR
www.rindchen.de

FahnenFleck
Flaggen. Masten. Displays.

Nicht Ihr erstes Date,
aber Ihre ersten Hörgeräte.

Vertrauen Sie den super diskreten
Phonak Virto™ B-Titanium.



Phonak Virto B-Titanium – das Im-Ohr Hörgerät.

Jetzt bei Ackermann Akustikum testen!

Super diskret: Virto B-Titanium ist das kleinste Im-Ohr Hörgerät – von Phonak. Es ist so diskret, dass niemand sieht, wie gut Sie hören.

Maßgefertigt aus Titan: Virto B-Titanium ist maßgefertigt für den perfekten Sitz in Ihrem Ohr. Da es aus medizinischem Titan besteht, ist es unglaublich fest, leicht und widerstandsfähig.

Automatik-Betriebssystem: Virto B-Titanium arbeitet mit AutoSense OS™. Es passt sich automatisch an jede Umgebung an, so dass Sie überall bestmögliche Hörleistung genießen. Sie müssen Ihre Hörgeräte nicht mehr manuell einstellen.

Lassen auch Sie sich von der neuen
Innovation und der überlegenen
Hörleistung verzaubern.
Wir beraten Sie gern!

PHONAK
life is on

Neue Hörizonte entdecken:



ACKERMANN AKUSTIKUM

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Heegbar 6, 22391 Hamburg-Poppenbüttel, Tel.: 040-60824724
(gegenüber AEZ, neben der Post)

Europaallee 8 (Herold-Center), 22850 Norderstedt, Tel.: 040-52985840



**IMMOBILIENPREIS:
NUTZEN SIE
UNSEREN NEUEN
ONLINE-QUICK-
CHECK!**



**AKTUELLE GESUCHE
QUALIFIZIERTER
INTERESSENTEN**

IMMOBILIENVERKAUF:

LIEBER GLEICH ZU DEN EXPERTEN FÜR ALSTRETTAL UND WALDDÖRFER BEI FRÜNDT IMMOBILIEN!

FRÜNDT
IMMOBILIEN

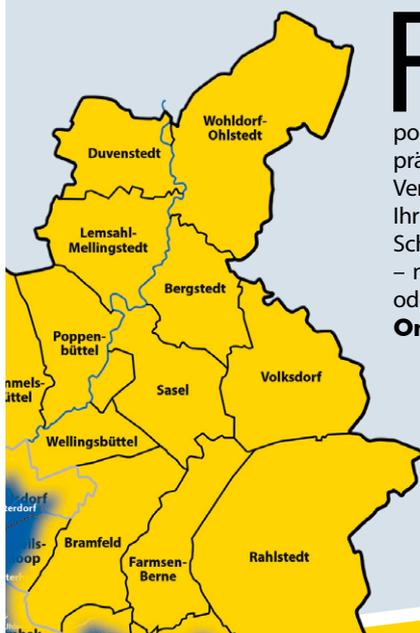
Für eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie brauchen Sie heute mehr denn je lokal spezialisierte, engagierte Immobilienexperten. Unser Team verfügt über hervorragende regionale Marktkenntnisse und bietet Ihnen eine sensibel ermittelte, treffsichere Preiseinschätzung und dann beste Verkaufschancen, die wir u.a. durch ein exzellentes Verkaufsexposé, gute Kontakte zu vielen qualifizierten vorgemerkten Interessenten, innovative Werbung, präzise vorbereitete Besichtigungen mit ausgewählten Interessenten und souverän geführte Verhandlungen erreichen. Fründt Immobilien steht für Dienstleistung mit Leidenschaft: Wir sind Ihr zuverlässiger Partner auf Augenhöhe und bieten Ihnen ein „Rundum-sorglos-Paket“ bis zur Schlüsselübergabe. So gestalten wir Ihren Immobilienverkauf sicher, bequem und erfolgreich – mit echtem Mehrwert für Käufer und Verkäufer. Am besten sprechen Sie gleich mit Oliver Fründt oder einem unserer erfahrenen Makler. Oder Sie nutzen vorab unseren unverbindlichen, kostenlosen **Online-Quick-Check**, um sofort eine erste Indikation zum Wert Ihres Grundbesitzes zu haben.

Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg:

TEL. 040 / 6001 6001

WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE

Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



Der kräftige Rückgang bei den Einbruchszahlen ist gut – doch werden noch weniger Delikte aufgeklärt!

Aufklärung von Einbrüchen:

Wird genug getan?

Deutschlandweit gehen die Einbruchszahlen zurück – auch im Alstertal und den Walddörfern. Doch die ohnehin **geringe Aufklärungsquote** ist nochmals gesunken. Woran liegt das? Was kann dagegen getan werden?

Eine „goldrichtige Entscheidung“ war es, im Jahr 2015 die SOKO Castle zu gründen, sagt Polizeipräsident (und Saseler) Ralf Martin Meyer. Im Februar kündigte er an, die Sonderkommission, die Serieneinbruchdiebstähle aufklären soll, zu einer eigenen Dienststelle des Landeskriminalamts auszubauen. Doch es gibt auch kritische Stimmen. Der CDU-Bürgerschaftsabgeordnete Dennis Thering lobt die Verringerung der Einbruchszahlen, mahnt aber die gesunkene Aufklärungsquote von Einbrüchen an: „Es ist doch niemandem mehr zu erklären, dass bei uns im Alstertal und den Walddörfern nur 8,5 Prozent aller Einbrüche aufgeklärt werden“, sagt der Hummelsbüttler. „Aufklärungsquoten in Wohldorf-Ohlstedt von 0,0 Prozent, oder in Poppenbüttel, Lemsahl-Mellingstedt, Bergstedt und Volksdorf von 4 bis 5 Prozent sind nicht länger hinnehmbar.“

Die Polizei Hamburg wies auf Anfrage des Alstertal Magazins jedoch auf einen anderen Aspekt hin: „Die Entwicklung des Wohnungseinbruchs weist eine Besonderheit auf: Die Anteile der versuchten und vollendeten Taten nähern sich in der Langzeitbetrachtung immer mehr an. Ein hoher Versuchsanteil erschwert jedoch die Aufklärung des Delikts. Sofern (Serien-) Täter ermittelt werden, besteht z. B. bei vollendeten Delikten die Möglichkeit, dass sich Einbrüche anhand vorgefundenen Diebesguts oder der Spurenlage einem Tatverdächtigen retrograd zuordnen lassen.“ Die besser geschützten Häuser, wegen



„Erschreckend“ nennt Dennis Thering die geringen Aufklärungsquoten. Er fordert mehr Polizisten und eine technische Aufrüstung.

derer es nur beim (schwerer aufklärbaren) Einbruchversuch bleibt, sind natürlich weniger ein Verdienst der Polizei als der Bürger selbst, die ihr Hab und Gut besser schützen. Doch auch einen weiteren Gesichtspunkt erwähnt der Polizeisprecher: „Die Aufklärung von Wohnungseinbrüchen wird zudem dadurch erschwert, dass immer weniger Täter aus Hamburg kommen. Häufig handelt es sich um sogenannte reisende Täter, die sehr professionell und vielfach in Gruppen handeln und nach ihren Einbrüchen die Stadt sofort wieder verlassen. Nur 48,3% (Vorjahr 46,0%) der 2017 bekannt gewordenen Tatverdächtigen von Wohnungseinbruchdiebstählen kamen aus Hamburg. Von den nichtdeutschen Tatverdächtigen stammten sogar nur 34,1% (Vorjahr 36,4%) aus Hamburg.“ Bei der Polizei soll die Bekämpfung des Wohnungseinbruchdiebstahls in Hamburg „weiterhin priorisiert“ werden, besonders im Hinblick auf Tatserien. Dennis Thering fordert hingegen weitergehende Maßnahmen: „Die Zahl der Polizisten muss dringend erhöht werden. Es ist nicht zu akzeptieren, dass es immer noch unbesetzte Stellen in den Polizeikommissariaten im Alstertal und den Walddörfern gibt. Darüber hinaus müssen unsere Polizisten technisch aufgerüstet und mit den modernsten Analysetools ausgestattet werden. Damit zukünftig die Aufklärungsquote wieder deutlich erhöht wird und sich nicht mehr die Einbrecher, sondern wieder die Bürgerinnen und Bürger sicher fühlen können.“

„Wir sind immer direkt erreichbar!“

Der dänische Weg im Private Banking: Die dänische Jyske Bank geht im Private Banking einen sehr persönlichen Weg. Bereits ab 150.000 Euro bietet die Jyske Bank den Einstieg ins Private Banking – mit direktem Kontakt zum persönlichen Berater!

Die Jyske Bank ist seit mehr als 30 Jahren mit einer Filiale am Ballindamm in Hamburg vertreten. Obwohl die Anlageberater ihr Büro in Kopenhagen haben, kommen diese häufig nach Hamburg und führen hier Gespräche mit deutschen Anlegern. In Kopenhagen werden auch die Konten und Depots geführt. Das Team in Hamburg ist für die strategische Vermögensberatung zuständig und erarbeitet Pläne für kurz- und langfristige Investitionen sowie für die Mischung der verschiedenen Anlageklassen. Die Anlageberater in Kopenhagen kümmern sich um die Wertpapierberatung.

Jeder Kunde bei Private Banking Copenhagen erhält seinen persönlichen Berater, der notwendige Entscheidungen sofort treffen kann. Dieser spricht und denkt Deutsch. Der persönliche Berater wird von einem Team unterstützt, das der Kunde bei Bedarf selbstverständlich auch gern direkt kontaktieren kann.

Das gesamte Beraterteam erhält zudem Unterstützung von 170 dänischen Anlagespezialisten, die in der Jyske Bank Zentrale in Silkeborg arbeiten.

„Auch wenn die Jyske Bank heute der zweitgrößte dänische Finanzkonzern ist, setzen wir doch weiterhin auf bewährte Tugenden. Eine davon ist die persönliche Beziehung, weswegen jeder unserer Kunden einen festen Berater hat, den er jederzeit telefonisch, per E-Mail oder über die Netbank erreichen kann. Bei uns sind Callcenter verpönt – somit erreichen uns unsere Kunden immer direkt“, erklärt Klaus Möller, Senior Relationship Manager bei Jyske Bank Private Banking Copenhagen.

Ganzheitlicher Ansatz und zukunftsorientiertes Handeln

Das offene Gespräch über Wünsche und Bedürfnisse der Kunden ist für eine individuelle Beratung unerlässlich. Ziel

dabei ist es, eine individuelle und maßgeschneiderte Lösung zu finden – und zwar unter Berücksichtigung der gesamten finanziellen Situation und des Anlagehorizonts des Kunden.

„Da Förmlichkeiten in der dänischen Mentalität eher fremd sind, wird die Gesprächsatmosphäre von unseren Kunden als sehr angenehm empfunden, obwohl es zum Teil auch um sehr persönliche Fragen geht. Es ist für uns extrem wichtig, dass sämtliche Aspekte gemeinsam erörtert werden, damit wir als Partner sicherstellen können,



Klaus Möller
Senior Relationship Manager

dass die gewählte Anlagestrategie auch zukunftssicher und für jeden Kunden genau die richtige Lösung ist“, so Klaus Möller weiter.

Private Banking ab 150.000 Euro

Die Jyske Bank bietet Private Banking schon ab 150.000 Euro – eine im Vergleich zu anderen Banken sehr niedrige Einstiegssumme. Für viele Kunden in Deutschland ist die Jyske Bank die Zweitbank, da sie in Deutschland keine klassische Filialbank mit Kontoführung ist. Sie nutzen die Jyske Bank zur Vermögensverwaltung und zur Beratung über die Anlagestreuung. Hierunter fällt auch die Streuung auf die skandinavischen Märkte, die ja nicht zur Eurozone gehören.

Skandinavische Anlagen auf Deutsch

„Als dänische Großbank sind wir natürlich Spezialist für

diese Märkte, sodass uns viele Kunden als ihr Tor für die skandinavischen Märkte betrachten“, erklärt Klaus Möller. Ein Vorteil, den viele Kunden sehr schätzen und auch deshalb im Private Banking auf die Jyske Bank setzen.

Fakten über die Jyske Bank

- Private Banking schon ab 150.000 Euro
- Keine Bonuszahlungen an Mitarbeiter, Berater und Vorstände
- Zweitgrößte dänische Bank
- Knapp 4.000 Beschäftigte
- Solide wirtschaftliche Grundlage: Die Jyske Bank bewältigte die Finanzkrise ohne externe finanzielle Unterstützung
- Gründung 1882, Zusammenschluss zur Jyske Bank 1967
- Filiale in Hamburg seit 1987

Hamburg, Filiale der Jyske Bank

Ballindamm 13 • 20095 Hamburg

Tel.: 040 / 3095 10-28 • E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking Copenhagen

Vesterbrogade 9 • DK-1780 Copenhagen V

Tel.: + 45 89 89 62 34 • E-Mail: privatebanking@jybp.dk



Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.



Showroom 2018

Jetzt die neuen Kollektionen von DEDON & Co. in Wohlfühlatmosphäre probesitzen!

DEDON FIREMAGIC

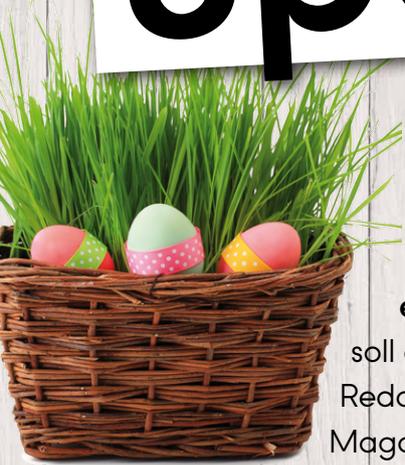
KETTAL

RIODIA



Sülldorfer Landstr. 264-302 • 22589 Hamburg • 040-87 10 66
Mo - Fr 10 - 19 Uhr • Sa 10 - 16 Uhr • www.gudewer.com

Spaß im Körbch



Das **Osterfest** ist eine wunderbare Gelegenheit, **seine Lieben mit Geschenken zu erfreuen**. Doch was soll es diesmal sein? Die Redaktion des Alstertal Magazins gibt **Tipps!**



Christian Luscher
stv. Chefredakteur

Ich verschenke gerne einmal Gutscheine für Konzerte, Kinofilme oder andere Events. Das ist nicht nur für die Beschenkten erfreulich – oftmals kaufe ich für mich selbst gleich eine Karte mit und kann so mit ihnen einen schönen Abend verbringen. Wenn das mal kein Win-win-Geschenk ist!



Corinna Dressen
Redakteurin

Zu Ostern finde ich es toll zu basteln. Als Kind, als Erwachsener, für alle, die Lust und Zeit haben, sich kreativ zu betätigen. Sehr beliebt: Bastelbeton. Der Beton kann bemalt, beklebt, verziert werden, der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Während der Feiertage kann gebastelt werden.



Kai Wehl
Chefredakteur

Auch, wenn jetzt Frühling ist (zumindest kalendarisch) und ab und zu die Sonne scheint, ... es wirkt alles noch so tröstlos! Abhilfe schafft da im Geiste das Buch „Minze Salbei Rose“ der US-Autorin und Fotografin Lily Diamond. Es zeigt wunderschön bebildert, was mit Kräutern und Blüten in den Bereichen Ernährung, Beauty, Wellness, Kosmetik und Naturheilkunde alles geht. Die leckeren Rezepte sowie Anleitungen für Öle, Cremes & Co. beziehen sich nach Kapiteln getrennt auf acht Kräuter und vier Blüten. Spannend also für jeden, der Kräuter zieht oder einen Garten hat.



Lily Diamond, Minze, Salbei, Rose – Rezepte mit Kräutern und Blüten, atVerlag, Broschur, 262 Seiten, 20 Euro



Wolfgang Wagner, Redakteur

Manchmal sind praktische Geschenke die Besten, deshalb ist meine Empfehlung eine externe Festplatte. Viele Laptops haben heute kein Laufwerk mehr, aber manchmal kommt man eben doch in die Verlegenheit Daten einer CD-Rom oder einer DVD einlesen oder brennen zu müssen. Da hilft beispielsweise das handliche und erstaunlich leichte Modell der Leipziger Salcar GmbH. Den Strom bezieht es bequemerweise von dem Gerät, an das man es anschließt. Und dann ist die externe Festplatte, die im Onlinehandel für ca. 30 € zu haben ist, direkt einsatzbereit.



en



Jonas Bormann

Redakteur

Selten hat mich eine Geschichte so sehr beschäftigt wie die von Jens Söring. Seit mehr als 30 Jahren sitzt der hochbegabte Sohn eines deutschen Diplomaten in einem US-Amerikanischen Gefängnis – für einen Mord, den er ganz offensichtlich nicht begangen hat. Doch statt zu verzagen, hat Söring seinen Fall zu Papier gebracht. Wortgewandt und fesselnd. Spannender Lesestoff ist mit diesem Geschenk garantiert.

Jens Söring, Zweimal lebenslänglich, Verlagsgruppe Droemer Knauer,



Wolgast

Heizung Klima Lüftung

Maik Wolgast

Hinter den Tannen 10
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40
Telefax 040 24 43 34 41
info@wolgast-heizung.de

www.wolgast-heizung.de

EINZIGARTIG
wenn es um Ihr ZUHAUSE geht.

Parkett Designbeläge Laminat Teppichböden Teppiche Orient-Teppiche



- Riesen-Auswahl auf 5000 m²
- Fachberatung
- Aufmaß
- Premium Montage Service mit eigenem festangestelltem Verlegeteam

Jetzt unsere Top-Angebote & Messeneuheiten entdecken.

STARK
www.teppich-stark.de

Teppich Stark GmbH & Co. KG
Poppenbütteler Bogen 94, 22399 Hamburg
Öffnungszeiten Mo.-Fr. 9-18.30 Uhr, Sa. 9-16 Uhr

Tel. 040/6116680

Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
Individuelle Kaminanlagen · Kachelöfen aller Ausführungen
Kaminöfen aller namhafter Hersteller · Schornsteinbau-Schornsteinsanierung
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) · Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau · Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

**Erstklassiges Handwerk für
Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme**

Jens Gottschalk GmbH
Niewisch 2 · 22848 Norderstedt
Tel 040 528 28 68 · www.jensgottschalk.de



Kontrast: Während einige Soldaten im Felde sich ihre Lebensmittel requirierten, hatten die Angehörigen in der Heimat teils kaum etwas zu essen.

Das Alstertal hat *gehungert*

Das Ende des 1. Weltkrieges jährt sich in diesem Jahr zum 100. Mal. Entsprechend haben wir in unserer Februar-Ausgabe über spezielle Feldpostkarten des 1. WK berichtet. Die Resonanz war groß, mehr dazu im April. Diesmal bringen wir Recherchen des Historikers Rainer Hoffmann über die **Kriegsauswirkungen im Alstertal – Hunger!**

Es gab im 1. Weltkrieg, anders als bekanntermaßen im 2. Weltkrieg, zwar keine direkten Kriegshandlungen in Hamburg, aber spürbar war er bei uns in jedem Fall. Nicht nur wegen der vielen Gefallenen, die auf dem Feld geblieben sind, sondern vor allem, weil für die Bevölkerung die Lebensmittelversorgung zunehmend schwerer wurde und sie teilweise an Hunger litt. Panikkäufe im ersten Kriegsjahr sorgten bereits im August 1914 für eine Verteuerung von Lebensmitteln. Im Februar 1915 wurde eine Brotkarte eingeführt und im Sommer des gleichen Jahres waren Lebensmittel wie Butter, Fleisch oder Eier für viele Großstädter unerschwinglich geworden. Das mag im grünen Alstertal und den Walddörfern anfangs anders gewesen sein, aber spätestens im sogenannten „Steckrübenwinter“ 1916/17 hatten alle Hanseaten Probleme. Zu diesem Kriegsjahr hat der Poppenbüttler Historiker Rainer Hoffmann für das Jahrbuch des Alstervereins 2016 recherchiert. Hier ein kleiner Ausschnitt:

„Das dritte Kriegsjahr im Alstertal. Die Lebensmittel wurden immer teurer: Preissteigerungen um bis zu 1.000 (!) Prozent waren keine Seltenheit. Um den Wucher einzudämmen, versuchte der Staat, die Preise zu diktieren, doch dieses Mittel war untauglich. Als Folge dieser Maßnahme hielten Händler und Produzenten ihre Waren zurück oder verkauften sie schwarz. Eine Redewendung machte sich breit: ‚Der Dumme ist immer der kleine Mann, füllt den Großen den Geldsack und geht selbst dabei

Laut Rainer Hoffmann waren Todesanzeigen selten. Hier eine Ausnahme aus der Bramfeld-Poppenbüttler-Zeitung.



Anweisungen zur einfachen und billigen Ernährung.



Berlin 1915.

Ein spezielles Kochbuch sollte der Bevölkerung helfen, das Wenige, das es gab, sinnvoll zu nutzen.

zugrunde. Es ist so und es bleibt so. ‚Die Wut der einfachen Leute auf die ‚Bonzen‘ und ‚Kriegsgewinnler‘ wuchs bedrohlich.

1916 ist das bis dahin schlimmste Kriegsjahr: Es gibt jetzt nicht mal mehr genug Kartoffeln. Die Ration wird auf dreieinhalb Pfund pro Kopf und Monat halbiert. Und so geht der Winter 1916/17 als ‚Steckrübenwinter‘ in die Geschichte ein. Die Futterpflanze wird zum Hauptnahrungsmittel. Die Leute essen Steckrübensuppe, Steckrübenauflauf, Steckrübenkoteletts, Steckrübenpudding, Steckrübenmarmelade und Steckrübenbrot. War die Ernährungslage in den landwirtschaftlich geprägten Dörfern des Alstertals schon vom Hunger gekennzeichnet, so war die Versorgung mit Lebensmitteln in den städtischen Gebieten Hamburgs katastrophal. ‚Hier bei uns sieht es traurig aus‘, klagte eine Hamburger Arbeiterin in einem Brief vom Februar 1917. ‚Schon fünf Wochen keine Kartoffeln, Mehl und Brot knapp. Man geht hungrig zu Bett und steht hungrig wieder auf. Nur die ewigen Rüben, ohne Kartoffeln, ohne Fleisch, alles in Wasser gekocht.‘ Die Lage hatte sich als Folge einer schlechten Ernte und eines rücksichtslosen Profitendens zahlreicher Bauern zugespitzt. Für die Landwirte war es lukrativer, Kartoffeln und Getreide zu verfüttern oder an Brennereien zu verkaufen, als diese Agrarprodukte in die Städte zu liefern. Um dem entgegenzuwirken, wurden in allen Dörfern des Alstertals Lebensmittelkommissionen zur Anschaffung von Lebensmitteln und deren Verteilung eingerichtet.“ (mehr in kommenden Ausgaben)



Ihre Vermögensberater in der Region Alstertal (von links): Dirk Müller, Thorsten Krebs, Torsten Goldbach, Oliver Schmatz, Marco Thiem, Thorsten Kriebisch, Nicole Gebhardt, Susanne Schlösser, Martina Kuehl und Christian Pevestorf

Partner für eine nachhaltige Vermögensoptimierung

Finanzieller Erfolg ist kein Zufall, sondern das Ergebnis der richtigen Anlage-Strategie.

Bei der Geldanlage ist eine gut durchdachte, mittel- bis langfristige Strategie und Streuung des Vermögens wichtig, um Ertragschancen zu steigern und Risiken zu minimieren. Je nach persönlichem Anlagehorizont und Risikoneigung gehören dabei in ein ausgewogenes Portfolio Aktien, Fonds, Immobilien und alternative Investments. „Bei der Optimierung Ihres Vermögens geht es aber auch um Ihre Wünsche und Ziele. Deshalb nimmt sich Ihr Haspa Vermögensberater viel Zeit für Sie. So entwickelt er mit Ihnen gemeinsam eine individuelle Anlagestrategie, die genau zu Ihnen passt“, erläutert Marco Thiem, Leiter der Vermögensberatung in der Region Alstertal. Dies schließt auch Veränderungen der Lebenssituation und die Volatilität der Märkte mit ein.

Hier müssen Anlageziele an die Marktgegebenheiten laufend angepasst werden. Deshalb tauschen sich die Haspa-Vermögensberater regelmäßig mit ihren Kunden aus. Auf Wunsch auch zu Hause oder am Arbeitsplatz. Auf diese Weise bleiben die langfristigen Ziele stets im Blick. „Die Beratung beginnt mit der Erarbeitung eines persönlichen Risikoprofils, das mit der strategischen Aufteilung des Vermögens und den Anlagezielen des Kunden in Einklang gebracht wird. Denn bei der Vermögensanlage wird zwischen Sicherheit, Rendite und Liquidität abgewogen“, erklärt Thiem. Er und seine Kollegen sorgen für eine nachhaltige Entwicklung des Vermögens, bei der die Chancen und Risiken des Kapitalmarktes entsprechend berücksichtigt werden.

Anspruchsvollen Wertpapierkunden bietet die Haspa seit Neuestem das AktivDepot an. Die Kunden profitieren von vielen exklusiven Vorteilen. Im Rahmen einer Flatrate zahlen Sie jährlich 1,25 Prozent auf den Depotwert. Die Abrechnung erfolgt quartalsweise. Es gibt keine Verwahrkosten, Ausgabeaufschläge oder Transaktionskosten bei Fonds.

„Neben einer aktiven Rundum-Betreuung durch den persönlichen Berater erhält man einen permanenten Zugang zu exklusiven Aktienanalysen unserer Research-Partner sowie aktuelle Börsennachrichten unseres Chef-Investment-Strategen Bernd Schimmer“, sagt Thiem.

„Der individuelle Depotbericht und die Übersichten im Portal runden das Gesamtangebot des AktivDepots ab. Unsere Spezialisten freuen sich auf das Gespräch mit Ihnen. Vereinbaren Sie am besten noch heute einen Termin – wenn Sie möchten, auch außerhalb der Öffnungszeiten“, rät der Experte.



Marco Thiem,
Leiter der Vermögensberatung

Mehr Informationen gibt es unter: haspa.de/aktivdepot



**Hamburger Sparkasse
Vermögensberatung
in der Region Alstertal**
Heegbarg 42 • 22391 Hamburg
Tel.: 040 3579-1439
E-Mail: marco.thiem@haspa.de



Im Poppenbüttler Seniorenheim „Hospital zum Heiligen Geist“ ging die Angst um. Verdächtige Täterin inzwischen gefasst. Mordkommission ermittelt weiter.

Ist der ‚Heilige Geist‘ verflogen? Mordversuch im Hospital

Es ist so ziemlich das Schlimmste, was einer Einrichtung passieren kann: Ein Mord, Mordversuch oder vergleichbares Verbrechen im eigenen Haus.

So geschehen in der Alstertaler Nachbarschaft. Die mutmaßliche Täterin, eine ehemalige Auszubildende, soll der 93-jährigen Einwohnerin Irene B. lebensgefährliche Messerstiche zugefügt haben.

Zufälliger Umstand: Eine Kamera filmte eine Frau im Eingangsbereich des Hauses, in dem das Opfer lebte. Die Mordkommission (LK 41) bat um Mithilfe: Wer erkennt diese Frau? Tatsächlich führte ein Hinweis aus der Bevölkerung weiter. Der Hinweise reichten aus!

Einige Tage später bereits konnte eine Frau festgenommen werden. Kripobeamte trafen sie in einer Wohnung in Norderstedt an. Es soll sich bei der Frau um eine ehemalige Mitarbeiterin beziehungsweise Auszubildende des Hospital zum Heiligen Geist handeln. Das 93-jährige Opfer war kürzlich gestürzt, hatte sich die Kniescheibe gebrochen und litt an Rückeschmerzen. Diese Situation nutzte die Täterin offenbar schamlos aus, verschaffte sich Zugang zur Wohnung, stach die Dame nieder und beraubte sie. Sie wurde inzwischen dem Haftrichter vorgeführt, die Vorwürfe: versuchter Mord, schwerer Raub, versuchter Raub mit Todesfolge und gefährliche Körperverletzung.



Foto: Polizei Homburg

Im Internet erklärte die Heimleitung, Mitarbeiter wie Vorstand seien „sehr betroffen, dass am Samstag eine unserer Mieterinnen im Wohnen mit Service überfallen und durch Messerstiche schwer verletzt wurde.“

Aktuell aber sind die häufig betagten Bewohner noch immer besorgt. „Wir sind in Sorge, dass sich so

Dieses Foto führte zur Festnahme der mutmaßlichen Täterin. Sie wurde in Norderstedt von der Mordkommission aufgespürt.

eine oder ähnliche Tat wiederholen kann“, so eine Anwohnerin. Auch die Poppenbüttler zeigen sich verunsichert: „Wenn die Tat keine Beziehungstat, sondern Raub das Motiv war, kann es uns alle treffen“, so die Nachbarin.

Das Tatmotiv ist, so die Ermittlungen der Mordkommission, Raub. Es wurden in der Wohnung der mutmaßlichen Täterin Gegenstände aus der Wohnung des Opfers sichergestellt.

Die Heimleitung hat inzwischen zur „nachbarschaftlichen Achtsamkeit und ein gewisses Misstrauen gegenüber fremden Personen“ aufgerufen.

Vorstandschef der Einrichtung ist Dr. Hartmut Clausen, er hat sich öffentlich zum aktuellen Verbrechen nicht geäußert und war auch für Medien nicht erreichbar. Das „Hospital zum Heiligen Geist“ ist eine kirchliche Einrichtung, genauer gesagt, der Diakonie. Die Einrichtung ist auf einem extrem starken Wachstumskurs und bezeichnet sich selbst schon als „Kleine Stadt für Senioren“. Tatsächlich leben dort nach Angaben des Heims derzeit 1.200 Senioren, mittelfristig sollen 800 Senioren hinzukommen. Schon heute gilt Poppenbüttel bereits als Stadtteil mit den meisten alten Menschen. Da kommt das schreckliche Verbrechen zur falschen Zeit.



„WIR SIND IN SORGE, DASS SICH SO EINE ODER EINE ÄHNLICHE TAT WIEDERHOLEN KANN“. NACHBARN WEITER IN SORGE.



Schlafkomfort der Extraklasse Entdecken Sie Technogel® Sleeping!

Matratzen
und Kissen



3D-Anpassung



Von Natur und Design
aus temperaturregulierend



Innovative Würfelstruktur



Frei von Schadstoffen

Kissen Anatomic Curve

Für ein angenehm frisches Liegegefühl
und vollste Unterstützung ohne
Gegendruck im Schulterbereich.



Pferdesteuer gekippt, Klage bleibt

Am 29. März tritt in Schleswig-Holstein eine neue Version des Kommunalabgabengesetzes in Kraft, das den Passus enthält: „Eine Steuer auf das Halten oder entgeltliche Nutzen von Pferden darf nicht erhoben werden.“ Dies ist ein Erfolg für die Pferdebesitzer in Tangstedt: Diese hatten in großem Stil gegen die geplante Steuer mobil gemacht. Dass die Gemeinde von ihnen 150 Euro pro Pferd und Jahr haben wollte, zogen sie sogar vor Gericht (das Alstertal Magazin berichtete). Etwa 50.000 Euro sollen bereits in die Aktion geflossen sein. Die Normenkontrollklage, die eine Reiterin angestrengt hat, bleibt indes bestehen. Schließlich solle die Grundsatzfrage geklärt werden, um auch in Zukunft die Besteuerung der Tiere zu verhindern. Sollte diese Klage allerdings abgewiesen werden, hat der Tangstedter Finanzausschuss schon durchblicken lassen, die Steuer doch noch rückwirkend einzuziehen. Das Thema wird uns also noch eine Weile beschäftigen!



Pferde bleiben in Tangstedt unbesteuert – vorerst!



Kann das wahr sein?

Ja! Bei Auto Wichert!



ŠKODA Fabia für 69,-€¹ monatlich?!
Tageszulassungen Februar 2018, verschiedene Farben
Tel. 040 . 52 17 07-0



WOW!

1) Leasingangebot für Privatkunden: ŠKODA Fabia 1.0 MPI Cool Plus 44 kW (60 PS)*, Barpreis: 10.750,- €, inkl. Überführungskosten, einmalige Sonderzahlung: 2.000,- €, Nettodarlehensbetrag: 10.393,- €; Sollzinssatz p. a. (gebunden): 3,18%, Effektiver Jahreszins: 3,18%, jährl. Fahrleistung 10.000 km, Laufzeit 54 Monate

Monatliche Leasingrate: 69,- €¹

* Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,9; außerorts 4,3; kombiniert 4,9; CO₂-Emissionen in g/km: kombiniert 110; Effizienzklasse C.

Ausstattung: z.B. Pazifik-Blau, Paket „Enjoy“, Musiksystem „Swing“, beheizbare Vordersitze u.v.m.

Ein Privatleasingangebot der ŠKODA Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt.

Auto Wichert GmbH | Ulzburger Straße 167 | 22850 Norderstedt | andre.teloy@auto-wichert.de



Konzerte, Vorträge
und mehr: In
Duvenstedt gibt's
in den kommenden
Wochen einiges zu
entdecken!



Neues aus dem Max-Kramp-Haus

In den kommenden Wochen gibt's im Max-Kramp-Haus in Duvenstedt, Duvenstedter Markt 8, einige spannende Veranstaltungen. Ein paar besonders interessante zeigen wir Ihnen hier: Am Sonntag, dem 25. März um 16 Uhr ist das Sängerkvartett „Ensemble Mozart“ mit einem Programm zu Erich Kästner und seiner Zeit zu Gast. Zur Aufführung kommen Werke von Hollaender, Nick, Mackeben, Lincke, Stolz u.a. Der Eintritt kostet 10 Euro, ermäßigt 8 Euro. Vorverkauf über ps@ensemblemozart.de oder Kartentelefon 040 6403465. Weitere Infos unter www.ensemblemozart.de

Das Orchester Duvenstedt spielt am 14. April um 19 Uhr sein Frühjahrskonzert in der Cantate-Kirche Duvenstedt, Duvenstedter Markt 4. Es gibt viele Melodien aus Pop, Film und Musical. Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten. Einen Reisebericht mit Fotoshow gibt es am 21. April, wenn Kirsten Damler von den Erfahrungen berichtet, die sie bei einer Langstreckenwanderung auf dem Pacific Crest Trail an der amerikanischen Westküste hatte. Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.

Mehr Infos zum Max-Kramp-Haus unter
Tel. 607 06 55
und auf www.vereinigung-duvenstedt.de



Foto: Fritz Bensch, National
Archiv, CCB

Mit Erich Kästner und
seiner Zeit beschäftigt
sich ein Programm des
„Ensemble Mozart“.

Inh. Britta Slawik e.K.
Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 607 09 69

stehmann

Etnia Barcelona,
CK, KBL,
Marc O'Polo
munic,
Nike,
Porsche,
Ray Ban

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

**Aussen Schweden-Pumps
und innen gemütlich.**

Nachtanken lohnt sich noch...

IDEN Heizöl
Seit 1924

Bestellung/Beratung: Tel. 040-607 01 36
Online-Heizöl-Bestellung: www.iden-heizoel.de
Bernd Iden GmbH - Poppenbütteler Ch. 9 - 22397 Hamburg



Foto: Karsten Schulz

165 Tore in 27 Spielen

Souveräne **Punktepölster** und **Tore** am laufenden Band: Die **Damenmannschaften des TSC Wellingsbüttel** dominieren derzeit ihre Ligen. Was steckt hinter dem Erfolg? Wir haben mit **Spielerinnen und Trainern** gesprochen.

Fußball kann so einfach sein: Wer die meisten Tore schießt, geht als Sieger vom Platz. Fällt der Triumph dann noch besonders deutlich aus, ist allgemein hin die Rede von einem Kanter Sieg. Bei den Damenmannschaften des TSC Wellingsbüttel dürfte dieser Begriff inzwischen längst zum Standard-Vokabular gehören. Beide Teams eilen von einem Erfolg zum nächsten und stellen dabei immer wieder ihren Torriecher unter Beweis. 165 Tore haben die „Welle-Frauen“ zusammen-

genommen schon erzielt und das in gerade einmal 27 Spielen. Die Wellingsbüttelerinnen dominieren ihre Gegner, was nach zwei dritten Plätzen der ersten Mannschaft in der Oberliga und dem Landesliga-Aufstieg der zweiten Mannschaft nicht unbedingt zu erwarten war. Wo also liegt der Schlüssel zum diesjährigen Doppel-Erfolg der TSC-Frauen? „Grundsätzlich ist die Liga in der Spitze seit Jahren sehr eng beisammen“, erklärt Trainer Nils Lehnebach. „In den letzten Jahren haben wir immer

mal wieder Punkte gegen schwächere Teams liegen lassen. Das hat sich jetzt geändert.“ Zahlreiche Neuzugänge haben den Kader der ersten Frauen speziell in der Breite verstärkt. Wie flexibel das Spiel dadurch geworden ist, zeigt sich schon bei einem Blick auf die diesjährige Torjägerliste. Dort tummeln sich fünf Wellingsbüttelerinnen unter den besten sieben Schützen der Liga. Auch die Nachwuchsarbeit spielt eine wichtige Rolle: „Der Verein war einer der ersten in Hamburg, der richtig gute

Jugendarbeit im Mädchenbereich geleistet hat“, bilanziert Lehnebach. Ein Schritt, von dem der TSC auch heute noch profitiere. Andreas Hautz, seit zweieinhalb Jahren Trainer der zweiten Mannschaft, pflichtet seinem Kollegen bei: „Die Mädels von der Basis werden in Wellingsbüttel einfach richtig gut ausgebildet.“ Über die Junioren-Teams führt der Weg der meisten Mädchen oft direkt in die Damenmannschaften. Nicht selten spielen dort dann Freundinnen zusammen, die sich seit mehreren

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht
Architektenrecht
Erbrecht

Kay G.L. Poulsen

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Arbeitsrecht

Christian Verstege

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Wohnungseigentumsrecht
Maklerrecht
Immobilienrecht

Nico Franck

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Verkehrsrecht
Vertragsrecht
Handelsrecht

Meike Hrubetz

Rechtsanwältin

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwalte.de • www.lorenzrechtsanwalte.de



Die Väter des Erfolgs: Andreas Hautz (oben) und Nils Lehnebach (unten) betreuen die Wellingsbütteler Damenteams seit mehreren Jahren.

Fotos: Bastian Kurz



Ihre Heimspiele bestreiten die „Welle-Frauen“ traditionell auf der Sportanlage Grüner Jäger an der Waldingstraße 91.

Jahren kennen. „Wir verstehen uns untereinander sehr gut und leben das auch auf dem Platz aus“, sagt Jana Steen, die seit 20 Jahren im Verein spielt. Auch Jaqueline Wolf und Juliana Mainka aus der zweiten Mannschaft wissen, was sie am TSC Wellingsbüttel haben: Gemeinsame Spieleabende, Geburtstagsfeten und Ausflüge haben aus den „Welle-Frauen“ eine verschworene Einheit gemacht. Der entscheidende Faktor auf dem Weg zum Erfolg. *jb*

Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**
Gerne berate ich Sie!

**Simone Niklaus,
Mediaberatung**

Tel.: 538 930 14
Mobil: 0171 / 996 24 64
s.niklaus@alster-net.de

Tinnitus -

Wenn das Ohr nervt!



Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger

Wer Ohrgeräusche hat fühlt sich oft genervt und gestresst. Bei anhaltenden Beschwerden leidet das gesamte Wohlbefinden. Viele Patienten mit chronischem Ohrgeräusch haben oft eine Odyssee durch Arztpraxen hinter sich. Eine reine organbezogene Therapie bringt in der Regel selten eine Besserung der Beschwerden. Zeit, Gesprächsbereitschaft, Zuwendung und die ein oder andere organbezogene Therapie können eine deutliche Besserung mit sich bringen. In einigen Fällen führt die Therapie sogar zu einer kompletten Heilung. Seit kurzer Zeit gibt es die sogenannte Tinnitracks Therapie bei chronischem Tinnitus. Hierbei werden durch Stimulierung der gesunden Teile der Haarzellen im Innenohr, die gestörten Funktionen in den Hintergrund gedrängt. Welcher Patient für welche Therapie geeignet ist, kann durch ein ausführliches Gespräch und einige Untersuchungen ermittelt werden.



HNO
in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger
Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040 - 46 65 37 28
www.hnopraxis.hamburg

fd
Mode & Wohnen

Rolfinckstraße 3
Tel. 53 93 02 74
www.fdmode-wohnen.de
Di.-Fr.: 10-13+14-18.30,
Sa.: 10-16 Uhr,
Mo. geschlossen

Frühjahr
Sommer
2018



*Hamburgs
exklusives und
lebendiges
WOHNMAGAZIN*

**2018
dabei
sein!**



**Hamburgs feines Magazin für
Wohnen, Einrichten, Handwerk,
Bäder, Schlafen, Aufzüge, Kamine,
Kunst, Bewirtung, Sicherheit,
Energie, Wintergärten,
Finanzierung, Garten
und gutes Leben.**

Nur in Hamburgs feinen
Stadtteilen oder online erhältlich.

Erscheinungstermin: 18. Mai 2018

Nutzen Sie den Kombirabatt!

Wir beraten Sie gerne. Tel.: 040 - 538 93 00

Fotos: GOA



Dr. Martin Widmann (Schulleiter), Kathrin Thomsen (Klassenlehrerin 10c), Janna Hille, kniend: Joséphine Ravn, Caitlin Hillert (l.).

Schüler kämpfen gegen das

VERGESSEN

Auszeichnung für das Gymnasium Oberalster. Die gab es gerade vom Regionalausschuss Alstertal – eine Urkunde als Anerkennung für die langjährige Pflege und Erhaltung des Gedenkortes des ehemaligen Außenlagers Sasel des KZ Neuengamme.

Im Zuge der Verleihung des Alstertaler Bürgerpreises 2017 erhielten die drei Schülerinnen Janna Hille, Caitlin Hillert und Joséphine Ravn stellvertretend für das Gymnasium Oberalster eine Urkunde des Regionalausschusses Alstertal. Als Dank und Anerkennung für die langjährige Pflege und Erhaltung des Gedenkortes des ehemaligen Außenlagers Sasel des KZ Neuengamme. „Wir fühlen uns sehr geehrt, stellvertretend für die Schule und die Jahrgänge vor uns, den Dank und die Anerkennung vom Regionalausschuss Alstertal annehmen zu dürfen, da wir es für sehr wichtig halten, dass dieses dunkle Kapitel deutscher Geschichte nicht in Vergessenheit gerät“, erklärte Joséphine Ravn (10d). Bereits 1981 recherchierte der damalige Lehrer Gerd Liszkowski mit seiner Klasse die Geschichte des ehemaligen KZ Außenlagers. Die Rechercharbeit der Klasse ist in einer 1981 erschienenen GOA-Info Sonderausgabe „Geschichte eines Außenlagers – KZ Sasel“

nachzulesen und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden. Als Anerkennung für die Recherchearbeit der Schüler wurde vor 35 Jahren vom Bezirksamt Wandsbek am ehemaligen Standort des Lagers – Ecke Feldblumenweg/Petunienweg – ein Gedenkstein gestiftet, der an die Frauen in der Außenstelle des KZ und den Holocaust erinnert. Jedes Jahr am 27. Januar gestalten SchülerInnen des Gymnasiums dort den Holocaust Gedenktag gemeinsam mit der Begegnungsstätte Poppenbüttel e.V.

DAS KZ AUSSENLAGER SASEL

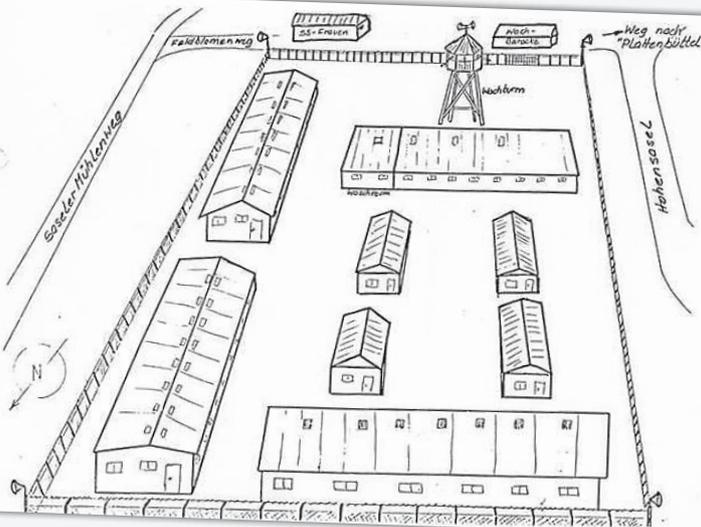
In dem am 13. September 1944 von der SS in einem ehemaligen Kriegsgefangenenlager nahe der Mellingburger Schleuse errichteten Frauenaußenlager Sasel waren 500 überwiegend polnische Jüdinnen inhaftiert. Die Frauen mussten für die Firmen Möller und Wayss & Freytag beim Bau von Behelfsunterkünften in den Hamburger Stadtteilen Poppenbüttel und Wandsbek arbeiten. Darüber hinaus waren einige Häftlinge auf dem Heiligengeistfeld tätig, um für die Firmen Moll und Kowahl & Bruns aus Trümmerschutt Betonplatten herzustellen. Weitere Einsatzorte waren Sternschanze, St. Pauli, Altona und Freihafen und die S-Bahnstation Rübenkamp. Vermutlich am 7. April 1945 ließ die SS das Außenlager räumen und die Frauen per Bahn in das „Auffanglager“ Bergen-Belsen transportieren. Zwei Wochen später, am 21. April 1945, wurde das Außenlager Sasel (im Zuge der Räumung der Außenlager des KZ Neuengamme) erneut mit weiblichen KZ-Häftlingen belegt. Am 1. Mai 1945 konnten die meisten der Häftlinge mit einem Zug des schwedischen Roten Kreuzes Hamburg verlassen, der Rest wurde am 4./5. Mai von britischen Soldaten befreit. Mindestens 35 Häftlinge starben im Außenlager Sasel an Hunger, Krankheiten, Misshandlungen und Erschöpfung. Sie wurden auf dem Bergstedter Friedhof beigesetzt.

Quelle: KZ Gedenkstätte Neuengamme



◀ Wo einst das Lager stand, steht dank der Initiative der Saseler Schüler seit Juni 1982 ein Gedenkstein samt erklärender Tafel (nicht zu sehen).

Fotos vom KZ Außenlager Sasel gibt es wohl nicht mehr, aber Zeichnungen nach Angaben von Anwohnern und ehemaligen Häftlingen.



Quelle: Archiv KZ-Gedenkstätte Neuengamme



droste
markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0
filialen: eppendorfer weg 260
tel.: 040 - 300 607-20
meiendorfer mühlenweg 21
tel.: 040 - 300 607-40



FACHBETRIEB
Rolladen- und
Sonnenschutz-
techniker-
Handwerk

www.markisen-droste.de

GÄRTNEREI FINDER
Hamburgs blühende Adresse

Schmuckstücke für Ihren Garten
aus Ihrer Gärtnerei FINDER.

Volksdorfer Weg 65
22393 Hamburg
Tel.: 0 40. 601 69 03
www.gaertnerei-finder.de



Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen in Hamburg** mit dem Schwerpunkt Sasel.

Sabine Meyerrose, Mediaberatung

Tel.: 538 930 52
Mobil: 0172 / 438 63 66
s.meyerrose@alster-net.de

So sieht es aus: Das neue Behördenzentrum wurde auf dem ehemaligen Frachthof-Parkplatz im Süden des Flughafengeländes errichtet.



Gebündelte Kräfte

Am Hamburger Flughafen sitzen Bundespolizei, Landespolizei und Zoll künftig unter einem Dach. Nach nur 15 Monaten Bauzeit wurde das neue Behördenzentrum mit einer Gesamtfläche von 9.500 Quadratmetern nun offiziell eingeweiht. Man freue sich über die neuen Räume und die optimalen Arbeitsbedingungen, wolle

aber grundsätzlich nichts an der bisherigen Zusammenarbeit verändern, teilte die Bundespolizei auf Anfrage mit. Der große Vorteil liege von nun an in den kurzen Wegen zueinander. Der Hamburger Flughafen hat insgesamt 20 Millionen Euro in den Bau des hochmodernen Behördengebäudes investiert.



Lars Tammme

Frischemarkt
Wandelhalle

Frischemarkt
in der Airport-Plaza

Frischemarkt
im Bahnhof-Altona

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!





Belegte Platz 1 bei der Zählung „Stunde der Wintervögel“: die Kohlmeise.

70 Jahre

„Was singt denn da?“

Begleitet von munterem Vogelgezwitz beginnt im März die Brutsaison der heimischen Vogelwelt. Passend dazu starteten jetzt wieder die „Was singt denn da?“-Führungen des NABU Hamburg. Im Jahr 1948 wurden diese erstmals in der Hansestadt angeboten und feiern somit in diesen Jahr ihr 70-jähriges Bestehen. Die Idee dieses Angebots ist seit seinen Anfängen unverändert: Erfahrene, ehrenamtliche NABU-Ornithologen erzählen naturinteressierten HamburgerInnen Wissenswertes über die heimische Vogelwelt. Insgesamt 162 dieser vogelkundlichen Spaziergänge werden von März bis Juni angeboten. „Heute wie vor 70 Jahren möchten die Menschen wissen, welche Vögel in ihrem Stadtteil leben und wie ihre Gesänge klingen“, erklärt Marco Sommerfeld vom NABU Hamburg. Fast immer zu hören sein werden die Top 3 der Zählung „Stunde der Wintervögel“ in Hamburg (siehe Fotos). Alle Termine und weitere Informationen, etwa was man anziehen und mitbringen sollte, gibt es auf www.NABU-Hamburg.de/wassingtdennda.



Immer auf den vorderen Plätzen vertreten: die Amsel (Nr.2).



Dritthäufigster Vogel bei der Hamburger Winterzählung: die Blaumeise.



Florelle

Einladung zum 5. Geburtstag

Fünf Jahre Florelle – Seidenblumen und Wohnaccessoires:
Wir laden Sie herzlich ein mit uns zu feiern – und mit einem Glas Aperol Spritz anzustoßen.

3.-14. April 2018

Sichern Sie sich zwei Wochen lang **20% Rabatt** auf Ihren Einkauf.

Moorhof 7 • Poppenbüttel
Mo bis Fr 10.00- 18.30 Uhr, Sa 10.00- 14.00 Uhr
Tel 605 09 86 • info@florelle.de



f **Teppich Galerie Poppenbüttel**



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

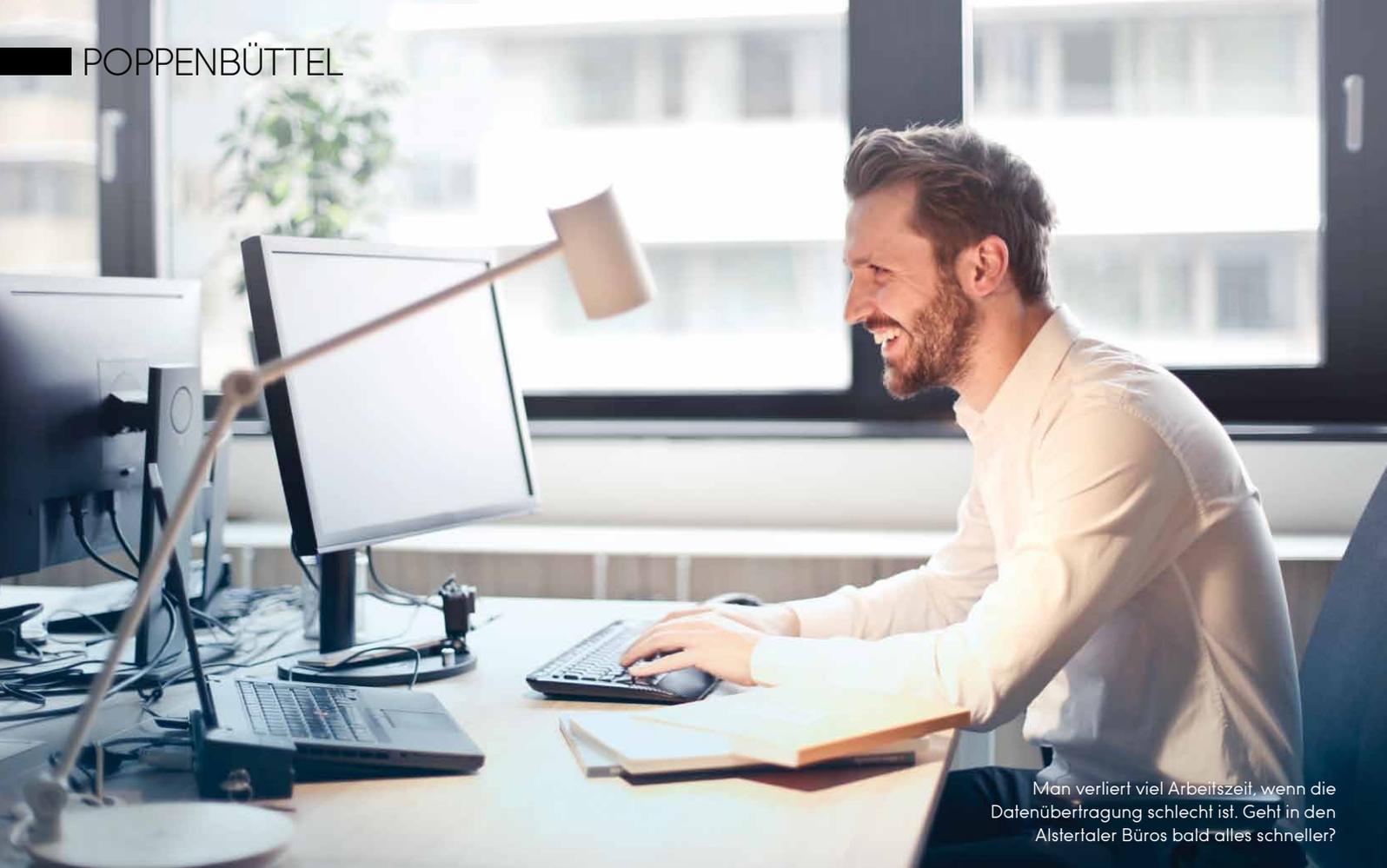
Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81



Poppenbüttel

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de



Man verliert viel Arbeitszeit, wenn die Datenübertragung schlecht ist. Geht in den Alstertaler Büros bald alles schneller?

Wie **digital** ist das Alstertal?

Am Heegberg in Poppenbüttel ist bereits viel **Glasfaserkabel** verlegt worden und dieses Jahr wird auf 100% Glasfaser nachgerüstet. Wir nehmen diese Entwicklung zum Anlass, um zu schauen, wie gut wir in der Region mit einem schnellen Netz versorgt sind, welche **digitalen Dienste** hiesige Unternehmen nutzen und welche sie anbieten.

Im Durchschnitt verfügt Hamburg – noch vor Berlin und München – über das bundesweit leistungsstärkste Netz. Das geht aus dem sogenannten Breitbandatlas hervor, den das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur veröffentlicht hat. Vor dem Hintergrund, dass der Anteil von Glasfaseranschlüssen an stationären Breitbandanschlüssen in Deutschland gerade einmal bei 2,1% liegt, ergibt sich jedoch ein weniger rosiges Bild. Denn damit liegt Deutschland satte 20% unter dem OECD-Durchschnitt und weit abgeschlagen hinter den top ausgerüsteten Japanern (76,2%). Aber auch viele europäische Staaten wie Finnland (43,4%), Portugal (35,4%) oder Slowenien (30,5%) sind uns weit voraus.

Bei uns im Alstertal hat die Telekom nun, zumindest für einen kleinen Bereich, den großen Wandel angekündigt: Im Gewerbegebiet (AEZ, ECE etc.) am Heegberg soll noch dieses Jahr bis in die Unternehmen Glasfaser verlegt werden. Folgt man der Darstellung auf der Website der Telekom, wird das viel verändern: „Damit legen wir den Grundstein für die Digitalisierung der lokalen Wirtschaft. Und verschaffen Unternehmen und Institutionen einen entscheidenden Wettbewerbsvorteil.“

Weil die digitale Zukunft unseres Landes gerade intensiv diskutiert wird, haben wir recherchiert, wie fortschrittlich unsere Region ist. Dabei spielt nicht nur eine Rolle, wie gut das Netz ausgebaut ist.

Auch die Nutzung und das Angebot von digitalen Diensten durch hiesige Unternehmen haben wir uns näher angesehen, weil diese wirtschaftlich eine immer größere Rolle spielen. Im Heegberg sind viele Unternehmen ansässig, die für diese Entwicklung repräsentativ sind.

„Die Nutzung und das Angebot von digitalen Diensten spielen wirtschaftlich eine immer größere Rolle.“

Beispielsweise zählt zu den jüngeren digitalen Angeboten der Bücherhalle Alstertal der Filmstreamingdienst „filmfreund“, der im Rahmen des Gesamtpakets der „eBuecherhalle“ zur Verfügung gestellt wird. Über „filmfreund“ kann man mit wenigen Klicks zu Hause Filme und Serien sehen, darunter so manches, das kommerzielle Streamingdienste nicht im Angebot haben. Um sicherzustellen, ob digitale Dienste in der Breite zugänglich sind, ist das Personal vor Ort bereit, Fragen zur Nutzung zu beantworten. An das Glasfasernetz ist die Bücherhalle Alstertal schon seit Januar 2017 angeschlossen – das hat allerdings nicht die Telekom ermöglicht, sondern die willy.tel GmbH. Nach einer Planungszeit von zwei Jahren hat unsere Bücherhalle als eine der ersten Standorte von der Umstellung profitiert. Heute können auch Besucher ohne gültige Karte das freie WLAN nutzen.

Das Alstertal Einkaufszentrum (AEZ) ist mit seinen Mietpartnern das bekannteste Unternehmen vor Ort. Hier hat die Telekom nach Angaben des Centermanagements schon 2006 den Anschluss an das Glasfasernetz eingerichtet. Den Herausforderungen des Onlinehan-

Fortsetzung auf Seite 48

NEUE AUSSTELLUNG IN POPPENBÜTTEL



GUT GESCHÜTZT IN DIE NEUE SAISON!

Terrassendächer • Kaltwintergärten • Markisen • Carports

BESUCHEN SIE UNS

Harksheider Str. 6a
22399 Hamburg
040 - 572 881 34

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr.: 10.00 - 18.00 Uhr
Sa.: 10.00 - 15.00 Uhr

www.terrassendach24.de
anfrage@td24.de

Lieblingsplatz
Terrasse



FREUEN SIE SICH AUF:

- exzellente Qualität • bestmöglichen Service • innovatives Design
- maximale Wetterfestigkeit • und noch mehr Zeit auf Ihrer Terrasse

Friseurstudio mit Tradition



CUT YOU
hairstyle by uschi boy

Damensalon • Herrensalon • Nagelstudio
Maniküre • Fußpflege (med. angelehnt)

ONLINE BUCHEN rund um die Uhr
unter: cut-4-you.de

Uschi Boy & Töchter
Familienunternehmen
seit 1984

Filiale Poppenbüttel
Tel.: 040-18055881

Filiale Fuhlsbüttel Nord
Tel.: 040. 531 57 92

10% Rabatt* **ZU ZWEIT KOMMEN UND SPAREN!**

- Hairstylings
- Nails
- Fußpflege

Ab 2 Personen
ist 1 Gutschein einmalig gültig

*Trotz Baustelle
weiter für Sie da!*



Montag - Freitag
07:30 - 18:00 Uhr

Samstag
09:00 - 15:00 Uhr

Sonntag (Sommerferien geschlossen)
10:00 - 13:00 Uhr

Blumen Haecks „Vierländer Blumen“

Samstag's
Saseler
Wochenmarkt

Stormarnplatz 2 in 22393 Hamburg
Telefon: 040 601 62 60

S-Bahn
Poppenbüttel

www.BlumenHaecks.de | info@blumenhaecks.de



Han

Bernh. Han & Sohn e.K.
Beerdigungsanstalt St. Anskar von 1880

IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.
Traditionell, modern, sensibel, kompetent
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31
22089 Hamburg
Telefon: (040)2541 51 61
Telefax: (040)2541 51 99

Saseler Damm 31
22395 Hamburg
Telefon: (040)600 1820
Telefax: (040)600 18299

info@han-bestatter.de · www.han-bestatter.de





Ihr Fachgeschäft im Alstertal



FernsehMelle
Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Beratung, Verkauf, Reparatur
LED-TV, HiFi, Multiroom
Kabel-TV, DVB-T, SAT
DSL, Netzwerk, WLAN
Telefone, Telefonanlagen

<http://www.fernsehmellemelle.de>



Loewe Ultra High Definition.

GRUNDIG
LOEWE.
Metz
Panasonic
Block
DENON
YAMAHA

Poppenbüttler Hauptstraße 11 * 22399 Hamburg * Tel: 60 82 13 80
Mo-Fr 8:30 - 13:00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr

dels wird hier mit dem Pilotprojekt „Digital Mall“ begegnet. Das Center Management erklärt dazu ausführlicher: „Die Kunden können sich jederzeit und überall über im Center verfügbare Sortimente informieren und über die ‚Digital Mall‘ schon von zu Hause aus Artikel aussuchen, reservieren und dann vor Ort im Geschäft abholen. Derzeit sind 23 Einzelhändler an das System angeschlossen, die ein Sortiment von über 200.000 Produkten inklusive der aktuellen Verfügbarkeit anbieten.“

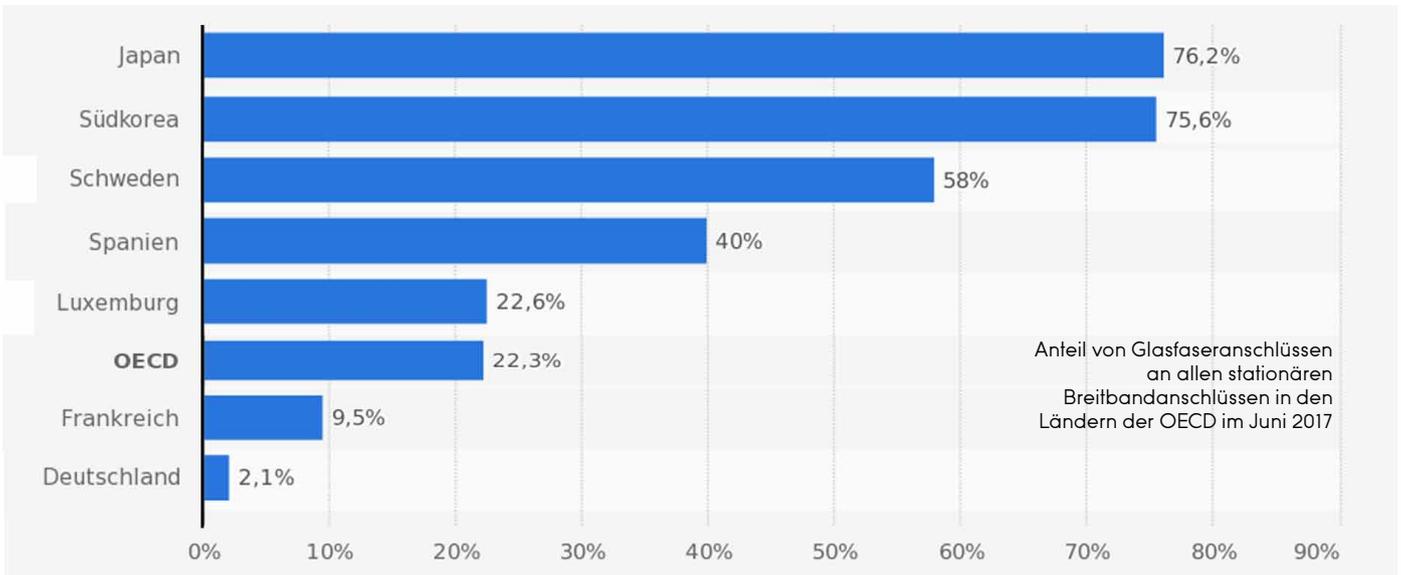
Wenn das AEZ und die Bücherhalle also schon mit Glasfaserkabeln versorgt sind, wo am Heegberg muss die Telekom dann eigentlich noch nachrüsten? Diese Frage beantwortet sich, als wir uns mit dem Meridian Spa Alstertal in Verbindung setzen. Dieses in Poppenbüttel ansässige Unternehmen wird von den Modernisierungsmaßnahmen profitieren, die Filiale hat bislang keinen Internetzugang per Glasfaserkabel. Künftig wird das hauseigene WLAN für Kunden leistungsstärker sein. Aber natürlich hat Meridian Spa auch zahlreiche digitalen Angebote, darunter eine hauseigene App, über die man sich unter anderem einen eigenen Trainingsplan erstellen und mittels der seit Kurzem auch direkt bezahlen werden kann.

Ein differenzierterer Überblick über die Möglichkeiten der Digitalisierung erschließt sich, wenn man sich vor Augen führt, dass dazu auch die Präsenz von Unternehmen auf sozialen Netzwerken wie Facebook, Twitter und Instagram sowie eine eigene Website gehören. Denn über diese Kanäle ist die Reichweite theoretisch unbegrenzt und viele Kundinnen und Kunden legen inzwischen großen Wert darauf, sich über die Onlinepräsenz einen ersten Eindruck verschaffen zu können. Auch die Möglichkeit, Termine beim Arzt oder beim Friseur über die Unternehmenswebsite zu buchen, anstatt sie telefonisch zu vereinbaren, kommt gut an. Das wird in Kundenbewertungen immer wieder betont. Nach wie vor besteht diese Option aber – auch bei uns im Alstertal – noch selten.

Dass nicht alle Unternehmen diese vielfältigen Möglichkeiten nutzen können, hat nicht zwangsläufig etwas mit mangelnder Expertise zu tun. Die digitale Infrastruktur ist dabei von zentraler Bedeutung. Unternehmen, die im ländlichen Raum ansässig sind, können wegen schlechter Anbindung auf große Datenmengen oft erst nach langer Übertragungszeit zugreifen. Nachgerüstet werden muss aber generell nicht nur im allgemeinen Netz, sondern bis in die Häuser hinein. Wie bereits erwähnt, rüstet die Telekom am Heegberg bis in die Unternehmen hinein nach. Und das macht einen enormen Unterschied. Der Verleger Wolfgang E. Buss erklärt zur Lage in den Redaktionsräumen des Alstertal Magazins: „Wir sind als Medienhaus stark auf ein schnelles Internet angewiesen. Und das ist seit langem eine Herausforderung. Es liegen uralte Telefonleitungen im Bürohaus und in der Straße. Immer wieder über Tag verlangsamt sich das Netz – ist der Datenverkehr stark, wird das Netz schwach. Rückrufe, Beschwerden bei den Anbietern laufen ins Leere! Jeder schiebt es einem anderen in die Schuhe. Auch den Vermietern musste erklärt werden, schnelles Internet ist kein ‚Schicki-Micki‘, sondern für Unternehmen so wichtig wie fließend Wasser und Strom! Beim Thema schnelles Netz braucht man als Unternehmer gute Nerven – auch in dieser Stadt!“

Das Bewusstsein dafür fehlt aber oft. Vielen Unternehmen, die wir kontaktiert haben, war gar nicht bekannt, wie leistungsstark ihr Internetanschluss ist und einige hatten von den geplanten Modernisierungsmaßnahmen noch gar nichts gehört. Dazu passt das Ergebnis einer Studie zu „Unternehmergeist und Digitalkompetenz im Topmanagement“, die gezeigt hat, dass „in deutschen Vorstandsteams die Entrepreneurship- und Digitalerfahrung noch ziemlich gering ausgeprägt sind.“ Das hat die Auswertung der Lebensläufe von insgesamt 411 Vor-

”
Schnelles
Internet ist für
Unternehmen
so wichtig
wie fließend
Wasser und
Strom!



Quelle: OECD @ Statista 2018

standsmitgliedern in den DAX- und MDAX-Unternehmen durch Prof. Dr. Julian M. Kawohl und Dr. Jochen Becker ergeben.

Um uns im Alstertal Wettbewerbsvorteile zu sichern, sollten wir die Möglichkeiten nutzen, die sich durch ein schnelles Netz eröffnen. Warum die Telekom ausgerechnet den Heegbarg als eines von gerade einmal drei Gewerbegebieten anführt, die sie noch dieses Jahr mit Glasfaseranschluss versorgen will, erschließt sich nicht, denn es ist dort ja fast nichts mehr zu tun. Unsere Anfrage zu weiteren Plänen

zum Glasfaserausbau im Alstertal hat die Telekom bis zum Redaktionsschluss leider nicht beantwortet.

Schnelles Internet, also eine Downloadgeschwindigkeit von mindestens 50 - 100 mBit pro Sekunde, wird die Wirtschaft verändern und hier viele Arbeitsplätze kosten. Ob in gleicher Zahl neue entstehen werden, ist zweifelhaft. Sicher ist, die großen Gewinner liegen jenseits des Atlantiks: Amazon, Google, Facebook, Apple, Uber, airbnb, Netflix. Deutschland gilt digital bereits als „abgehängt“. *Wolfgang Wagner*

21.4. TAG DER OFFENEN TÜR

- Shows und Mitmach-Aktionen
- **14 bis 16 Uhr**
Kinder und Jugendliche
- **16 bis 18 Uhr**
Jugendliche und Erwachsene
- **18 bis 20 Uhr**
Tanzparty für alle Paartänzer

EINS

Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule

Poppenbüttler Hauptstraße 7
040 | 24 82 57 17

Eintritt frei
s-eins.de

Poppenbüttler Hauptstraße

hier finden Sie kompetente Fachberatung!

 **J. Miller**
Ihr Raumausstatter

Inh. Ralf Wegener

Meisterbetrieb seit 1868

eigene Polsterei
Innendekorationen
Sonnenschutz

E-Mail: info@miller-raumausstatter.de

Poppenbüttler Hauptstr. 15

☎ 602 37 28

Verfilzt UND
Zugesägt

Kreativwerkstatt
alsterfemo

Poppenbüttler Hauptstraße 11 b

22399 Hamburg

Telefon 0 40.22 60 64 26

Geöffnet Mo. – Fr.

10.00 – 15.00 Uhr

 **Reinhardt**

BÄCKEREI • KONDITOREI • CAFE

seit 1883

*Unsere Öffnungszeiten
an Ostern:*

OSTERSAMSTAG: 6 - 19 Uhr
KARFREITAG, OSTERSONNTAG
& OSTERMONTAG: 8 - 19 Uhr

Poppenbüttel: T 602 37 04

Wellingsbüttel: T 539 08 727

www.cafe-reinhardt.de

Thomas  Gimpel

Tierarztpraxis

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-13 und 16-19 Uhr,

Sa.: Notfallsprechstunde 11-12 Uhr

Tel.: 606 96 86

Poppenbüttler Hauptstraße 39

Terminsprechstunde



FernsehMelle

Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

BERATUNG, VERKAUF, REPARATUR
UND INSTALLATION

Poppenbüttler Hauptstr. 11

Tel.: 60 82 13 80

www.fernsehmelde.de

GOEBEL HIRSCH
BRINKE

RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.



Erbrecht

Arbeitsrecht

Familienrecht



www.alsteranwalt.de

Poppenbüttler Hauptstr. 13

Tel.: 606 79 226



Backshop *B* Boden

Zeitschriften • Zigaretten
Biolandbrot • Snacks
kalte und warme Getränke u.v.m.

Poppenbüttler Hauptstr. 12

Tel. 611 634 76

Mo.-Do. 6-14 Uhr

Fr. 6-18 Uhr

Sa.+So.+Feiertage 8-12 Uhr

Ihr Fachgeschäft für
Uhren • Schmuck • Bestecke

Peter Rosenberger

Uhrmachermeister

Poppenbüttler Hauptstr. 14

Tel. 602 22 36



André's Obst Laden

beliefert kostenfrei
Firmen und Privatkunden

Mo., Mi., Sa.: 9 – 13 Uhr

zusätzlich Mo.: 15 – 18 Uhr

Di., Do., Fr.: 9 – 15 Uhr

Poppenbüttler Hauptstr. 10

Tel./Fax: 040 - 602 49 26

E-Mail: -AOL-@web.de

Woltemath

Sanitär- und
Heizungstechnik

Poppenbüttler Hauptstr. 33

Tel.: 602 22 88

BESTATTUNGEN

Eggers

POPPENBÜTTEL

Ohlendieck 10

Telefon 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de

www.bestattungen-eggers.de

Wir machen das
Beste aus Ihrem Typ.
Perfekt in
Form und Schnitt.

Salon Krüger

Damen und Herren

Poppenbüttler Hauptstr. 14

Telefon 040-602 23 00

Anmeldung erbeten

Wir wünschen
unseren
Kunden ein
**schönes
Osterfest!**



Starke Menschen

bleiben jung

Gesundheitsorientiertes Krafttraining hält den Körper vital und leistungsstark. Die High-Intensity-Methode (HIT) kann maximalen Trainingserfolg in kürzester Zeit ermöglichen.



Unsere Muskeln spielen eine zentrale Rolle für unsere Gesundheit, Leistungsfähigkeit und Vitalität. Sie geben uns tagesin, tagaus Energie und sind an jeder Bewegung beteiligt, die wir machen. Ein starkes Muskelkorsett hält uns aufrecht, stabilisiert die Gelenke und schützt vor Verschleiß. Außerdem bilden die Muskeln unser größtes Stoffwechselorgan. Gut trainierte Muskeln verbrennen Fett, entlasten das Herz, reduzieren Stress und stärken Gedächtnis und Psyche. Nun baut der Körper ab ca. 30 Jahren bei einem passiven Lebensstil allmählich Muskelmasse ab. Häufige Folgen sind Rückenbeschwerden, Fehlhaltungen, schwächere Fettverbrennung und Leistungsdefizite bis hin zum Burnout. Das wirksame Gegenmittel: einfach die Muskeln wieder auf Vordermann bringen! Studien belegen, dass die Muskulatur ein erstaunliches Erneuerungs- und Wachstumspotenzial besitzt. Unabhängig vom Alter können wir unsere verlorene Kraft und Leistungsfähigkeit jederzeit wieder zurückholen. Mit der High-Intensity-Methode (HIT) geht das sehr effizient. Schon zwei Trainingseinheiten à 30 Minuten pro Woche sind ein Jungbrunnen für den ganzen Körper.



Expertentipp von Henning Struck
Geschäftsleiter Kieser Training
Hamburg-Poppenbüttel

**JETZT 50 TAGE
FÜR 25 EURO
TRAINIEREN!***

Starten Sie mit Ihrem individuellen Krafttraining.

Hamburg-Poppenbüttel
Kritenborg 4 | im AEZ
Telefon (040) 611 640 90
Kunden parken 1 Stunde kostenlos

7x in Hamburg
kieser-training.de

STELLEN SIE IHRE
BIOLOGISCHE UHR
ZURÜCK: MIT NUR
2x 30 MINUTEN
PRO WOCHE.

**KIESER
TRAINING**
JA ZU EINEM STARKEN KÖRPER



* Das Angebot gilt nur für Neukunden bis zum 30.04.2018 und ist nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

Neue Lebensqualität mit Zahnimplantaten

Feste dritte Zähne an einem Tag!

Viele Patienten mit schweren Zahnproblemen wünschen sich wieder uneingeschränkt lachen, sprechen und kauen zu können.



„Ich habe seit fünf Jahren feste dritte Zähne und es fühlt sich an wie meine echten Zähne.“

Jutta, Hamburg

„Viele Bekannte sprechen mich auf meine schönen Zähne an, sie sind von echten Zähnen nicht zu unterscheiden.“

Christine, Lüneburg

„Nach dem ersten Beratungsgespräch, habe ich mir gedacht, das funktioniert! Ich hab mir nicht einmal Gedanken darüber gemacht, dass es nicht funktionieren könnte.“

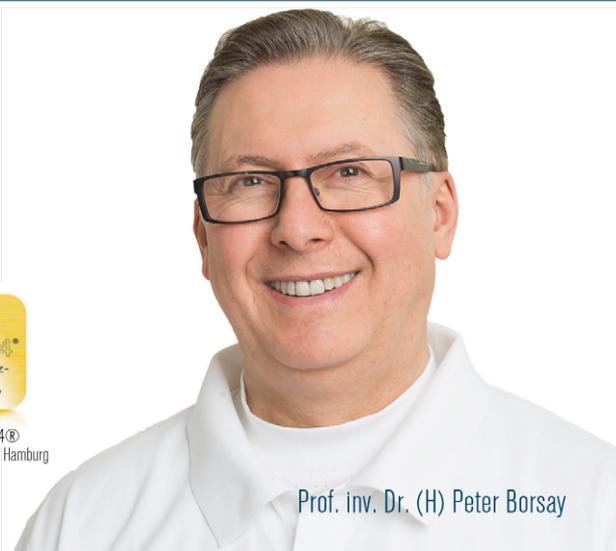
Gerd, Neumünster

„Das Vertrauen war enorm. Zwei Wochen nach dem Eingriff kann ich nur sagen, beste Lebensqualität.“

Rolf, Stade



Einziges All-on-4®
Kompetenzzentrum in Hamburg



Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay

KEIN KNOCHENAUFBAU

Mit der Operationsmethode »Feste dritte Zähne an einem Tag« können wir den sehr zeitaufwendigen und schmerzhaften Knochenaufbau vermeiden. Schon am Tag der Operation können Sie Ihre neuen Zähne belasten.

MODERNSTE IMPLANTATE AUS TITAN

Implantate sind künstliche Zahnwurzeln. Wir planen die Operation hochpräzise und verankern die Implantate sicher und dauerhaft im Kiefer.

OFT KOSTENGÜNSTIGER

Dieses Konzept ist in aller Regel günstiger als vergleichbare normale Implantatbehandlungen.

TAG DER ZAHNIMPLANTATE

Am Mittwoch, 18.04.2018 – 14.00 Uhr
und Donnerstag, 19.04.2018 – 18.00 Uhr

Kommen Sie vorbei – wir informieren Sie
kostenlos und unverbindlich!

- ✓ Kostenlose Informationsveranstaltung
- ✓ Vorstellung verschiedener Patientengeschichten
- ✓ Erfahrene Zahnärzte beantworten Ihre Fragen im persönlichen Gespräch

ZAHNZENTRUM

ALSTERTAL MVZ

➤ Die Plätze sind begrenzt. Um Anmeldung wird gebeten unter:
Telefon: 040-6024242 bzw. 040-50688623 oder
per E-Mail: info@zahnzentrumalstertal-mvz.de

Zahnzentrum Alstertal MVZ GmbH
Heegbarg 29 – 22391 Hamburg
www.zahnzentrumalstertal-mvz.de

Tipps

rund um
Recht &
Gesundheit

Erbfall:

Vorkehrungen treffen!

Bei der Errichtung eines Testaments neigen viele dazu, ihr aktuelles Vermögen, wie Grundstück, Sparbuch usw. an verschiedene Personen aufzuteilen. Dann ist aber unklar, wer eigentlich Erbe und wer nur Vermächtnisnehmer ist. Und wenn später weiteres Vermögen hinzukommt, ist völlig offen, wer dies dann erhalten soll. Viel besser ist es, für das im Zeitpunkt des Erbfalls vorhandene gesamte Vermögen im Testament zunächst einen oder mehreren Erben einzusetzen und sodann hinsichtlich einiger Gegenstände bestimmte Personen durch Vermächtnisse zu begünstigen. Nach dem Erbfall hat dann der Vermächtnisnehmer einen Anspruch gegen den Erben auf Übertragung des Vermächtnisgegenstandes. Und das gesamte übrige Vermögen verbleibt beim Erben.



Beim Verfassen eines Testaments, sind viele Feinheiten zu beachten.

Expertentipp von Susanne Fuchs-Wenskat

Fachanwältin für Familienrecht, Erbrecht
u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT),
Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)



PHYSIOTHERAPIE

Manuelle Therapie

WELLNESSMASSAGEN

Lymphdrainage

Kiefergelenksbehandlung

Krankengymnastik am Gerät

**WIR WÜNSCHEN UNSEREN KUNDEN
EIN SCHÖNES OSTERFEST!**

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00
Termine nach Vereinbarung

Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - www.inshape-physio.de

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!



OHNE LASER -
mit dem I²PL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14
Granitweg 10c, Hamburg-Poppenbüttel

kostenlose Probestbehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Rechtsanwälte und Mediatoren

Susanne Fuchs-Wenskat

Fachanwältin für Familienrecht
Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)
Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

Dr. Wolfgang Wenskat

Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht
Wirtschaftsmediator

Moorhof 11, 22399 Hamburg
Tel.: 606 22 24 – www.anwaelte-moorhof.de
Flexible Terminvereinbarung u.a. auch am Samstag möglich



Bauchfett

ade?

Wäre es nicht schön, wenn man genau da abnehmen könnte, wo man möchte? Wer wenig Zeit hat, verbrennt mit 30 Minuten HYPOXI ohne große Anstrengung so viele Kalorien wie in 1 bis 1,5 Stunden Sport, also das Zwei- oder Dreifache.

Bei dieser Methode werden leichtes Training mit einer Über- und Unterdruckbehandlung kombiniert.

So werden die Problemzonen (beispielsweise der Bauch) optimal gezielt durchblutet. Die Uniklinik Eppendorf hat bestätigt, dass man mit HYPOXI gezielt Umfang an den Problemzonen reduzieren kann, und zwar bis zu dreimal mehr als bei herkömmlichem Training.

So ist eine Kleidergröße in sechs Wochen keine Seltenheit. Um das Bindegewebe zusätzlich zu stärken und Cellulite zu reduzieren, können

Damen auf der Dermologie-Massageliege entspannen, während die Haut mit 400 Druckwechselkammern sanft bearbeitet wird. HYPOXI ist für Damen und Herren jeden Alters geeignet.



Expertentipp von Christiane Schlüter
HYPOXI-Studios

Mit der richtigen Methode kann auch in kurzer Zeit abnehmen möglich sein!



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich
Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
Endodontie / Wurzelbehandlung
Funktions- und Schienentherapie
Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49
www.zahnarzt-hamburg.biz



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?** Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen
Mediaberatung

Tel.: 538 930 55
Mobil: 0179 / 788 57 71
g.bergerhausen@alster-net.de

HYPOXI®

design your body

Das Medizinische Präventions Centrum Hamburg (MPCH) bestätigt:

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen funktioniert mit Hypoxi. Weitere Infos auf unserer Homepage. Lesen Sie, was unsere Kunden über uns schreiben in über 100 Kundenbewertungen unter www.hypoxistudios-hamburg.de



Seit über 20 Jahren und in weltweit über 40 Ländern genießen Frauen ihren großen Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

GUTSCHEIN

Testen Sie uns!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

Für Neukunden, gültig bis 25.4.2018
Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34
Hypoxi-Studio Marienthal • Luisenstr. 16
22043 Hamburg • Tel.: 040 652 53 51

Multifokal-Implantate können ein komfortables Sehen in Nähe, Ferne und in der Zwischenzone ermöglichen.

Sie haben nur

zwei Augen

Der Wunsch, bis ins hohe Alter mit den eigenen Augen scharf sehen und weitgehend auf eine Brille verzichten zu können, kann jetzt erfüllt werden. Moderne Multifokal-Implantate ermöglichen ein komfortables Sehen in Nähe, Ferne und in der Zwischenzone.

Dieses Premium-Implantat wird in einer Operation gegen die natürliche Augenlinse ausgetauscht. Fehlsichtigkeiten wie Kurz- und Weitsichtigkeit, die Hornhautverkrümmung und die Alterssichtigkeit werden gleichzeitig in einem

Vorgang korrigiert. Der Eingriff wird in örtlicher Betäubung ambulant durchgeführt. Das zweite

Auge folgt meist nach vier Wochen. Versäumen Sie nicht, auch vor einen Standard- Grauen-

Star- OP nach Premium Implantaten zu fragen. Vielleicht haben auch Sie bald die Chance ohne Brille leben zu können?



Expertentipp von Andreas Otto
 Facharzt für Augenheilkunde im AOZ
 (Augen Operationszentrum Hamburg)



 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenbarg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Diana Priebe Heegbarg 16 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbarg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbarg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
---	--	--	---	---	--

 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbarg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärztin Dr. Sabine Kuhn Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>
---	--



www.alstertalmed.de

 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbarg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	 <p>Logopädin Merja Mikkola Heegbarg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegbarg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbarg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>
---	--	--	---	---



 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbarg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Dr. Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>
---	--

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Tipps

rund um
Gesundheit &
Beauty

Die Form der Augenbrauen hat großen Einfluss auf die Wirkung des Gesichts.

Perfekte Brauen

Wenn Sie etwas unentspannter aussehen, als Sie es eigentlich sind, könnte das eventuell an Ihren Augenbrauen liegen. Überzupfte Brauen lassen ein Gesicht härter und älter wirken als voluminösere. Das richtige Brauenstyling hat Einfluss auf die Wirkung des Gesichts. Die ideale Form zu finden ist entscheidend, um ihm einen perfekten Rahmen zu geben. Darum mindestens vier Monate die Augenbrauen wachsen und dann vom Experten in Form bringen lassen. Sie werden sehen: Dichtere, vollere Brauen sind nicht nur voll im Trend, sie mogeln auch rasch ein paar Jährchen weg.



Expertentipp von Sylvia Schacht



Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



ENDLICH KEINE BRILLE MEHR!

EINFACH
SPITZE!



A.O.Z.
ANDREAS OTTO

Augen
Operationszentrum
Hamburg



Heegbar 2 • 22391 Hamburg
info@aoz-hamburg.de

☎ 040/53 04 88 77
www.aoz-hamburg.de

**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 6 11 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR

Vielseitig: Kalk in

Innenräumen

Kalkglättetechniken überzeugen mit ihrer langen Tradition, ästhetischen Oberflächen und ökologischen Eigenschaften. Auch heute gewinnen natürliche Produkte immer mehr an Bedeutung.

Kalk ist alkalisch und verhindert somit auf natürliche Weise die Vermehrung und das Wachstum von Bakterien und Pilzen. Das Material ist in der Lage, Feuchtigkeit aus der Raumluft bedingt aufzunehmen und später nach und nach wieder an diese abzugeben. So trägt Kalk im Innenraum durch die Regulierung der Raumluftfeuchtigkeit zur gesunden Wohnatmosphäre bei.

Ob puristische Betonoberflächen oder klassische Travertinwände, viele Techniken und Gestaltungsmöglichkeiten lassen sich mit den mineralischen Kalkprodukten umsetzen, ohne dass dabei der natürliche Ursprung verloren geht.

Kalk sieht nicht nur gut aus, er kann sogar auf natürliche Weise das Raumklima positiv beeinflussen.



Expertentipp von Patrick Berndt, Malermeister

Geschäftsführer von ipb, ipb Malermeister, TÜV-geprüfter Sachkundiger für Schimmelsanierung

FORUM ALSTERTAL

Service-Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ



STILVOLL TAGEN & FEIERN

Im Forum Alstertal finden Sie Ihr passendes Ambiente ...

Suchen Sie für Ihre private Feier oder einen geschäftlichen Anlass einen ganz besonderen Rahmen? Stilvoll und repräsentativ? Und doch modern und elegant?

Ob ein Geschäftsmeeting für 5, eine Konferenz für 10 oder eine Tagung für 195 Teilnehmer. Das Forum bietet Ihnen vielfältigste räumliche und technische Möglichkeiten sowie Ruhezeiten fernab jeglicher Hotel-Hektik. Auch für Ihre private Feier – egal ob Geburtstag, Hochzeit oder Party, ist das Forum Alstertal der richtige Ort für Ihre Veranstaltung. Wir haben den Raum zur Umsetzung Ihrer Ideen.

Lassen Sie sich bei Ihrer Planung von uns unterstützen. Wir erstellen Ihnen gerne ein individuelles Angebot und helfen, dass Ihr Event ein voller Erfolg wird.



www.Forum-Alstertal.de

Tel. (040) 60 68 68

ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR
Krischan-Kreibohm-Weg 14
22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays
ohne Abdruck!!!

Amalgamsanierung

Laser-Diagnostik

Implantate, Prophylaxe

Parodontitis-Glycin-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



www.magazine-fuer-hamburg.de

AEZ INSIDE

ALSTERTAL
EINKAUFSZENTRUM

OSTER- MARKT

ALLES FÜRS
PERFEKTE FEST!

PROMI- CHARITY

VIELE PROMINENTE
DECKTEN IM AEZ IHRE
OSTERTISCHE

FITNESS- SONNTAG

GESUNDHEIT,
WOHLFÜHLEN
& SHOPPEN

*flower
& fashion*

LÄSSIG UND FLORAL:
SO GEHT'S MODISCH IN
DEN FRÜHLING!

Juwelier CABOCHON

HERZLICH WILLKOMMEN IN DER FAMILIE

Longines und NOMOS Glashütte ab Anfang April bei Juwelier CABOCHON

LONGINES[®] **NOMOS**
GLASHÜTTE




BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

BOUCHERON
PARIS


BREITLING
1884

BVLGARI
ROMA

Chopard

**CHRISTIAN
BAUER** 


**HEINZ
MAYER**
IHN-OBERRAYN
1599


HUBLOT

IWC
SCHAFFHAUSEN

Leo willwer
finest jewellery
since 1920

MONTBLANC 


OMEGA

PARMIGIANI
FLEURIER

Pomellato


TAMARA COMOLLI

im Alstertal Einkaufszentrum (AEZ) · Heegbarg 31 · 22391 Hamburg

www.juweliercabochoch.com

Montags bis Samstags 10–20 Uhr



Foto: anna-lena-ehlers.de

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Wenn Weihnachten vor der Tür steht, freuen wir uns zwar auf die besinnlichen Tage, aber die Vorbereitungszeit ist doch immer sehr nervenaufreibend. Geht es Ihnen da auch so?

Ostern fühlt sich da ein wenig anders an. Sicherlich bedingt durch den Jahreszeitenwechsel. Was freuen wir uns auf den Frühling! Im AEZ haben wir in diesem Jahr die traditionelle Hasenschule verabschiedet und begrüßen die Hamburger Hasen, die hanseatischen Frühlingflair in die Mall zaubern. Haben Sie die aufwendigen Hasenfiguren mit ihren detailreich geschneiderten Kostümen und den liebevoll ausgewählten Accessoires der Dekoration schon gesehen? Wenn nicht, sind sie auf jeden Fall einen Besuch wert. Ebenfalls die tollen Ostertische, die von den Prominenten wie Isabel Edvardsson, Janine Kunze und vielen mehr gestaltet wurden. Am liebsten würden Sie einen dieser Tische genauso in Ihrem

Wohn- oder Esszimmer stehen haben? Kein Problem – ersteigern Sie einfach in einer stillen Auktion die Dekorationsmaterialien der Tische. Mehr erfahren Sie hierzu auf Seite 62.

Endlich wieder in Ruhe shoppen und dabei die ganze Familie dabei haben... Wunschgedanken, die wir mit dem ersten verkaufsoffenen Sonntag wahr werden lassen. Am 25. März können Sie von 13-18 Uhr einkaufen und sich gesundheitlich informieren. Ob Vorträge und Workshops mit Foodbloggerin Nathalie Gleitman oder Gesundheitstraining sowie Beratung mit dem Aspria Alstertal und Stolle Vitalwelten – unter dem Motto Alstertal Fitness Sonntag werden Sie neben der Einkaufstour auch noch anders fit. Mehr zum Programm lesen Sie auf Seite 65.

Mit der neuen Ausgabe der AEZ Inside wünschen wir Ihnen nun eine angenehme Auszeit aus dem Alltag.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management Ludmila Brendel und Christian Frauenstein

Termine
& Events
März

bis 31.03.

Großer **Ostermarkt** mit tollen Angeboten in der Shopping-Mall

25.03.

Verkaufsoffener Sonntag von 13-18 Uhr mit vielen Fitness-Aktionen und einem **Vortrag von Food-Bloggerin Nathalie Gleitman** über gesundes Essen auf der Bühne bei Douglas





Weltmeisterin mit Goldhase: Boxerin Susi Kentikian.



„Perfekter Durchblick für den „Perfect Easter Table“: Die Dekorationen sind einzeln natürlich auch im AEZ erhältlich!



Erschien passend im frühlingshaften Outfit: Moderatorin Bettina Cramer.

Acht Prominente dekorierten im AEZ ihren persönlichen „The Perfect Easter Table“ für den guten Zweck.

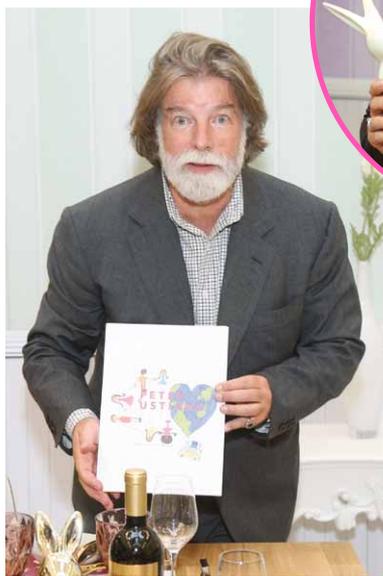
Promis deckten Ostertische



Beschwingt: Tänzerin Isabel Edvardsson

Vom mit reichlich Ostergras und vielen Frühlingsblüchern verzierten Tisch über eine elegante Tafel mit Design-Geschirr bis zum gelb-grün leuchtenden Look reichen die Deko-Ideen der Promis. Bildhauer Igor Ustinov kam extra aus Paris angereist, um seinen Tisch zu dekorieren, denn der Erlös dieser Aktion kommt der von seinem Vater Sir Peter Ustinov und ihm gegründeten „Peter Ustinov Stiftung“, die Kindern und Jugendlichen Zugang zu Bildung und Kreativität geben soll. Weitere Promis waren Profitänzerin Isabel Edvardsson, Boxweltmeisterin Susi Kentikian, Schauspielerin Janine Kunze, Moderatorin Bettina Cramer, Moderator Maximilian Arland, Model Alena Fritz und Mr. Germany Dominik Bruntner. Die prominent gestalteten Ostertisch-Dekorationen können in einer stillen Auktion ersteigert werden. Teilnahmekarten für Interessenten gibt es an der Kundeninformation sowie an allen Ostertischen in der Ladenstraße.

Mehr Infos zur Stiftung gibt es auf www.ustinov-stiftung.de



Bildhauer Igor Ustinov war extra aus Paris angereist. Die eingenommenen Gelder kommen seiner Stiftung zugute!



Für den guten Zweck arrangierte Schauspielerin Janine Kunze auch die Blüten-Deko.

AEZ- Ostermarkt

Genießen und Geschenke für die Liebsten kaufen – das geht noch **bis zum 31. März** auf dem traditionellen Ostermarkt im AEZ Erdgeschoss. Lassen Sie sich in Osterstimmung bringen!

Arko präsentiert tolle Osterüberraschungen

Auch in diesem Jahr werden arko und Niederegger wieder einen gemeinsamen Osterstand haben. Viele schöne Osterpräsentideen, leckere Eier, süße Osterhasen und alles andere, was Ostern zu einem echten Fest macht, finden Sie dort. Und ein tolles Osterangebot gibt es auch noch: 15 köstliche Ostereier und ein Eimer für nur 9,99 €. Und das Beste ist: Sie können sich die 15 Eier ganz nach Ihrem Geschmack individuell zusammenstellen.

Leckere Vielfalt bei Galeria Kaufhof

Am Galeria Kaufhof-Stand finden Sie leckerste Osternaschereien bekannter Marken wie Niederegger, Lindt, Hachez, Asbach, Reber und Heilemann. Beispielsweise Champagnereier, Eierlikörtrüffel und zahlreiche andere spannende Kreationen sind erhältlich. Eines der Highlights sind Schokoladenhasen mit bis zu 4 kg Gewicht!

Familienzuwachs bei Juwelier CABOCHON

Juwelier CABOCHON ist Inbegriff für exklusiven Schmuck und edle Uhren sowie feine Accessoires. Mit großer Expertise und einem Blick für das Besondere wählen Faramarz Mozaffarian und seine Frau Zari zusammen mit Tochter Setareh für ihre Kunden die schönsten Stücke international renommierter Luxusmarken, entdecken Besonderes für Sonderanfertigungen und lassen bei den besten Goldschmieden Individuelles herstellen.

In diesem Frühling freut man sich bei Juwelier CABOCHON über ganz besonders schönen Familienzuwachs: Edle Zeitmesser von Longines und NOMOS Glashütte.

Eleganz, Tradition und Spitzenleistung sind die Werte, für die das Schweizer Unternehmen Longines weltbekannt ist. Longines verbindet klassisches Design mit modernster Technik, oft inspiriert von seinen historischen Modellen. Wenn deutsche Ingenieurskunst, Glashütter Uhrmacherhandwerk und preisgekrönte Produktgestaltung zusammentreffen, entsteht Außergewöhnliches made in Germany: Zeitmesser aus der Manufaktur NOMOS Glashütte. Geradlinig gestaltet und flach gebaut, das sind markante Merkmale der Uhren von NOMOS Glashütte, die eine stetig wachsende Fangemeinde für die junge Marke begeistern.

Mehr Informationen unter **Tel. 040-608 246 98** und auf **www.juweliarcabochon.com**



Familie Mozaffarian.
Mutter Zari, Vater Faramarz und Tochter Setareh (v.l.).

Foto: Martina van Kann

Tangente von NOMOS Glashütte, ein Designklassiker für das Handgelenk (r.)

Technisch und optisch ein Meisterwerk: die sportlich-elegante Taucheruhr HydroConquest von Longines.



Foto: Peter Langer

dressed. for spring

Ein bisschen **Blume muss** in diesem Jahr **sein**. Das sieht gut aus und hilft dem Frühling an kühleren Tagen auf die Sprünge!



Schönes Outfit von Comma, an kühleren Tagen mit Jeansjacke.

1. Beschichtete Jacke mit Kapuze von S. Oliver für 100€.
2. Seidentop von Jadicted 140 €.
3. Hellblaue Jeans von Closed für 200€.
4. Tuch von Yippie Hippie für 200€.
5. Apollo Sonnenbrille 40€.
6. Sneaker mit Stern Aufnäher und floralem Print von Meline für 120€.

FITNESS- Sonntag

TIPPS ZUR ERNÄHRUNG

Sonntageinkaufen im AEZ ist immer ein Erlebnis, besonders wenn, wie am 25. März, ein spannendes Event damit verknüpft ist. An diesem Tag geht nämlich alles um **Fitness und Ernährung!** Von 13-18 Uhr ist die **Food-Bloggerin Nathalie Gleitman** im AEZ zu Gast. Nachdem bei ihr eine Histamin-Intoleranz diagnostiziert worden war, entwickelte sie leckere, frische Rezepte, die trotzdem histamin- und laktosefrei sind. Auf der Bühne bei Douglas wird sie in einem spannenden Vortrag über gesunde Ernährung bei Lebensmittel-Unverträglichkeiten sprechen.

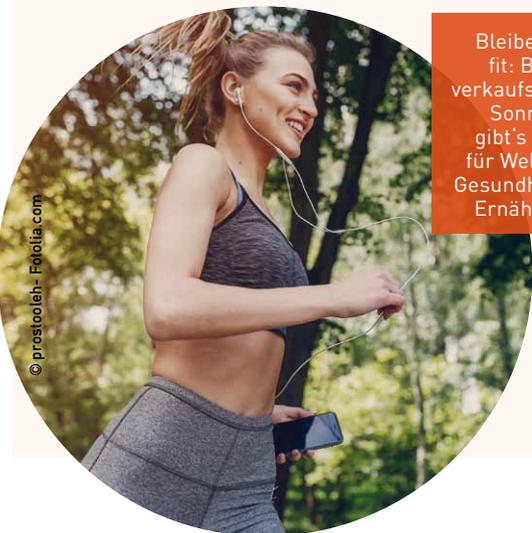
Verkaufsoffener
Sonntag
am 25.03.

WIE FIT SIND SIE?

Außerdem mit dabei: die Gesundheitsexperten von **Aspria Alstertal**. Diese testen bei den Besuchern Beweglichkeit, Kraft und Körperfett und erstellen ihnen **individuelle Fitness-Empfehlungen**. 14, 15 und 16 Uhr finden **sportliche Präsentationen** eines Kurzkonzeptes mit anschließenden **Rückenübungen zum Mitmachen** statt.

IN BEWEGUNG BLEIBEN!

Stolle Vitalwelten bieten auf ihrer Eventfläche in der Mall des AEZ eine **Bewegungsanalyse** auf dem Laufband an. Zusätzlich bieten die Fitnessprofs den AEZ-Besuchern weitere **Gesundheitsberatungen**. Es lohnt sich also für alle Besucher, am **25. März** von **13-18 Uhr** im AEZ vorbeizuschauen. Denn von diesem Besuch nimmt man nicht nur die Ergebnisse des Shoppingbummels, sondern tolle Tipps für ein gesundes Leben mit nach Hause!



Bleiben Sie fit: Beim verkaufsoffenen Sonntag gibt's Tipps für Wellness, Gesundheit und Ernährung!

Food-Bloggerin Nathalie Gleitman zeigt, was gesunde, leckere Ernährung ausmacht!



© Vitaliy Vaisman



Teevielfalt zu Ostern

Die fröhliche Teevielfalt zu Ostern lädt zum gemeinsamen Genießen der herrlichen Osterzeit ein und führt mit sanfter Frische durch den Frühling!

Entdecken Sie unsere österliche Teevielfalt, wie z.B. „Ostertee“ oder „Veronikas Grüne Ostern“ bei:

Tee Gschwendner

GANZ KG · ALSTERTAL-EKZ · 22391 HAMBURG
TEL. 040 - 602 22 66 · ganz.kg@gmx.de



Brunch-Time!

Freuen Sie sich auch schon auf Ostern? Wir in der Redaktion auf jeden Fall, kann man doch dann mal wieder prima mit der ganzen Familie zusammen sein. Hier ein paar Tipps für das gemeinsame lange und späte Frühstück!



Ostermuffins

Zutaten für 12 Stück

1 Limette, 125 g SANELLA (zimmerwarm), 125 g Zucker, 2 Eier, 175 g Mehl, 1 TL Backpulver, 1 Prise Jodsalz, 2 EL Milch, 75 g Frischkäse Doppelrahmstufe, 30 g Puderzucker, 125 g Rama Cremefine zum Aufschlagen 19% Fett, grüne Lebensmittelfarbe

Zubereitung

1. Backofen auf 200 °C (Umluft: 180 °C) vorheizen. Mulden des Muffinblechs mit Papierförmchen auslegen oder fetten. Limette heiß abspülen. Schale fein abreiben und den Saft auspressen.
2. 125 g Sanella und 125 g Zucker mit den Quirlen des elektrischen Handrührers zu einer glatten Masse aufschlagen. 2 Eier einzeln sorgfältig unterschlagen.
3. 175 g Mehl, 1 TL Backpulver und 1 Prise Salz gründlich vermischen und kurz, aber sorgfältig unter den Teig rühren. Limettensaft, die Hälfte des Abriebs und 2 EL Milch unterrühren. Teig in die Muffinformen verteilen. Muffins im vorgeheizten Ofen ca. 20 Minuten backen. Stäbchenprobe machen, am Holzstäbchen darf kein flüssiger Teig haften. Abkühlen lassen.
4. 75 g Frischkäse, 30 g Puderzucker und den restlichen Limettenabrieb mit dem Schneebesen glatt rühren. 125 g Rama Cremefine mit Lebensmittelfarbe mit dem elektrischen Handrührer steif schlagen und mit dem Schneebesen portionsweise unter den Frischkäse heben.
5. Frosting mit der Spritztüte in Tupfen so auf die abgekühlten Ostermuffins setzen, dass ein Nest entsteht. Nach Belieben Schokoladeneier oder andere Süßigkeiten ins Nest legen.

Zubereitungszeiten des Rezepts Ostermuffins:
Vorbereitungszeit: 45 min, Backzeit: 20 min



**JETZT
RESERVIEREN!**
Erwachsene: 35 €
Kinder, 6-12 Jahre:
17,50 €

AM 1. UND 2. APRIL

OSTERBUFFET

Genießen Sie von 11.30 bis 14 Uhr unser abwechslungsreiches Osterbuffet mit der ganzen Familie.

Duvenstedter Damm 6 • 22397 Hamburg
Tel.: (040) 644 24 00 • info@alsterau.de • www.alsterau.de



ALTE RADER SCHULE

VERANSTALTUNGEN
KULTUR
RESTAURANT
BIERGARTEN

Rader Weg 209, 22889 Tangstedt
T: 040 607 11 68 | info@raderschule.de

www.raderschule.de



Feiern

IM RADER WÄLDCHEN

Wir richten aus:
Geburtstage
Hochzeiten
Weihnachtsfeiern
Konfirmationen
Firmenveranstaltungen
FAMILIENFEIERN

Veranstaltungen
Montag bis Sonntag möglich

Kultur

IM KLASSENZIMMER

22. März · 19 Uhr
Klassik-Konzert mit
MUSICI EMERITI HAMBURG

1. April · 11-14 Uhr
SWINGIN OSTERBRUNCH

2. April · 11-14 Uhr
FAMILY & FRIENDS BRUNCH
mit Kinderprogramm

13. April · 19-22 Uhr
MAGIC DINNER mit Kevin Köneke

26. April · 19 Uhr
JAZZABEND & AMERICAN DINER

30. April · 19,30 Uhr
MUSIKALISCHE LESUNG

Tickets erhältlich im Restaurant oder unter
www.raderschule.de/schulfunk

À la Carte

IM APRIL

mit
OSTER
EILIGHTS
&
AMERICAN
DINER

Öffnungszeiten:
Freitag: 17.00 - 22.30 Uhr
Samstag: 12.00 - 22.30 Uhr
Sonntag: 12.00 - 18.00 Uhr





LENZ
RESTAURANT



**Verlässlich lecker...
Frühlingsgerichte
zu Ostern**

Große Mittagstisch-Auswahl

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg
 **040-60 55 88 87**
www.restaurant-lenz.de

Restaurant Zur Kastanie

Großes Osterbüfett

am **Ostersonntag, 1. April** von **11:30 - 14:30 Uhr**
u. a. mit... *Suppe, Lachsvariationen, geeiste Honigmelone mit dreierlei Schinken, Roastbeef kalt, Antipasti, Salate, Lammkeule, Rehkeule, Fischfilet, junge Möhren, Blattspinat und grüne Bohnen, hausgemachte Spätzle, Bratkartoffeln und Kartoffelgratin Käseauswahl mit frischen Früchten, Zitronencreme, Nougatmousse, Rhabarber und Grießflammerie*
29,50 Euro pro Person incl. Aperitif

**Dazu passend unser Weinangebot in weiß und rot:
incl. 1Fl. 0,75 l Mineralwasser je 25,50 Euro**

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de



Restaurant

ATHEN

Oster-
Montag
geöffnet

traditionelle Osterspezialitäten

ganzes Osterlamm am Spieß

www.athen-restaurant-hamburg.de
Di.-Do. 17.00-23.30 Uhr • Fr./Sa. 12.00-15.00, 17.00-23.30 Uhr
sonn- und feiertags von 12.00-23.30 Uhr



Tipp zu diesem Rezept

Die langen Ruhezeiten lohnen sich! Die Hot Cross Buns werden dadurch unglaublich locker und luftig. Warm schmecken sie am besten, länger aufbewahrte Brötchen können im Ofen wieder aufgefrischt werden.

Foto: Sanella

Hot Cross Buns – englische Osterbrötchen

Zutaten für 12 Stück

1 abgeriebene Schale 1 unbehandelten Zitrone, 500 g + 50 g Mehl, 1 Päckchen Trockenhefe, 1 Msp. Zimt, 1 Prise Nelkenpulver, 1 Prise Muskat, 100 g SANELLA, 250 ml Milch, 85 g + 3 EL Zucker, 1 TL Jodsalz (gestrichen), 1 Ei, 50 g Korinthen, 25 g Zitronat (Sukade), 25 g Orangeat, 80 g Puderzucker

Zubereitung

1. Von der Zitrone die Schale abreiben. 500 g Mehl, Trockenhefe, Gewürze und Zitronenschale gut vermischen. 100 g Sanella schmelzen. 250 ml Milch dazugeben und lauwarm erwärmen. Zur Mehlmischung geben und mit 85 g Zucker, 1 gestrichenen TL Salz und 1 Ei mit den Knethaken des elektrischen Handrührers zu einem Teig verarbeiten. 50 g Korinthen, 25 g Zitronat und 25 g Orangeat unterkneten. Abgedeckt mit einem leicht feuchten Tuch an einem warmen Ort 60 Minuten gehen lassen.
2. Teig auf einer leicht bemehlten Arbeitsfläche locker durchkneten. Zu einer Kugel formen und weitere 30 Minuten abgedeckt an einem warmen Ort gehen lassen.
3. Teig in 12 Portionen teilen. Jede Portion auf einer leicht bemehlten Arbeitsfläche zu einer Kugel formen, leicht platt drücken und mit Abstand auf zwei mit Backpapier belegte Backbleche legen. Backbleche mit jeweils einem großen Plastikbeutel locker, aber luftdicht umschließen und weitere 30 Minuten ruhen lassen.
4. Backofen auf 200 °C (Umluft: 180 °C) vorheizen. 50 g Mehl, 80 g Puderzucker und 3 EL Wasser zu einer sehr dickflüssigen Paste verrühren. Hot Cross Buns mit dem stumpfen Messerrücken über Kreuz eindrücken. Paste in einen Spritzbeutel mit langer Lochtülle füllen und Kreuze in die Markierungen spritzen. Im vorgeheizten Ofen 15-20 Minuten leicht goldbraun backen.
5. In einem Topf 3 EL Zucker in 3 EL Wasser unter Rühren langsam auflösen. Die heißen Hot Cross Buns mit der Zuckerlösung bestreichen. Hot Cross Buns noch warm oder kalt servieren.

Vorbereitungszeit: 25 min,

Backzeit: 20 min, Teig-Geh-Zeit: 120 min



Mini-Quiche *mit Frühllauch*

Zutaten für 12 Stück

1 abgeriebene Schale 1 unbehandelten Zitrone, 500 g + 50 g Mehl, 1 Päckchen Trockenhefe, 1 Msp. Zimt, 1 Prise Nelkenpulver, 1 Prise Muskat, 100 g SANELLA, 250 ml Milch, 85 g + 3 EL Zucker, 1 TL Jodsatz (gestrichen), 1 Ei, 50 g Korinthen, 25 g Zitronat (Sukkade), 25 g Orangeat, 80 g Puderzucker

Zubereitung

1. 250 g Mehl mit Backpulver und 1 TL Salz mischen. 125 g Quark, 75 ml Milch und 100 g Sanella zugeben und mit den Kneithaken des elektrischen Handrührers und den Händen zu einem geschmeidigen Teig verkneten. Teig in 12 Portionen teilen und auf einer leicht bemehlten Arbeitsfläche zu Kreisen von ca. 14 cm Durchmesser ausrollen. Teigkreise so in die Mulden einer gefetteten Muffinform legen, dass ein kleiner Rand in lockeren Falten übersteht. Boden andrücken.
2. Backofen auf 200 °C (Umluft: 180 °C) vorheizen. 200 g Cremefine, 2 Eier und 50 g Käse verrühren, salzen und pfeffern. 1 Bund Frühlingszwiebeln putzen und in Ringe schneiden. 100 g Schinken würfeln. Beides unter die Cremefine-Masse heben.
3. Füllung in die Förmchen geben und die Mini-Quiches im vorgeheizten Ofen ca. 20 Minuten backen, bis sie goldbraun sind.

Vorbereitungszeit: 35 min, Backzeit: 20 min





OSTERN SCHON WAS VOR ?

Oster-Brunch

pro Pers. nur €24,90

Oster-Sonntag & Oster-Montag von 11.00 - 14.00 Uhr

Tapas -satt-

pro Pers. nur €15,90

Oster-Sonntag & Oster-Montag ab 15.00 Uhr



Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
 Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164
 Besuchen Sie uns auch online: www.la-madera.de

Trattoria L' Aurora

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Osterzeit - Lammzeit!

Verschiedene Lammgerichte zur Auswahl

Mittagstisch von 12:00 bis 15:00 Uhr

Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg
 Tel.: 040 492 00 859
 Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr
 Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr

Frohe Ostertage
wünscht das Team von Khan Mongolei



Khan mongolei

asia - restaurant

Mongolisches Buffet-Restaurant
 Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
 Telefon 040 - 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de

Indian Temple

INDISCHE TANDOORI & CURRYSPEZIALITÄTEN
FRISCH - FREUNDLICH - LECKER

Karfreitag
und Ostern
ab 12 Uhr
geöffnet!



Bei schönem
Wetter ist die
Terrasse
geöffnet!

VEGAN • CURRYS • GRILL • CATERING
BIERGARTEN • AUSSER HAUS • PARKPLÄTZE

SASELER CHAUSSEE 205 • 22393 HAMBURG • TEL. 46 64 24 64
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo- Sa 17.00 - 22.00, So & FEIERTAGS 12.00 - 22.00

WWW.INDIAN-TEMPLE.DE

L'AURORA

RISTORANTE



Dienstags:
3-Gänge
Überraschungs-
Menü
€ 19,90

Osterzeit – Lammzeit!

Verschiedene Lammgerichte zur Auswahl.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.



IL VINAIO

Mediterrane Weinbar

Neben Weinen aus allen Regionen Italiens, Spanien und Deutschland gibt es Dienstag bis Donnerstag Antipasti & Co. sowie Freitag bis Sonntag die gesamte Auswahl, die nebenan auch im L'Aurora serviert wird.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag
Di-Sa.: 17-23 Uhr • So.: 12-23 Uhr

LACHS

mit Weißweinbutter & Honiglinsen



Urlaub

Fisch geht immer und ist gesund.
wenig sonniges, französisches Flair

Zutaten für 4 Personen

4 Lachsfilets mit Haut à 150 g, 250 g Puy Linsen (französische Berglinsen), über Nacht in Wasser eingeweicht, 3 Bio-Orangen, 1 Zwiebel, 1 Karotte, 1 Stange Staudensellerie, Olivenöl zum Anbraten, 300 ml Gemüsebrühe, 3 EL Orangenblütenhonig, Salz und Pfeffer, Bund Schnittlauch, 2 Schalotten, 4 cl Noilly Prat (Vermouth), 300 ml trockener Weißwein, 500 ml Fischfond, 125 g Crème fraîche, 8 EL Butter, kalt

Zubereitung

Schritt 1: Die eingeweichten Linsen in einem Sieb abtropfen lassen. Orangen heiß abwaschen, die Schale abreiben und den Saft auspressen. Zwiebel, Karotte und Sellerie in feine Würfel schneiden und in Olivenöl anschwitzen. Die Linsen dazugeben und mit anschwitzen. Mit Gemüsebrühe und dem Orangensaft auffüllen und





Rezept und Foto: Deutsche See Fischmanufaktur

sfeeling

Hier ein prima Rezept, das ein
in unsere nasskalten Tage bringt.

für ca. 20 Minuten knackig kochen. Anschließend mit Honig, Orangenschale, Salz und Pfeffer abschmecken. Schnittlauch in feine Röllchen schneiden und kurz vorm Servieren unter die Linsen rühren.
Schritt 2: Schalotten in Ringe schneiden. Zusammen mit Noilly Prat, Weißwein, Fischfond und einer Prise Salz auf ein Drittel einkochen. Mit dem Stabmixer pürieren, dann passieren und Crème fraîche unterrühren.
Schritt 3: Olivenöl in einer beschichteten Pfanne erhitzen. Die Lachsfilets zuerst auf der Fleischseite für etwa 4-5 Minuten braten bis die Unterseite am Rand leicht gebräunt ist. Dann wenden und die Lachsfilets mit Salz und Pfeffer würzen. Zwei Esslöffel Butter in die Pfanne geben, Lachs weitere 4-5 Minuten braten und dabei mehrfach mit der geschmolzenen Butter übergießen.
Schritt 4: In der Zwischenzeit die Sauce aufkochen und mit dem Mixer nach und nach die kalte Butter unterrühren. Alles zusammen servieren.

Zubereitungszeit: 50 min.

Hier ißt Hamburg in Österreich!




WATZMANN
WIRTSCHAUS
SEIT 1994
1994-2014
20 Jahre

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de

Täglich geöffnet ab 17 Uhr,
vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!
Wöchentlich wechselnde Schmeckerkarte per E-Mail!

Wohlschmeckende Vitamine
zum Frühling:

Schwarzer Johannisbeer-Nektar
Sauerkirsch-Nektar
Brombeer-Nektar
Himbeer-Nektar



Fruchtsaftspezialitäten aus heimischen Früchten
Unsere Fruchtsäfte und Nektare erhalten Sie im qualitätsbewußten Handel, direkt in der Kelterei oder durch unseren Lieferservice

Süßmosterei Paul Schmidt
Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn
Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr,
Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr • Weitere Infos unter: www.suessmost-schmidt.de



L'AURORA
Osteria

Montags & Donnerstags:
3-Gänge-Überraschungs-
Menü ab 17 Uhr
€ 19,⁹⁰

Mittagstisch von
12:00 bis 15:00 Uhr



Rehagen 20 • 22339 Hamburg
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal



Häufiges Aufstoßen und ein unangenehmes Brennen können die Folge von zu fettigem Essen sein.

Diagnose Sodbrennen

Wenn die Speiseröhre brennt

Zu fett gegessen? Und plötzlich so ein unangenehmes Brennen, das sich vom Magen bis in die Speiseröhre hochzieht, manchmal begleitet von saurem Aufstoßen? Das ist das **untrügliche Zeichen für Sodbrennen**.

Wenn sich der Mageneingang nicht mehr richtig schließt und der aufsteigende Magensaft Schleimhäute und Speiseröhre reizt, kann das nur eins bedeuten: Die betroffene Person leidet unter Sodbrennen. Manchmal helfen schon ein Verdauungsspaziergang und der Verzicht auf üppige Mahlzeiten zu später Stunde. Tritt Sodbrennen allerdings häufiger auf, kann dies auch ein Anzeichen für eine Rückflusserkrankung (Reflux) sein. Die genaue Ursache für die sogenannte gastroösophageale Refluxkrankheit bleibt dabei oft unklar. Bestimmte Lebensgewohnheiten wie zu fettes Essen, Rauchen, zu viel Alkohol, Kaffee oder Stress können den Rückfluss des Mageninhalts in die Speiseröhre ebenso begünstigen wie bestimmte Medikamente. Häufig betroffen sind darüber hinaus auch Schwangere: Gerade im letzten Schwangerschaftsdrittel kann die Gebärmutter gegen den Magen drücken, wodurch die Magensäure stärker aufsteigt. „Typische Beschwerden sind häufiges Aufstoßen und ein unangenehmes Brennen, das sich vom Magen bis in die Speiseröhre hochzieht, vor allem im Liegen und nach den Mahlzeiten“, so Dr. Julian Bleek, Arzt im AOK-Bundesverband. Weitere Symptome sind ein Völlegefühl, Schluckbeschwerden, Brennen im Rachen, Halsschmerzen, Reizhusten und teilweise auch Übelkeit und Brechreiz. Bei sehr häufigem oder starkem Sodbrennen sollte man auf jeden Fall einen Arzt aufsuchen. „Bei einem Verdacht auf Reflux wird zunächst meist eine Probebehandlung durchgeführt. Dazu nimmt der Patient für ein bis zwei Wochen ein

Medikament ein, das die Produktion von Magensäure hemmt. Fühlt er sich danach besser, handelt es sich sehr wahrscheinlich tatsächlich um eine Refluxkrankheit“, erklärt Bleek. Generell kann es helfen, mit dem Rauchen aufzuhören oder weniger Alkohol zu trinken. Darüber hinaus ist es einen Versuch wert, auf bestimmte Nahrungsmittel wie Kaffee, Schokolade, besonders fettige oder stark gewürzte Speisen, Zitrusfrüchte oder kohlenstoffhaltige Getränke zu verzichten. Zusätzlich kann es sinnvoll sein, keine beengende Kleidung zu tragen, bei Übergewicht abzunehmen und mehrmals täglich eine kleinere Mahlzeit zu essen, statt dreimal eine große. Selbst nachts kann man der schmerzhaften Empfindung entgegenwirken, indem man eine erhöhte Schlafposition wählt und versucht, eher auf der linken Seite zu schlafen. Weil der Magenverschluss dann weiter oben liegt, hat es der aufsteigende Magensaft automatisch schwerer.

Burger und Pommes können für den Magen schnell zu einer ernstzunehmenden Belastung werden.



JUBILÄUM

in Wellingsbüttel

Der Liebe wegen verließ **Dr. med. Rainer Dannesberger** seine hervorragend laufende HNO-Praxis in Südhessen, um sich in Hamburg niederzulassen. Dieser Tage feiert seine Praxis im Herzen von Wellingsbüttel 2-jähriges Jubiläum. Und er bereut es nicht, schließlich hat er hier schnell neue Stammkunden mit seiner Kompetenz überzeugen können. Er erklärt seinen



Ansatz so: „Die Erfahrung vieler Jahre zeigt, dass weder nur Naturheilkunde, noch nur klassische Schulmedizin der richtige Weg sein kann.“ Deshalb arbeitet Dr. Dannesberger mit einer Mischung aus pflanzlichen Mitteln, Akupunktur, Medikamenten und nicht zuletzt der Aktivierung der Selbstheilungskräfte des Körpers. Seine Ausbildung zur psychosomatischen Grundversorgung hilft ihm, wenn die Beschwerden, wie oftmals bei Tinnitus, über die körperliche Ebene hinausgehen. Weitere seiner Spezialgebiete sind die Behandlung und Hördiagnostik bei Kindern, die Linderung von Rausperzwang sowie Schlafapnoe, für deren Diagnose in seiner Praxis das modernste und kleinste Screening-Gerät bereitsteht, das der Patient über Nacht mit nach Hause nehmen kann. Mehr Informationen unter **Tel.: 46 65 37 28** und auf www.hnopraxis.hamburg

10 JAHRE

„Gemeinsam für das Leben“

- Radiochirurgie - CyberKnife
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (z.B. Tennis-/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn - als Kassenleistung)



STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ
cyberknife center hamburg

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg

Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 869 • mail@szhh.de

www.strahlencentrum-hamburg.de



WELTNEUHEIT
ERSTE INNOVATIONS PRAXIS HAMBURG
replicate
FÜR NATURIDENTISCHE 3D-ZAHNWURZELN



DR. BURKART M. ZUCH
Zahnarzt MS MS (Master UCLA/USA)

R. SCHROETER & Dr. B.M. ZUCH MS MS & G. ZARGARAN M.Sc.
ZAHNÄSTHETIK | ZAHNIMPLANTATE | ZAHNERHALTUNG

Spaldingstraße 74 • 20097 Hamburg • Telefon 040/23 09 83
E-Mail info@praxis-spaldinghof.de • www.praxis-spaldinghof.de

PATIENTENSEMINAR

– Teilnahme kostenfrei –

3D-IMPLANTOLOGIE SO SICHER WIE NOCH NIE!

Montag, 26. März 2018 · 18 Uhr

im Hotel Park Hyatt

Bugenhagenstr. 8 • 20095 Hamburg

Unser international zertifizierter Spezialist Dr. Burkart M. Zuch MS MS (Master UCLA/USA) informiert Sie an diesem Abend ausführlich über die innovativen Neuheiten zu den Themen:

- **3D-SCHLÜSSELLOCH-IMPLANTOLOGIE**
- **WELTNEUHEIT MADE IN GERMANY: REPLICATE™ - „Ersatzzahn statt Zahnersatz“**

Im Anschluss steht Ihnen unser Experte für Ihre persönlichen Fragen zur Verfügung.



Um Anmeldung wird gebeten, da die Plätze begrenzt sind.

Weitere Termine finden Sie auf unserer Website.

Telefon: 040 / 23 09 83

Wer Fitness macht, bleibt beweglich und mobil. Das Projekt „Macht mit - bleib fit!“ schafft dafür ein neues Angebot.



Sport kann Einsamkeit überwinden!

Das städtische Projekt „**Macht mit – bleib fit!**“ erleichtert die Bereitstellung eines Sportprogramms für Senioren direkt in ihrem Quartier. Wir sprachen mit **Staatsrat Christoph Holstein** über Fitness, die verbindet, und gesellschaftliche Teilhabe im Alter.

Alstertal Magazin: **Der Startschuss für das Projekt „Macht mit – bleib fit!“ wurde 2013 beim Kongress „Pakt für Prävention“ gegeben. Zur Begründung hieß es, dass Bewegung die Gesundheit fördere, den Geist fit halte und im Alter die Mobilität fördere. Inzwischen ist „Macht mit – bleib fit!“ Teil des „Masterplan „Active City“, in dessen Rahmen bis 2024 50 Mio. € für bis zu 26 Projekte bereitgestellt werden. Was genau springt dabei für „Macht mit – bleib fit!“ heraus?**

Christoph Holstein: Wie der Name schon sagt: Es geht darum, dass Seniorinnen und Senioren körperlich fit und mobil bleiben. Das ist eine wichtige Voraussetzung, um auch im höheren Alter ein aktives, möglichst eigenverantwortliches Leben führen zu können.

Wer auch im Alter noch gut zu Fuß ist, kann Menschen treffen, kann Veranstaltungen besuchen, am öffentlichen Leben teilnehmen und sich damit Lebensqualität erhalten.

Aus Ihrer Sicht: Warum ist es so wichtig sicherzustellen, dass es ein Sportangebot für Seniorinnen und Senioren gibt?

Zum einen geht es um körperliche Fitness. Eine Treppe muss kein unüberwindbares Hindernis sein. Es geht darum, dass man gemeinsam etwas erleben kann. Zum anderen bringt der Sport Menschen zusammen. Er ist gerade Anlass, sich zu treffen, miteinander zu sprechen, Spaß zu haben. Ich war vor gut einem Jahr bei einem „Macht mit – bleib fit!“ im Max Brauer Haus in Bramfeld. Mir hat eine ältere Dame gesagt, das sei der schönste Termin in der ganzen Woche. Weil alle zusammenkommen und sich mit der gleichen Sache beschäftigen. Das hat mich bewegt.



Engagiert sich für Seniorensport: Christoph Holstein, Staatsrat der Behörde für Inneres und Sport.

Was ist über 2024 hinaus, wenn der „Masterplan „Active City““ ausgelaufen ist, zur Förderung von Sport für Senioren geplant? Sollte angesichts des demografischen Wandels nicht langfristiger geplant werden?

Wir planen langfristig. Das betrifft die Frage, wie wir seniorengerechte Wohnungen bauen oder wie ein öffentlicher Nahverkehr aussieht, mit dem ältere Menschen kein Problem haben. Und das betrifft auch die Sportangebote. Wir werden künftig mehr ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger haben. Und für die werden sich der Sport und die Sportpolitik immer wieder neue Angebote einfallen lassen.

Wir fühlen uns unseren Seniorinnen und Senioren gegenüber verpflichtet.

www

Wer kann Fördergelder beantragen?

Zuschüsse können in Kooperation von Hamburger Sportvereinen und Senioreneinrichtungen beantragt werden. Das Angebot umfasst zum einen die Anschubförderung mit einer Summe von 500 €. Zum anderen besteht darüber hinaus die Möglichkeit einer Regelförderung, wenn die Seniorengruppe sich aus überwiegend sozial benachteiligten Teilnehmern zusammensetzt.

Hamburg

ACTIVE CITY



Bei Krauth + Timmermann finden sich vielfältige Lösungen für ein aktives, mobiles Leben!

Mehr Mobilität!

Genießen Sie den Frühling mit neuer Unabhängigkeit und Freiheit. Unterwegs oder zu Hause, Beim Einkaufsbummel oder bei alltäglichen Abläufen – der Wunsch nach Selbstständigkeit ist in jedem Alter gleichbleibend. Kennen Sie alle Hilfsmittel, die Sie dabei unterstützen? Wissen Sie, welche Kosten von Ihrer Krankenkasse übernommen werden? Werden Sie aktiv und holen Sie sich ein wichtiges Stück Freiheit und Sicherheit zurück! Rollatoren, Rollstühle, Elektromobile, Treppensteiger, Badhilfsmittel, Therapiegeräte – Probieren geht über Studieren! Die Möglichkeit hierzu gibt es im Alstertal bei **KRAUTH + TIMMERMANN** im Poppenbütteler Bogen 11. Sie finden dort eine große Ausstellung mit einer reichen Auswahl an unterschiedlichen Alltags- und Mobilitätshilfen. Hier werden Sie ausführlich und individuell beraten und können vor Ort testen, mit welchem Hilfsmittel Sie gut zurecht kommen. Selbst eine Vor-Ort-Beratung bei Ihnen zu Hause wird von den Reha-Spezialisten kostenfrei angeboten. Beantragungen und die Abrechnung mit Ihrer Krankenkasse? Das übernehmen die Fachleute für Sie. Informieren Sie sich und finden Sie die passende Lösung, Ihr Leben wieder aktiv zu gestalten – es lohnt sich! Mehr Informationen unter **Tel.: 606040** und auf **www.krauth-timmermann.de**

Wir sind für Sie da.




Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de

www.magazine-fuer-hamburg.de

LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T

WELT-NEUHEIT

Das weltweit erste Micro Elektromobil!

Vereinbaren Sie eine Probefahrt bei Ihnen zu Hause oder besuchen Sie uns in unserer Hilfsmittelausstellung
Tel: 040 - 60 60 450

K+T
KRAUTH + TIMMERMANN
Rehatechnik GmbH + Co. KG



Öffnungszeiten:
 Mo. bis Do.: 07.30 - 16.30 Uhr
 Fr.: 07.30 - 14.00 Uhr

KRAUTH + TIMMERMANN Rehatechnik GmbH & Co. KG • Poppenbütteler Bogen 11
 22399 Hamburg • E-Mail: reha@krauth-timmermann.de • www.krauth-timmermann.de

Der erfahrene
Pflegedienst
in Ihrer Nähe!



Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg



Eine Notfallmappe für sich und für Angehörige

Vom Beruf und Familie Service ist eine Notfallmappe herausgegeben worden. In der können alle relevanten Daten eingeschrieben, die in einem Notfall wichtig werden können. Persönliche Daten, alles rund um Gesundheit und Krankheit, Pflegebedürftigkeit, Vorsorge und Finanzen, Wohnen, Versicherungen, Fahrzeuge und was im Todesfall geschehen soll.

Es ist gut, sich über die Katze oder den Hund Gedanken zu machen, oder wo welche Papiere aufbewahrt werden.

In diesem Ordner können wichtige Dokumente übersichtlich zusammengestellt werden und die Aufbewahrungsorte vermerkt werden. Es gibt auch die Möglichkeit individuelle Notizen in dieser Vorlage zu vermerken oder zu ergänzen. Außerdem finden sich wichtige Informationen und nützliche Hinweise zum Beispiel zu den Themen Vorsorgevollmacht, Betreuungsverfügung, Patientenverfügung, Krankenhauseinweisung oder Trauerfall. Ein gutes Gefühl, vorbereitet zu sein.

Mehr Informationen unter berufundfamilie.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim Margarethenhof
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



A&V HAUS DUVENSTEDT
WOHNEN, BETREUEN, PFLEGEN GmbH
Privat geführte Senioreneinrichtung im Herzen von Duvenstedt



- Familiäre Atmosphäre
- Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- Kurzzeit- und Verhinderungspflege

Ansprechpartner: **Imme Voshage**
ivoshage@hausduvenstedt.de

A&V HAUS DUVENSTEDT
Poppenbütteler Chaussee 23
22397 Hamburg

www.hausduvenstedt.de **040 / 607 64 0**



Ich berate Sie gerne bei Ihren
Anzeigen in Hamburg.

Tatjana Jung, Mediaberatung
Tel.: 538 930 62
Mobil: 0157 - 578 522 16
t.jung@alster-net.de

ANZEIGEN-SPEZIAL

GOLDENE WELT

aurumundo heißt goldene Welt und bei aurumundo dreht sich auch alles um das goldene Edelmetall. Wenn es um den Ankauf oder die Bewertung von Goldschmuck geht, hat sich aurumundo zum Top-Ansprechpartner etabliert. Egal, ob es ein einzelner Ring, Zahngold oder größere Erbschaften sind, die professionelle und freundliche Beratung wissen die Kunden zu schätzen. „Viele unserer Kunden kommen auf Empfehlung zu uns“, sagt die Inhaberin Corinna Müller-Koman. „Der Verkauf von Gold ist Vertrauenssache. Deshalb ist eine transparente Wertermittlung vor den Augen des Kunden besonders wichtig. Es sollten keine Fragen offen bleiben und natürlich muss der Preis stimmen. Nur begeisterte Kunden kommen wieder oder empfehlen uns weiter.“

In dem kleinen hübschen Geschäft im Herzen von Volksdorf wird immer etwas mehr getan, um die besten Preise für den Kunden zu erzielen. Durch die enge Zusammenarbeit mit renommierten Hamburger Auktionshäusern profitieren auch Kunden mit besonderen und hochwertigen Schmuckstücken, denn hier geht es nicht mehr nur um den besten Tageskurs, sondern um die professionelle Vermarktung des Schmuckes.

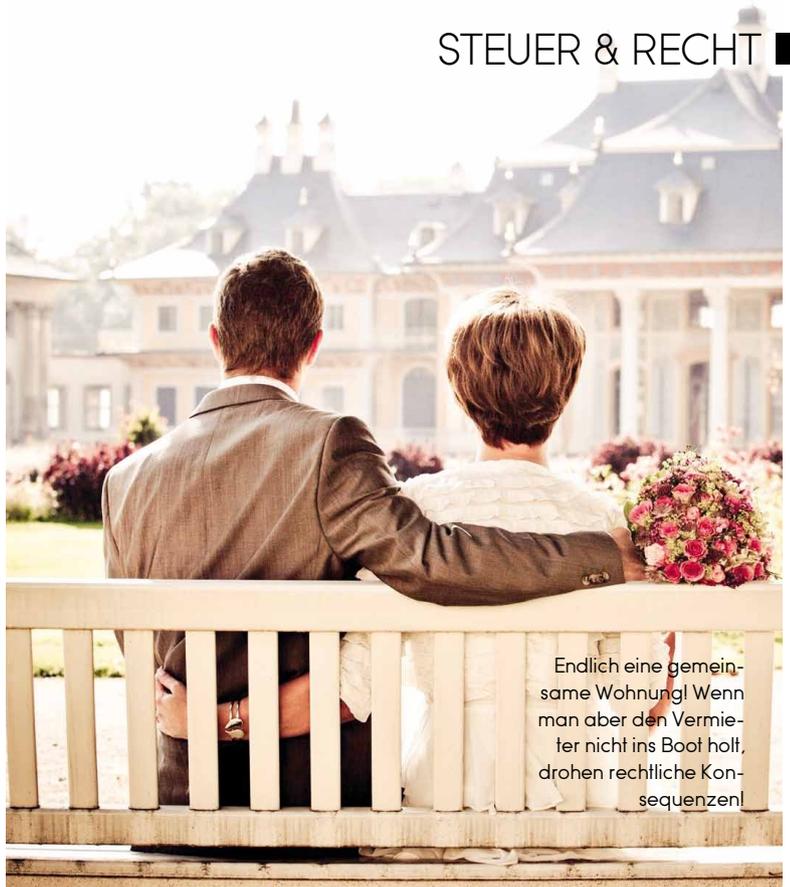
Mehr Infos unter **Tel. 54 75 52 22** oder www.aurumundo.de



„Der Verkauf von Gold ist Vertrauenssache“, weiß Corinna Müller-Koman von Aurumundo.

Recht beim Zusammenziehen

Wenn's in der Partnerschaft klappt, kommt früher oder später die Frage des Zusammenziehens ins Spiel. Doch bei Mietwohnungen ist rechtlich Vorsicht geboten! Grundsätzlich hat der Vermieter nämlich immer das Recht zu wissen, wer da in seiner Wohnung lebt. Ehepartner (und andere Familienangehörige) kann man zwar im Regelfall auch ohne ausdrückliche Erlaubnis des Vermieters bei sich einziehen lassen, doch bei nicht verheirateten Paaren ist so eine Erlaubnis unbedingt einzuholen, und zwar bevor sich Freund oder Freundin häuslich einrichtet. Die gute Nachricht dabei: Der Vermieter darf diese Erlaubnis nicht ohne triftigen Grund verweigern. Ein solcher Grund liegt z.B. vor, wenn die Wohnung dadurch überbelegt werden würde. Wenn der Mieter vorher allein gewohnt hat, könnte der Einzug einer weiteren Person allerdings auch zu einer Mieterhöhung führen, da durch den Neuen die Betriebskosten der Wohnung erhöht werden.



Endlich eine gemeinsame Wohnung! Wenn man aber den Vermieter nicht ins Boot holt, drohen rechtliche Konsequenzen!

Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser
Fachanwalt für Arbeitsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschaftsr.
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

Marc Wenzel
Fachanwalt für Familienrecht

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Inkasso/Vertragsrecht
- Nachbarschaftsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)
Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de

Steuerberater Hahn und Partner

Günter Hahn, Dipl.-Kfm
Andrea Hahn, Dipl.-Kfm
Katharina Thoms, Dipl.-Kffr

Gesamte Dienstleistungspalette einer modernen Steuerberatungskanzlei für Unternehmen und Privatpersonen
-wirtschaftliche u. steuerliche Komplettberatung-

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)
info@steuerberatung-hup.de

Sie möchten Ihr Grundstück verkaufen?

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln dieses courtagefrei



Wir freuen uns auf Sie!

Tel: 040/645 395-40
grundstueck@mollwitz.de

Mollwitz Massivbau GmbH . Schleusenredder 17a . 22397 Hamburg
www.mollwitz-grundstuecksvermittlung.de

Ihre Vorteile – damit Sie kein Geld verschenken:

- Courtagefrei, keine versteckten Nebenkosten
- Hunderte gelistete, solvente Kaufinteressenten
- Kostenlose Prüfung Ihres Grundstücks durch unsere Architekten
- Familiengeführtes Unternehmen – Marktführer mit Tradition
- Gesamte Organisation bis zur notariellen Beurkundung

**Mollwitz**

**MIT MIR
STEUERN SIE RICHTIG**

**Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater**

Stratenbarg 1 · 22393 Hamburg (-Sasel) · Tel.: 6013055 · Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de · info@ruediger-koch.de

**Land unter
in der
Buchhaltung?**

Ich verschaffe Ihnen
wieder festen Boden
unter den Füßen.
Rufen Sie mich an.

Steuerberaterin
Sabine Gellermann
Buchenring 57
22359 Hamburg
Tel.: 040 / 609 016 20
Fax.: 040 / 609 016 21
info@sabine-gellermann.de



Hofmann - Jacobsen
Recht\$anwältin

Wiebke Hofmann-Jacobsen

Fachanwältin für Familienrecht
Scheidung, Unterhalt, Sorgerecht, Erbrecht,
Grundstücksrecht, Betreuungs- und
Patientenverfügungen, Vorsorgevollmachten.

Bramfelder Chaussee 218 · 22177 Hamburg
Tel. 040/641 99 69 · Fax: 040/64224091
info@hofmann-jacobsen.de • www.hofmann-jacobsen.de



Der Vorstand der Hamburgischen Notarkammer
gibt bekannt:

Herr Dr. Morten Mittelstädt

ist mit Wirkung ab 01.03.2018 zum Notar
mit dem Amtssitz in der
Freien und Hansestadt Hamburg
ernannt worden.

Herr Notar Dr. Morten Mittelstädt
führt sein Notariat unter der Anschrift:

Farmsener Landstraße 202, 22359 Hamburg
Telefon 040/5379783-20 - Fax 040/5379783-33
E-Mail: info@notariat-volksdorf.de
Homepage: www.notariat-volksdorf.de

Kennen Fluggas

Wann steht mir was zu? Nur
wenige Deutsche kennen
sich mit ihren Rechten als
Fluggast aus!

Dann gehören Sie zu der Minderheit. Wie
eine Studie herausfand, sind 89 Prozent
der Deutschen ihre Rechte unbekannt.
Das ist weniger als der EU-Schnitt!

14 Jahre nach der Verabschiedung der europäischen Fluggast-
rechteverordnung (EG) 261/2004 wissen noch immer fast 90
Prozent der deutschen Flugreisenden nicht vollständig über ihre
Rechte Bescheid. Das ist das Ergebnis einer repräsentativen
Umfrage des Fluggasthelfer-Portals AirHelp.

Immerhin 60 Prozent der befragten Deutschen mit Flugpro-
blemen gaben an, dass ihnen aufgrund von Flugproblemen eine
finanzielle Entschädigung in Höhe von bis zu 600 Euro zusteht.
Doch nur elf Prozent der Deutschen konnten in fünf verschiede-
nen Situationen richtig bewerten, wann ihnen eine Entschädigung
zustünde und wann nicht. Das ist der zweitschlechteste Wert
aller befragten Länder. Nur spanische Flugreisende schneiden
in dieser Statistik schlechter ab.

Laut der Umfrage sind Fluggäste aus Dänemark am besten
informiert. Rund 23 Prozent aller dänischen Fluggäste können
ihre Rechte demnach richtig benennen. Insgesamt wurden
7.103 Flugreisende aus der Europäischen Union zu dem Thema
befragt, doch im Schnitt wussten nur 14,6 Prozent von ihnen
vollständig über ihre Rechte Bescheid.

Zudem geht aus der Umfrage hervor, dass sich 53 Prozent
der Deutschen nicht ausreichend von Fluggesellschaften über

Sie Ihre trechte?



ihre Rechte informiert fühlen. EU-weit trifft das auf zwei Drittel aller Flugreisenden zu. Dabei sind die Airlines dazu verpflichtet, Passagiere unter anderem auf ihrer Website und am Check-In auf die Fluggastrechte hinzuweisen.

Der häufigste Grund, wegen dem deutsche Fluggäste ihre rechtmäßige Entschädigung nicht einfordern, ist ihre Unkenntnis über ihre Rechte. Das gaben 39 Prozent derer an, die eine Entschädigung in der Vergangenheit nicht bei der verantwortlichen Airline eingefordert haben. 27 Prozent erwarteten zudem nicht, dass die Fluggesellschaft ihnen zuhören würde und 24 Prozent wussten nicht, wie der Anspruch auf eine Entschädigung durchgesetzt werden kann. Insgesamt versuchten bislang nur knapp die Hälfte der deutschen Flugreisenden, die von einer Flugstörung betroffen waren, von ihrem Recht auf eine finanzielle Entschädigung Gebrauch zu machen.



ZOEFTIG &
ZOEFTIG
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig *Stb.* & Marcus Zoeflig *Dipl.-Kfm. Stb.*

Erstellung von Steuererklärungen
Erstellung von Jahresabschlüssen
Finanz- und Lohnbuchhaltung
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen
Besteuerung von Renteneinkünften



Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99
Internet www.zoeflig.de • E-Mail post@zoeflig.de

CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS

Rechtsanwältin
Fachanwältin für Verkehrsrecht
Fachanwältin für Versicherungsrecht
ADAC-Vertragsanwältin

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

e-mail: rainwedemeyer@web.de
www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de

DR. KARL-HEINZ BELSER

Rechtsanwalt
Fachanwalt für Erbrecht
Fachanwalt für Steuerrecht



Erbrecht
Testament, Erb- und Ehevertrag, General- und Vorsorgevollmacht,
Patientenverfügung, Betreuung, Erbauseinandersetzung,
Testamentsvollstreckung, Nachfolgeplanung, Familiengesellschaften

Steuerrecht
Steuerberatung, Steuererklärungen, Einspruch und Klage,
Steuerstrafverfahren, Selbstanzeigen

Wirtschaftsrecht
Beratung und Vertretung von kleinen und
mittelständischen Unternehmen

Kattjahren 6
22359 · Hamburg-Volksdorf
direkt am Volksdorfer Markt

Telefon 040 / 730 811 811
Fax 040 / 730 811 899
E-Mail belser@ra-belser.de

www.ra-belser.de

GOEBEL HIRSCH
BRINKE

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de



Liebe beginnt beim
richtigen Futter



15%
sparen mit unserem
Probier-Angebot*
auf www.dr-link-tiernahrung.de
Ihr Rabatt-Code:
ALSTER



Entdecken Sie die ganze Vielfalt der
naturbelassenen Premium-Tiernahrung von
Dr. Link® auf www.dr-link-tiernahrung.de

*Angebot gilt für das gesamte Dr. Link® Tiernahrungssortiment für Hunde und Katzen. Dieser Gutschein ist nur im Online-Shop unter www.dr-link-tiernahrung.de einlösbar. Die Eingabe des Rabatt-Codes erfolgt im Warenkorb. Als Erstbesteller erhalten Sie einmalig 15% Rabatt auf den Warenwert. Nur ein Gutschein pro Bestellung, keine Barauszahlung möglich. Gültig bis 31.12.2018. Ab 25,90 € ist die Lieferung innerhalb von Deutschland versandkostenfrei. Dr. Link® ist eine Marke der ZFT – Zentrum für Tiernahrung GmbH, Hamburg.



Sensible NI

Mit zunehmendem **Alter** werden Katzen besonders anfällig für Nierenerkrankungen. Diese sind nicht nur gefährlich, sondern auch schwer zu **erkennen**. Eine Therapie kann jedoch **helfen**.

Die Nieren zählen bei Mensch und Tier gleichermaßen zu den wichtigsten Organen des Körpers. Sie entgiften den Organismus, regulieren den Wasser- und Salzhaushalt und sind an der Bildung der roten Blutkörperchen beteiligt. Erstaunlicherweise sind die Nieren dazu

Tierarztpraxis in Bergstedt



Dr. Christina Ullmann
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

Dienstag ist Impftag -
Impfungen zu besonders günstigen Konditionen

Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Mo.-Di. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,
Mi. 9-13 Uhr Terminsprechstunde und 16-19 Uhr
Do. 15-19 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr



Während der zweiten Lebenshälfte erkranken Katzen drei Mal häufiger an einer chronischen Niereninsuffizienz als Hunde.

EREN

in der Lage, im Falle einer Erkrankung ihre Funktionen noch aufrecht zu erhalten bis bereits 75 Prozent der Funktionseinheiten geschädigt oder zerstört sind und die Krankheit so sehr lange zu verstecken. Als Niereninsuffizienz bezeichnet man eine Einschränkung und schließlich den Verlust der Funktion einer oder beider Nieren.

Eine solche Niereninsuffizienz kann ganz plötzlich auftreten, manchmal aber auch chronisch verlaufen, wobei die Erkrankung zunächst langsam fortschreitet und in den ersten Phasen noch gar nicht bemerkt werden kann. „Grundsätzlich ist es gerade bei Katzen leider nicht ungewöhnlich, dass die Nieren im höheren Alter etwas von ihrer Leistungsfähigkeit einbüßen“, erklärt Tiernahrungs-Experte Dr. Link.

So seien Katzen in der zweiten Lebenshälfte etwa drei Mal so häufig von einer chronischen Niereninsuffizienz betroffen, wie Hunde. Sobald eine Niereninsuffizienz festgestellt wird, wird im ersten Therapieschritt die Ernährung auf eine spezielle Diät umgestellt.

Ob nun auch schon Medikamente gegeben werden müssen, entscheidet der Tierarzt im Einzelfall. Ziel der Behandlung ist es, das Organ zu entlasten und eine weitere Schädigung der Nieren soweit wie möglich zu vermeiden. Man versucht, über die Nahrung möglichst wenig nierenpflichtige Substanzen und daraus entstehende Stoffwechselprodukte zuzuführen und über einen niedrigen Salzgehalt in der Diät und eventuell Medikamente den Blutdruck zu senken, denn ein hoher Blutdruck kann eine vorgeschädigte Nieren weiter zerstören.

Wichtig zu wissen: Kein Futter kann das Auftreten einer Niereninsuffizienz verhindern oder auslösen! Erst wenn ein medizinischer Befund vorliegt, muss die Ernährung angepasst werden.



Eines der Wahrzeichen Norwegens: der Felsen „Preikestolen“ in der Nähe von Stavanger.

SOMMERURLAUB IM NORDEN

In Skandinavien unterwegs zu sein, wenn die Tage einfach kein Ende nehmen, ist ein echtes Erlebnis. Weil entlang der Fjorde die Ausblicke so spektakulär sind, ist Autofahren dort so spannend ist wie sonst ein Kinobesuch. Deshalb empfehlen wir mobil zu reisen und sich nicht auf ein Ferienhaus festzulegen. Besonders sehenswert und gut erreichbar ist der Felsen „Preikestolen“ (Predigtstuhl) in der Nähe von Stavanger. Die Wanderung zu diesem Aussichtspunkt ist für norwegische Verhältnisse ohne großen Anspruch an die Fitness zu bewältigen. Das sich darbietende Panorama sucht indessen seinesgleichen.

ww



REISERING HAMBURG

ALLE REISEN INKLUSIVE: ✓ Taxiservice ab/bis Haustür ✓ gute Hotels/Gasthöfe ✓ 4*-Reisebusse p.P. im DZ ✓ Ausflugsprogramm ✓ Sektfrühstück auf der Anreise ✓ Halbpension

Frühlingserwachen Fichtelgebirge
4*-Hotel Kaiseralm, Bischofgrün. Mit Bayreuth, Marienbad, Franzensbad.
18.04. - 22.04. € 483,-

Faszination Nordkap (max. 24 Gäste)
Über Stockholm & Finnland zum Nordkap. Mit Lofoten, Trollstiege, Geirangerfjord.
13.06. - 26.06. € 2.630,-

Rügen & Bornholm
Je 3 Ü/HP im Griffen Spa Htl. & Rugard Strandhotel. Viel Programm!
26.04. - 02.05. € 972,-

Begleitete Flugreise Bulgarien
Von Sofia zum Schwarzen Meer. Mit Plovdiv, 4 UNESCO-Weltkulturerbestätten.
17.06. - 24.06. € 1.196,-

Kopenhagen & Oslo
"Minikreuzfahrt" mit der Pearl Seaways u. 4*-Reisender-Bus. Stadtrundfahrten inkl.
06.05. - 08.05. Innenkab. € 386,-

LOS GEHT'S

England - Gartenkunst (5*-Bus!)
Mit Leeds Castle, Kew Gardens, Windsor Castle, Sissinghurst und London.
24.06. - 01.07. € 1.399,-

Flugreise Irlands Süden
Dublin plus Connemara, Cliffs of Moher, Dingle & Ring of Kerry!
21.05. - 29.05. € 1.542,-

Bornholm im Hotel Balka Strand
Modernes Hotel im Südosten der Insel. 3 Ausflüge auf Bornholm inklusive.
15. - 21.07. od. 18. - 24.06. ab € 896,-

Städtetrip Prag
Zentrales 4*-Hotel Panorama. Inkl. 2 Stadtbesichtigungen & Schiffsfahrt.
23.05. - 27.05. € 557,-

Opernfestspiele Verona
4*-Hotel Internazionale am Gardasee. Aida in der Arena di Verona, Mantua, Bergamo.
20.07. - 28.07. € 1.073,-

Reisering Hamburg RRH GmbH · Adenauerallee 78 · 20097 Hamburg
☎ 040-280 39 11 · www.reisering-hamburg.de und in jedem guten Reisebüro

VOR-FREUDE!

Foto: Villeroy & Boch

Bald locken uns die ersten **warmen** Sonnenstrahlen nach draußen. Ein festlich gedeckter Tisch, stilvolle **Outdoor-Möbel** und feine Gläser sind dann gefragt. Wir zeigen, womit Sie die **Draußen-Tage** dann genießen können!



Stilvoll schwenken lassen sich edle Tropfen mit dem Cognac Glass von Normann Copenhagen, ca. 40 €.



Sofa SOLLERÖN (ab 360 €) von IKEA

Outdoor-Tisch KROKHOLMEN (ca. 35 €) von IKEA

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
 Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

Frühling! Lassen Sie Ihren Garten nicht länger warten!

RGW Garten- und Landschaftsbau
 Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Meyer's Mühle GARTEN MÖBEL

FRÜHJAHRSAKTION
200€ GUTSCHEIN
 zum halben Preis durch Zahlung von nur 100 Euro bis 31. März.
 Einlösung bei Neukauf Gartenmöbel im Bestellwert ab 1.000 Euro.

Ohechausee 20 • 22848 Norderstedt
meyers-muehle-gartenmoebel.de
 3.000 m² Ausstellung/sofort vorrätig

Keine Barauszahlung und keine Verbindung mit reduzierter Ware oder Rabatten aber immer noch 5 Prozent Skonto für Selbstabholung.



Ein Frühlingsfest mit der Familie:
Dazu passt Tischset „Spring Fantasy“ von Villeroy & Boch.

Gartenmöbel von Jarke!



JARKE[®]
Teak & Rattan
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen

Filiale Hummelsbüttel

Wilhelm-Stein-Weg 25 /
Ecke Lademannbogen
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

Filiale Norderstedt

In de Tarpn 101-107 / Ecke Aspeloh
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Bei uns gibt es die schönsten
Ostereier - über 1.500 Artikel**

www.jarke-teak.de

Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 04154 / 47 77 • info@carport-hamburg.de • www.carport-hamburg.de



Bunt wird es diesen Sommer
auch glastechnisch. Etwa mit
VIÑA SPOTS von Zwiesel. Super
geeignet für anspruchsvolle
Cocktails und Longdrinks, aber
natürlich auch für Softdrinks! Preis:
6er Set für UVP 50,40 €

Schön bunt, praktisch und fast
unkaputtbar ist dieser 22 cm
hohe Melamin-Krug „Hen Print“
von RICE, ca. 27,90 €

Dürfen auf keinem Terrassen-
tisch fehlen: schicke Essig & Öl
Flaschen. Die hier – Cucina
von Leonardo – gibt es für
ca. 12,95 €. Die klare gerade
Formensprache findet ihren
Abschluss in den schwarzen
Ausgießern, geschützt von
einem schlichten Deckel.



RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



**Wir machen Ihre
Gartenräume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Garteneinrichtung auf höchstem Niveau



Das traditionsreiche Familienunternehmen von Thies Gudewer bietet alles für Garten, Terrasse und mehr!

Höchste Qualität, Top-Marken und kreative Gartenkultur – das zeichnet **Gudewer – Die Garteneinrichter** bereits in dritter Generation aus. Das überregional bekannte Familienunternehmen bietet Design führender Manufakturen wie Dedon, Weishäupl, Manutti oder Glatz. Im Showroom über zwei Etagen liegt der Schwerpunkt auf der exklusiven Möbelabteilung. Ergänzt wird das Angebot durch eine Boutique für Wohnaccessoires, eine Grillabteilung, Gartenbeleuchtung sowie eine vielfältige Auswahl Pflanzen und Gefäße, z.B. von Atelier Vierkant, Outstanding oder Poggi Ugo. „In diesem Jahr gibt es unglaublich viele Neuheiten bei uns“, schwärmt Inhaber Thies Gudewer. „Besonders angetan haben es mir die Love Mark Brands Paola Lenti und Kettal mit ihren stylischen Rope Flechtungen. Aber auch Neuzugänge wie Tribú wissen zu begeistern.“ Mehr Infos unter **Tel. 87 10 66** und auf **www.gudewer.com**



Foto: Hauert

Wer im Sommer wieder eine einheitliche, dichte Rasenfläche hinterm Haus haben möchte, muss demnächst aktiv werden.

RASENPFLEGE

Braune Flecken und viel Moos zieren jetzt viele Rasen. Wer bis zum Sommer ein einheitliches, dichtes Grün sehen möchte, sollte ihnen eine Frühjahrskur gönnen. Dazu gehört auf jeden Fall das Vertikutieren, bei dem der Rasen von flachwurzelnenden Moosflechten und abgestorbenen Pflanzenteilen befreit wird, so dass die Gräser wieder ungestört wachsen können. Bevor Vertikutierer oder Rechen aber zum Einsatz kommen, ist es Zeit für den ersten Schnitt. „Dieser sollte Ende März bis April erfolgen“, erklärt Gartenbauingenieurin Judith Bircher. „Gebrauchsrasen kann dabei auf eine Höhe von etwa 3,5 cm gekürzt, bei Zierrasen darf sogar noch mehr abgeschnitten werden. Gibt es nur wenig Moosbewuchs und leichte Verfilzungen reicht es manchmal aus, wenn die Fläche gründlich abgereicht wird.“

...immer eine Pause wert

www.eiderstedter-strandkoerbe.de
info@eiderstedter-strandkoerbe.de

Uelvesbüll Str.1 D-25840 Friedrichstadt 0 48 81 / 3 68

Eiderstedter
Strandkörbe



Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

1970
45
2015

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

Automatische Garagen-
tor- und Pfortenantriebe
Komplette Toranlagen
und Notdienst

newimatic

Tor- und Antriebstechnik
Telefon 601 57 57

S HORST SÖHL

Wir verwirklichen Ihre Träume...

**Rolläden
Terrassendächer
Markisen**

Mitglied im Bundesverband
Rolläden und Sonnenschutz e.V.

Wohldorfer Damm 12
22395 Hamburg-Bergstedt
Telefon (040) 6 43 10 01
info@soehl.net • www.soehl.net

A

Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg
Tel.: 040-538 34 16
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744
E-Mail: technik@ameier-bau.de



www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung + Beratung Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

PRUNS HARMS
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

Notdienst 0172 400 40 74

Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst

Zertifizierter Fachbetrieb
für senioren- u. behinderten-
gerechte Bäder/Installation

STELTZER Sanitär
WILHEL-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schonen Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.

MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Ein Wintergarten sorgt für Naturgenuss mit Wohnzimmerflair. Doch will ein Anbau gut geplant sein!

Planung ist das A und O beim Wintergartenbau. Hier erfahren Sie, **worauf es ankommt!**

PROJEKT Wintergarten

Jeder Wintergarten muss genehmigt werden. Allerdings sind die Regeln in den jeweiligen Landesbauordnungen sehr unterschiedlich festgelegt. Grundsätzlich gilt: Der Bauantrag muss von einem zugelassenen Entwurfsverfasser eingereicht werden. Dazu zählen Architekten, Bauingenieure und Wintergartenbauer mit einer Planvorlageberechtigung. Näheres zu den vor Ort geltenden Bestimmungen erfährt man bei seiner Gemeinde- oder Stadtverwaltung. Laut Energieeinsparverordnung (EnEV) müssen außerdem Regeln zur Energiebilanz im Wintergarten eingehalten werden. Die dazu nötigen Berechnungen für Wärmeschutz, Luftwechselrate, erforderliche Beschattungsmaßnahmen sowie Planung der Anschlussfugen etc. können nur vom Fachmann erstellt werden. Liegt die Baugenehmigung vor, kann mit dem Bau begonnen werden. Aber hier gilt: Erst eine sorgfältige Vorbereitung garantiert, dass das „Projekt Wintergarten“ später auch den eigenen Wünschen entspricht. Zunächst sollte man sich über die Größe und

den Standort des Wintergartens im Klaren sein. Die Grundfläche des Wintergartens sollte nicht kleiner als fünfzehn Quadratmeter sein, damit genug Platz für Sitzgelegenheiten, Pflanzen und Durchgangswege bleibt. „Hilfreich bei der Entscheidung ist es, wenn man bereits weiß, wie der Wintergarten eingerichtet werden soll“, erklärt Dipl.-Ing. Franz Wurm, vereidigter Sachverständiger (Rosenheim) und 1. Vorstand des Wintergarten-Fachverbandes e.V. „Je nachdem, wie der Bauherr das Glashaus nutzen möchte, bietet sich ein bestimmter Standort besonders an.

Hochwertiges Isolierglas, Stahl, Kunststoff, Aluminium oder Holz – welches Material eignet sich am besten? Wichtigstes Kriterium bei der Material-Auswahl ist die optimale Wärmedämmung. „Eine Holz-Aluminium-Konstruktion vereint alle Vorzüge auf sich“, sagt Franz Wurm. „Bei dieser Konstruktion trägt das Holz die komplexe Glaskonstruktion, nach außen ist es vollständig mit Aluminium verkleidet“. Die Vorteile liegen in der Kombination der beiden Baustoffe: Neben einer idealen

Viel Licht, viel Glas,
viel Gemütlichkeit:
Wintergärten erfreuen sich
ungebrochener Popularität.

Wärmedämmung ist Holz sehr tragfähig und einfach in der Verarbeitung. Außerdem schafft es im Inneren ein heimeliges und gemütliches Ambiente und schützt am besten vor Lärm. Gleichzeitig erhöht die Alu-Deckschale, die farblich in vielen Varianten und mittlerweile auch im Holzdekor gestaltet werden kann, die Lebensdauer des Wintergartens. Auch der Schutzanstrich des Außenbereichs, der bei einem reinen Holz-Wintergarten nötig ist, entfällt bei einer Holz-Alu-Konstruktion. Bei der Glas-Auswahl ist auch einiges zu beachten, denn Glas ist nicht gleich Glas. Laut Energieeinsparverordnung muss die Verglasung aus hoch wärmedämmendem Zweischeiben-Wärmeschutz-Isolierglas bestehen. Zusätzlich muss das Dach mit einem bruchsicheren Verbundglas gedeckt sein. Auf den Einsatz von Verglasungen mit so genannter warmer Kante sollte großer Wert



Auch nachträglich lässt sich ein Wintergarten stilvoll an Häuser anfügen.

Fortsetzung auf Seite 88

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Wartung
Reparatur
Montage
Beratung



Größte
**INDOOR-
AUSSTELLUNG**
Norddeutschlands!
Wir freuen uns auf
Ihren Besuch!

Kreation: bahnhof-creativ.de



**FÜR JEDES WETTER
UND JEDEN ANLASS**

Unsere Terrassendächer
und Glashäuser

MADEROS GmbH | Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten/Nenndorf
Telefon (04108) 41429-0 | info@maderos.de | www.maderos.de

ANFAHRT | Gewerbegebiet Nenndorf | Direkt an der A1
ÖFFNUNGSZEITEN | Mo-Fr 9-18 | Sa 10-14 | So 14-17

**20 MIN. SÜDLICH
VON HAMBURG**



Ob mit modernem Design oder mit Retro-Charme – bei der Gestaltung des Wintergartens gibt es unzählige Möglichkeiten!

gelegt werden. Damit der Wintergarten nicht bei der ersten längeren Sonneneinstrahlung zum Treibhaus wird, ist sowohl eine professionelle Lüftung als auch eine Beschattung des Wintergartens notwendig. Ohne ein funktionierendes System kann es schnell heiß werden, verbrauchte Luft wird nicht ausgetauscht und durch die Pflanzen bildet sich Schwitz- und Tauwasser. Ein effektiver Luftaustausch wird über Zuluftöffnungen am tiefsten Punkt und Abluftöffnungen am höchsten Punkt des Glashauses erzeugt. „Besonders geeignet, um intensive Sonneneinstrahlung abzuwehren, sind auf dem Dach angebrachte Markisen“, erklärt Franz Wurm. „Sie reflektieren das Licht, bevor es ins Innere gelangt.“ Innen angebrachte Rollos oder auch Schatten spendende Pflanzen sind weniger effizient. Außerdem besteht die Gefahr, dass sich der häufig zu geringe und nicht hinterlüftete Zwischenraum zwischen Rollo und Glas so erhitzt, dass das Glas zerspringt. Bei Pflanzen sollte darauf geachtet werden, dass die Blattoberfläche nicht durch zu große Hitze geschädigt wird. Halbtransparente Sonnenschutzrichtungen mit Verstellmöglichkeiten schaffen Abhilfe.

ANZEIGEN-SPEZIAL



Für Terrassenüberdachungen und Wintergärten bietet Maderos maßgeschneiderte Lösungen.

Der Terrassendachspezialist

In der neu gestalteten, größten Indoorausstellung Norddeutschlands für Terrassendächer, Glashäuser und Wintergärten präsentiert **Maderos** dieses Jahr zahlreiche Neu- und Weiterentwicklungen. Neben den bewährten Terrassendachklassikern hat Maderos mit seinem innovativen Cubusdach jetzt auch die stilvolle Ergänzung zur modernen Architektur entwickelt. Eine weitere Produktneuheit präsentiert Maderos am Sonntag, dem 8. April mit seinem Pavillondach, einem freitragenden Terrassendach, das sich inmitten eines jeden Gartens planen lässt. Mit oder ohne Seitenverglasung bietet Maderos Terrassendach- oder Wintergartenlösungen, die den Kunden zahlreiche Einsatz- und Gestaltungsmöglichkeiten lassen: als reine Sitz- und Essecke, als Spa-Bereich mit Whirlpool

oder sogar einer Outdoorküche. Dabei schafft es Maderos – dank angeschlossener, hochmoderner Produktion – jedes Terrassendach und jeden Wintergarten individuell nach Kundenwunsch zu fertigen: Größe, Form und Farbe sind genauso frei wählbar wie die Ausstattungsdetails. Mit Maderos smart home steuern Sie ihre Beschattung, den Wärmestrahler oder die stimmungsvolle LED Beleuchtung vollautomatisch. Die Montage aller Terrassendächer, Glashäuser und Wintergärten übernehmen bei Maderos die hauseigenen Monteure – von der Planung bis zum Aufbau, alles aus „Maderos-Hand“. Die Maderos-Ausstellung in Rosengarten / Nenndorf ist an 7 Tagen die Woche geöffnet.

Mehr Infos unter **Tel. 04108 /41429-0** und auf **www.maderos.de**



Ein Wintergarten sorgt nicht nur für Wohlbefinden, sondern steigert auch den Wert einer Immobilie, wenn er fachgerecht ausgeführt ist!

WERTSTEIGERUNG!

In unserer Klimazone steigert der Anbau eines Wintergartens den Wert jeder Immobilie, wenn er fachgerecht ausgeführt wurde und höchsten Qualitätsstandards genügt. Perfekter und kompetenter Ansprechpartner auf diesem Gebiet ist seit 1964 die Firma **GEWE**, dessen Werksniederlassung in Hamburg – seit 1972 vertreten durch **Hans Trumpa und das HATRU Bau- und Architekturbüro** in Poppenbüttel. Zusätzlich beraten Trumpa und sein Team in allen Belangen rund um An- und Umbauten sowie Altbausanierungen – von der Planung bis zur Realisierung der Projekte. Was alles geht, ist in einer hauseigenen Ausstellung und im Planungsbüro im Poppenbütteler Weg 185 zu sehen. Lassen Sie sich gerne inspirieren, beispielsweise auch an den kommenden beiden **Schautage am 24. und 25. März**, jeweils von 10 bis 18 Uhr. Mehr Informationen, Fragen und Terminvereinbarungen unter **Tel. 040 600 974 32** und auf **hatru.de**

Markisen



Rollläden • Terrassenüberdachung • Garagentore • Plisse • Einbruchschutz



Wir sind im akt. Errichternachweis "Mech. Sicherungseinrichtungen" des Landeskriminalamtes HH gelistet.

**Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de**

magazine-fuer-hamburg.de

Wintergärten|Terrassendächer|Glashäuser

Beschattungen|Windfänge|Vordächer|Senkrechtscreens|Markisen

Besuchen Sie unsere **Schautage** Samstag & Sonntag **24. + 25. März** 10-18 Uhr



Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

Wintergärten,

Türen und Fenster aus Aluminium-Profilen, Blecharbeiten, Geländer, Metallbau und Schlosserarbeiten jeglicher Art!



M. KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL

Schlosserei - Metallbau

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de



Lars Benke (Mitte) und sein Team sorgen für erholsamen Schlaf.

Alles für guten Schlaf

Nicht jeder schläft so, wie er schlafen könnte und schnell wird aus Erholung Stress. Häufig liegt das am falschen Bett, der falschen Matratze oder einem falschen Kissen. Wer gut schlafen will, findet im **Bettenhaus Benke** nicht nur das passende Schlafsystem, sondern auch umfangreiche Beratung und einen fast endlosen Service.

Das **Bettenhaus Benke**, Waldweg 2-6, verbindet seit 1924 die Anforderungen an Design und Material eines Bettes mit den ergonomischen und physiologischen Komponenten eines ruhigen und erholsamen Schlafes. Besonders letzteres steht bei der Beratung und beim Service des Hamburger Schlafexperten im Vordergrund, wie Lars Benke, Inhaber und Geschäftsführer in 3. Generation, verrät: „Wir analysieren die Ergonomie des Kunden, damit er das für ihn beste Produkt für einen erholsamen Schlaf findet.“ Dabei bedient sich das Team vom Bettenhaus Benke verschiedener Hilfssysteme. Eines davon ist der Wirbelscanner®. „Mit dem Wirbelscanner sind wir in der Lage, ein genaues Abbild der Wirbelsäulenform des Kunden auf dem Computerbildschirm darzustellen. Die Messung findet im bekleideten Zustand statt und ist absolut strahlungsfrei“, erklärt Lars Benke. Mit dieser Technik kann das für den Kunden optimale Schlafsystem gefunden werden. Auf Wunsch findet die Analyse mit dem Wirbelscanner® auch beim Kunden zu Hause statt. Gegebenenfalls können so auch bereits gekaufte Produkte den Bedürfnissen angepasst werden. Gleiches gilt auch für den Bettencheck, der eine Prüfung der Eigenschaften und Qualität des Bettes vorsieht. Alle durchführenden Mitarbeiter sind entsprechend geschult und zertifiziert. Ist die persönliche Ergonomie beim Schlafen analysiert, haben Kunden im Bettenhaus Benke eine große Auswahl verschiedener Hersteller von Bettgestellen, Matratzen sowie Lattenroste und finden so schnell die auf sie zugeschnittene Lösung. Diese beinhaltet nicht nur das passende Schlafsystem, sondern berücksichtigt auch andere Faktoren wie das richtige Kissen und die richtige Bettdecke. „Ob man nachts friert oder schwitzt, hat auch großen Einfluss auf den Schlaf“, so Geschäftsführer

Lars Benke. Auch Allergiker werden bei der großen Auswahl an Bettwäsche, Kissen und Decken fündig. Lars Benke empfiehlt übrigens, bei anhaltenden morgendlichen, körperlichen Beschwerden nicht zu lange mit einer Schlafberatung zu warten: „Rückenschmerzen und andere Beschwerden werden häufig nicht auf den Schlaf zurückgeführt, obwohl dieser oft die Ursache dafür ist. Viele werden erst dann tätig, wenn der Leidensdruck schon zu groß ist. Eine kompetente Beratung ist der erste Schritt zur Besserung.“ Genau dabei hilft das fachkundige Team des Bettenhaus Benke – und das schon seit 1924. Mehr Infos unter **Tel.: 601 79 85** und auf www.benke-hamburg.de



Von Matratzen und Bettgestellen bis zu Decken und Kissen: Bei Benke findet man alles für den erholsamen Schlaf.



Links: Seit 1963 am Hinsbleek in Poppenbüttel, seit (mindestens) 1248 in Hamburg: das Gast- und Krankenhaus. Unten: Die Leitenden Provisoren Dr. Wolfgang Deuchler (l.) und Martin Sillem

Gast- und Krankenhaus



Ehrwürdig, aber nicht alt – das „Gast- und Krankenhaus“ feiert in diesem Jahr sein 770-jähriges Jubiläum. Ein Rückblick.

Am Hinsbleek in Hamburg-Poppenbüttel betreibt die Stiftung Gast- und Krankenhaus ein Alten- und Pflegeheim, welches sich seit über 50 Jahren an diesem Standort befindet. Nachdem es in jüngster Zeit durch einen zeitgemäßen Neubau wesentlich vergrößert wurde, bietet es heute 168 Bewohnern Pflege und Fürsorge nach modernsten Anforderungen. Die Geschichte der Stiftung Gast- und Krankenhaus ist jedoch viel älter. Sie lässt sich bis in das Jahr 1248 zurückverfolgen, als das „Gast- und Krankenhaus“ erstmals urkundlich erwähnt wurde. Die Geschichte dieser Stiftung ist eine kleine Zeitreise durch die Geschichte der Stadt Hamburg. Das „Gast- und Krankenhaus“ wird erstmals 1248 urkundlich erwähnt und als „Hamburgs Älteste Vaterstädtische Milde Stiftung“ bezeichnet. Es befindet sich beim ehemaligen Millerntor in der Nähe des heutigen Rödingsmarks und lehnt außen an der Stadtmauer, um Pilgern und „fremden Kranken und Armen“ vor dem Stadttor Unterkunft, Verpflegung und medizinische Versorgung zu gewähren. Nach der Pestepidemie 1604/05 wird die Krankenversorgung in der Hansestadt verbessert. Aufgrund eines Dekrets des Stadtrats von 1632 wird das „Gast- und Krankenhaus“ an der Straße Graskeller am Alsterfleet als repräsentativer Fachwerkbau mit 140 Plätzen errichtet. Nach den Statuten der juristisch unabhängigen Stiftung erfolgt die Verwaltung durch ein Kollegium aus Oberalten, Provisoren und Patronen. Aus diesem Kreis führt ein Jahresverwalter das laufende Geschäft. Das Stiftungsvermögen bleibt auch während der französischen Besetzung 1806 - 1814 erhalten. Nach der „Franzosenzeit“ ist das Gebäude am Graskeller baufällig. 1830 zieht das „Gast- und Krankenhaus“ in einen Neubau am Neuen Wall um. Als dieses Gebäude 1842 durch den Großen Brand bedroht ist, werden die Bewohner in den Hamburger Michel evakuiert. Das Gebäude am Neuen Wall erweist sich jedoch als vom Schwamm befallen und zu klein. Deshalb erfolgt 1858 der Umzug in einen Neubau in der Neuen Straße (später: Danziger Straße) in St. Georg. Dort dient das Heim 150 Bewohnern, bis es 1937 mangels hinreichender Mittel zur Renovierung

des baufälligen Gebäudes seinen Betrieb einstellen muss. Ohne ein Altenheim zu betreiben, übersteht die Stiftung die Zeit des Dritten Reichs. Sie kann ihr Restvermögen über die Zeit retten. Nach zähen Verhandlungen mit der Stadt und großem Einsatz der Provisoren für die Einwerbung von Spenden gelingt ein neuer Beginn: Auf einem von der Stadt in Erbpacht erworbenen Grundstück am Hinsbleek in Hamburg-Poppenbüttel wird ein Neubau errichtet, der am 26. Oktober 1963 bezogen wird. Der steigende Bedarf an Pflegeplätzen erfordert Umbauten. 1971 wird die Beschäftigungstherapie professionalisiert. Ab 1975 erfordern die gesetzlichen Mindeststandards für die 115 Bewohner grundlegende Modernisierungen. Nach einem Erweiterungsbau wird das Heim im Jahre 1984 mit 71 Heimplätzen und 59 Pflegeplätzen wieder eröffnet. Im Kollegium werden die Aufgaben des Jahresverwalters auf mehrere Provisoren in Ausschüssen für Finanzen, Bau, Personal, Betreuung und Pflege verteilt. Große Herausforderungen an die Pflege entstehen durch die zunehmende Zahl demenzkranker Bewohner einerseits und den zunehmenden Fachkräftemangel andererseits. Der Zustand des Gebäudes und der Raumbedarf für eine Pflege nach modernsten Anforderungen erfordern einen teilweisen Neubau. Hierzu wird das Heim ab dem Jahre 2005 unter Einbeziehung des Nachbargrundstücks auf 168 Plätze erweitert. Im Zuge der Baumaßnahmen entstehen ein großzügiger Speisesaal, eine professionelle Großküche und eine neue Wäscherei. Das Heim erhält vom medizinischen Dienst der Krankenkassen Bestnoten und lässt sich freiwillig nach DIN ISO 9001 zertifizieren. Aufgrund des Engagements des Pflege- und Betreuungsteams sowie der Unterstützung durch ehrenamtliche Helfer und den neu gegründeten Freundeskreis erfreut sich das Heim einer hohen Zufriedenheit seiner Bewohner. Dieser bemerkenswerten Geschichte gedachte das Gast- und Krankenhaus mit einem Festakt und einer Veranstaltung für die Bewohner am 21./22. März 2018.

Mehr Informationen gibt es unter **Tel. 040 6068940** und auf **www.gast-und-krankenhaus.de**

SCHEINWERFER DER ZUKUNFT?



Selbst Symbole lassen sich mit der DIGITAL LIGHT Technologie auf die Straße projizieren.

Für ausgewählte Mercedes-Maybach Kunden dürfte die Zukunft des Autolichts schon bald beginnen: Die moderne Scheinwerfertechnologie DIGITAL LIGHT mit nahezu blendfreiem Fernlicht und mehr als zwei Millionen Pixel Auflösung soll in der Mercedes-Maybach S-Klasse in Kleinserie gehen. Ausgewählte Flottenkunden bekommen die ersten damit ausgerüsteten Fahrzeuge voraussichtlich noch im ersten Halbjahr 2018 geliefert. Die neue Scheinwerfertechnologie ermöglicht wegweisende Fahrassistenz und

Kommunikation mit dem Fahrer und kann in jeder Fahrsituation die passenden Lichtverhältnisse schaffen. DIGITAL LIGHT bietet eine noch höhere Präzision als die MULTIBEAM LED Scheinwerfer und reduziert so das Risiko, dass andere Verkehrsteilnehmer geblendet werden, auf ein Minimum. Als integraler Bestandteil der Gesamtstrategie INTELLIGENT DRIVE liefert die die Technologie damit einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Sicherheit im Straßenverkehr.



Leseberg ClassicPartner

**Sa., 21. April
10 - 15 Uhr**



Saisoneröffnung im Leseberg Classic Center.

**Saisondurchsicht für
29,- statt 39,- €**

bei Terminvereinbarung am 21.04.
bei uns vor Ort

Aktion für's Verdeck:

Hardtop-Einlagerung, Softtop-Auffrischung
& Softtop-Imprägnierung nach Terminab-
sprache, Infos vom Experten

**Komplettaufbereitung
für 349,- €**

mit Politur, Innenraumaufbereitung,
Softtop-Auffrischung & -Imprägnierung

Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.



Leseberg
AUTOMOBILE

Leseberg Automobile GmbH | Osdorfer Landstr. 193-217 | 22549 Hamburg |
Tel. 040/800904-0 | www.leseberg.de | Verkauf: Hr. Baumann | Service: Hr. Hering

FAST IMMER GÜNSTIGER ALS WOANDERS!

Dass Preisvorgaben in Deutschland als „unverbindliche Preisempfehlung“ (UPE) gelistet werden, hat einen einfachen Grund. Per Gesetz ist es Herstellern und Großhandel verboten, generelle Verkaufspreise vorzugeben, weil dadurch die Eigenständigkeit des Handels unterlaufen würde. Dieser operiert selbstständig und auf eigene Rechnung, entsprechend ist auch die Kalkulation von Verkaufspreisen eine Aufgabe, die Wettbewerbshüter so liberal wie möglich geregelt sehen wollen.

Für den Autohandel, bei dem es sich um selbstständige Firmen handelt, spielt die UPE nicht nur beim Neuwagenhandel eine Rolle, sondern auch und vor allem im Ersatz-Teileverkauf. Dort hat es sich etabliert, dass Privatkunden, die nicht wie Firmen oder Großabnehmer zu Spezialkonditionen kaufen können, Zuschläge auf die UPE zahlen - und davon meistens gar nichts ahnen.

Eine löbliche Ausnahme stellt Auto Wichert dar. Service-Leiter Thomas Kramer: „Wir berechnen unseren Kunden nicht still und heimlich bis zu 25 Prozent Aufschlag auf die UPE, wie es viele Wettbewerber tun, die dann auch noch auf dem vermeintlich günstigen Endpreis wieder Rabatt anbieten. Für uns sind die Preisvorgaben des Herstellers in Ordnung, deshalb bieten wir Original-Teile auch zu Original-Preisen an.“ Wer wissen will, wie hoch der Zuschlag ist, den die bisherige Werkstatt nimmt, sollte mal die Preise



Foto: Auto Wichert

Ersatzteileprofis von Auto Wichert: Service-Leiter Thomas Kramer (r.) und Roman Carl.

auf der letzten Rechnung prüfen. Kramer: „Jedes Teil hat eine Hersteller-Nummer, anhand derer Auto Wichert telefonisch gerne den Listenpreis nennt.“ Mehr Infos auf auto-wichert.de

Schluss mit Preisvergleich!

www.fairpreis-inspektion.de

Jetzt mit Festpreisgarantie bis zu 35% sparen!*

Nur hier und nur online.



* Für viele Audi, VW, ŠKODA und SEAT älter als 5 Jahre.

Was darf ins Urlaubs- gepäck?



Der Kaktus war so schön, die Muschel hat so gegläntzt und der Orientteppich war so billig. Wer solcherlei Artikel im Urlaub in den Kofferraum packt, ohne sich zu informieren, kann am Zoll durchaus Probleme bekommen!

Wer nach dem Urlaub bei der Einreise in Deutschland nicht vom Zoll aufgehalten werden will, sollte sich laut ADAC vorab gut über die unterschiedlichen Zollbestimmungen informieren. Das gilt besonders für die Ausfuhr von Antiquitäten und Kulturgütern – wie zum Beispiel von Orientteppichen. Wer solche Urlaubsmitbringsel bei der Rückreise im Koffer hat, braucht eine spezielle Ausfuhr-genehmigung der entsprechenden Zollbehörde im Urlaubsland. In Thailand beispielsweise gelten schon alle Gegenstände, die älter als 50 Jahre sind, als Antiquitäten.

Auch Tiere oder Pflanzen sowie Produkte wie Hautcremes, Arzneimittel der asiatischen Medizin, Nahrungsergänzungsprodukte oder Touristensouvenirs, die Teile oder Bestandteile davon enthalten und dem Artenschutz unterliegen, dürfen nicht ohne Genehmigung mitgebracht werden. Hier droht Urlaubern neben der Beschlagnahmung auch eine Geldstrafe.

Bei der Einreise aus einem Nicht-EU-Land und aus EU-Sondergebieten wie den Kanarischen Inseln sind für Flug- oder Schiffsreisende Waren im Wert von 430 Euro pro Person steuerfrei. Wer aber beispielsweise ein teures neues Handy in den

REINHARD MÜLLER GmbH
Autolackierungen - Design - Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
22399 Hamburg
Telefon 040 - 606 52 33
Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de

Verteiler

ab 13 Jahre gesucht
in Lemsahl, Duvenstedt, Volksdorf,
Poppenbüttel, Sasel

Magazin Verlag • Hamburg, Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

Autolackier Karosserie Zentrum seit 1963

JÜRGEN SCHRÖDER
Tel. 040 - 538 933-0

AUTOGLAS ZENTRUM
Hamburg-Nord

Klare Sicht. Klare Sache.

Rrrrummsss. Und jetzt?
Wir bügeln Unfall- und Glasschäden wieder aus - bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service
www.jürgenschröder.com

Lademannbogen 145
22339 Hamburg

Karosserie Fachbetrieb

Wer sich im Urlaub den Kofferraum mit Erinnerungsstücken füllt, sollte daran denken, dass die Einfuhr nicht immer so einfach vonstatten geht!



USA kauft, kann den steuerfreien Warenwert allerdings nicht auf mehrere Reisende aufteilen.

Für Autoreisende gelten niedrigere Freigrenzen von 300 Euro bei der Einfuhr von Waren. Im Zweifel sollten Urlauber laut ADAC mitgeführte Waren bei der Einreise zuerst beim Zoll anmelden. Generell sollten sich Urlauber bereits vor der Reise darüber informieren, welche Urlaubssouvenirs aus welchen Ländern eingeführt werden dürfen. Besonders beliebt sind neben Muscheln, Korallen, Schildpatt oder auch Kakteen als Erinnerungsstücke.



1

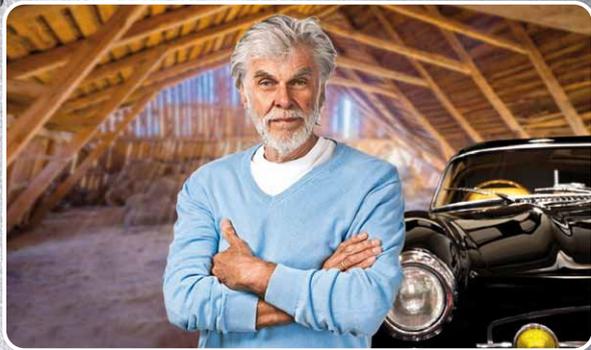
1. Auf dem Basar machte er einen so guten Eindruck – doch sind Ihnen die Ein- und Ausfuhrbestimmungen von Teppichen vertraut?
2. Selbst bei toten artengeschützten Tieren oder Teilen von ihnen (wie manche Muscheln) droht am Zoll eine Beschlagnahme und Geldstrafe!
3. Die fremdarlige Flora macht sich vielleicht schön im heimischen Wintergarten, doch am Zoll kann die Vorfreude getrübt werden!



2



3



IRGENDWO DA DRAUSSEN IST DER FRÜHLING. FAHREN SIE IHM ENTGEGEN.

Am besten mit einem top gepflegten Auto. Wir beraten Sie gern.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94

Winterzeit: Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-18:00 Uhr
Sommerzeit: Mo-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de Gut. Besser. Best. **BEST CARWASH**



Günstig! Günstig!

Space Star Edition100 1.0 MIVEC 5-Gang

- Klima
- ZV mit Funk
- Radio CD/MP3/USB
- el. Außenspiegel



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

ab 8.990,- EURO

5

Jahre Garantie*

* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km. Details unter www.mitsubishi-motors.de/garantie.

Messverfahren VO (EG) 715/2007 Space Star Edition100 1.0 MIVEC 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100km) innerorts: 5,0; außerorts: 3,6; kombiniert: 4,2. CO₂-Emission kombiniert: 96 g/km. Effizienzklasse: B

Mitsubishi in Poppenbüttel:

Stoltenberg Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG
OBENAUF IM ALSTERTAL Harksheider Straße 17
 22399 Hamburg
 Tel.: 040 - 60 68 90-0

www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php



Fotos: Volvo

TYPISCH VOLVO. TYPISCH ANDERS.

Trotz seiner leicht modifizierten Form ist der neue Volvo XC40 sofort als Mitglied der Volvo-Familie zu erkennen.

Der neue Volvo XC40

Der **neue Volvo XC40** ist einzigartig. Ein typischer Volvo und doch ganz anders. Sein unverwechselbares **skandinavisches Design** unterstreicht seinen **urbanen Charakter**.

Der neue Volvo XC40* gehört zu den am besten ausgestatteten kompakten Premium-SUV überhaupt. Zu den Sicherheits- und Assistenzsystemen zählen das Pilot Assist System für teilautonomes Fahren, die Volvo City Safety Notbrems- und Erkennungssysteme, die Road Edge Detection zum Schutz vor dem unbeabsichtigten Verlassen der Fahrbahn, der Cross Traffic Alert mit automatischer Bremsfunktion und eine 360-Grad-Kamera, die dabei hilft, das Fahrzeug in enge Parklücken zu manövrieren. Der Volvo XC40 ist auf den ersten Blick als Mitglied der neuen Volvo Generation zu erkennen. Charakteristische LED-Scheinwerfer im „Thors Hammer“-Stil, der markante Kühlergrill mit Wasserfall-Motiv, die kraftvollen Schultern und die vertikalen Rückleuchten sind typische Design-Merkmale der aktuellen Volvo Modellpalette. Beim kompakten Premium-SUV zeigen sie sich jedoch in eigenständiger, leicht modifizierter Form – und versprühen in Verbindung mit weiteren markanten Features und einer dynamischen Keilform eine besondere Lebendigkeit und Energie. Im Innenraum schaffen clevere Gestaltungslösungen mehr Platz in den Türen und unter dem Fahrersitz, es gibt ein spezielles Fach für das Smartphone mit induktiver, also kabelloser Lademöglichkeit, einen ausklappbaren Haken für kleine Taschen und einen herausnehmbaren Abfallbehälter in der Mittelkonsole. Zum Start ist der neue Volvo XC40 mit einem D4 Dieselmotor und einem T5 Vierzylinder-Benziner verfügbar. Weitere Motorisierungen folgen, darunter auch eine Hybrid-Option und eine rein elektrische Version. Außerdem wird der neue Dreizylinder-

Motor von Volvo seinen Einstand im Volvo XC40 feiern. Buchen Sie jetzt ihre Probefahrt im Krüll Volvo Zentrum 5 x in und um Hamburg - www.kruell.com



Der Innenraum wartet unter anderem mit einer induktiven Lademöglichkeit für das Smartphone auf.

*Kraftstoffverbrauch Volvo XC40 kombiniert: 7,2 - 5,0 (l/100km); CO₂-Emission (g/km): kombiniert 168 - 125.

SPEED DREAMS.



PERFORMANCE³: CORVETTE STINGRAY, GRAND SPORT UND Z06.

Die siebte Generation der Corvette präsentiert ihr ganzes Potenzial – die Corvette Grand Sport kehrt zurück und nimmt ihren Platz neben der Stingray und der Z06 ein. Allen drei Corvette-Modellen liegt Performance in den Genen: Entwickelt mit herausragender Ingenieurskunst und absoluter Präzision, bieten sie maximale Leistung zum Erkunden neuer Grenzbereiche. Jeweils als Coupé oder Cabriolet erhältlich.

Jetzt die Corvette-Modelle entdecken: chevrolet.de

CORVETTE STINGRAY, GRAND SPORT & Z06

FIND NEW ROADS[®]

CHEVROLET



Vereinbaren Sie eine Probefahrt bei Ihrem Chevrolet Partner:

LEHMANN

Auto mobile

ERWARTEN SIE MEHR.

Saseler Chaussee 62-64
22391 Hamburg
www.lehmann-automobile.com

Tel. 040 649 099 0
Fax 040 649 099 20
dl@lehmann-automobile.com

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert (l/100 km): Corvette Z06 22,0-18,6/9,5-9,3/14,1-12,7; Corvette Stingray und Grand Sport 19,5-19,2/8,3-8,2/12,4-12,3. CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): Corvette Z06 322-291; Corvette Stingray und Grand Sport 284-282 (GEM. VO [EG] NR. 715/2007). Die abgebildeten Fahrzeuge dienen ausschließlich zu Illustrationszwecken und können Sonderausstattungen zeigen. Die europäischen Fahrzeug-spezifikationen können sich von denjenigen in der Anzeige unterscheiden.

Muss man mögen, sorgt aber für Helligkeit: durchgehende Offenheit im Innenleben dank weniger Wände und raumhohe Glasfronten Richtung Straße und Fußweg vor dem Haus.



Schön & praktisch **WOHNEN**

Individuelle Architektur soll nicht nur gut aussehen, sie muss auch praktisch und gut bewohnbar sein. Wie schick das aussehen kann, beweist das **neue Buch** „HÄUSER NACH MASS“. Es zeigt und beschreibt 30 gelungene **Beispiele** individueller Architektur, ausgewählt von der Jury des **HÄUSER-Awards**. Wir stellen den 1. Preis vor.

Fortsetzung auf Seite 100

TUDSEN IMMOBILIEN



IMMOBILIENKAUF

Wir helfen Ihnen bei der Suche nach Ihrer Immobilie. Teilen Sie uns Ihre Immobilienwünsche mit!



IMMOBILIENVERKAUF

Unser Ziel ist, den besten Käufer für Ihre Immobilie zu finden.



IMMOBILIENBEWERTUNG

Wir bewerten Ihre Immobilie. Serios, kompetent und zuverlässig.

VOLKSDORF – SANIERTE LUXUSWOHNUNG .

Erstbezug: Erdgeschoss + Gartengeschoss. Etwa 184 m² Wohnfl. 3 Zimmer, Terrasse, Holzdielen, Vollbad, Gästewc, Fußboden-Heizung, Lift, 1 Kellerraum. B, Gas, 71,86 kWh, BJ 1906, B. € 795.000,-, TG € 20.000,-. Eigentumswohnungen.

VOLKSDORF – EINFAMILIENHAUS .

Fertigstellung 2001 durch Erweiterung des Altbaus. Etwa 204 m². Altbau mit Charme der 30er mit Renovierungsbedarf. Neubau: 2,60 m Deckenhöhen, Kamin, Turmzimmer. 1.015 m² Grdst. mit Blick in die Natur. B, Gas, 140 kWh, BJ 2001, E. € 675.000,-. Häuser und Villen.

VOLKSDORF – VILLA AN DER NATUR .

Neuwertige Villa auf wunderschöner, absolut ruhigen 1.163 m² Grdst. am Rande der Natur. Etwa 193 m² Wohnfl. EG 2,75 m Höhe, OG ohne St. Kagen, Parkett, Kaminanschluss. B, Strom/Erdwärme, 27 kWh, BJ 2010/11. A+. € 1.195.000,-. Häuser und Villen.

VOLKSDORF – ROTSTEINHAUS BJ. 2007 .

Zweigeschossiges Rotsteinhaus, auch ideal für mehr als 3 Kinder geeignet. Etwa 190 m² Wohnfl. + Vollkeller mit Wohnraumhöhe. 655 m² Süd - Grdst. in absolut ruhiger Lage. B, Strom / Erdwärme, 17,7 kWh, BJ 2007, A+. € 1.195.000,-. Häuser und Villen.

GESUCHT !

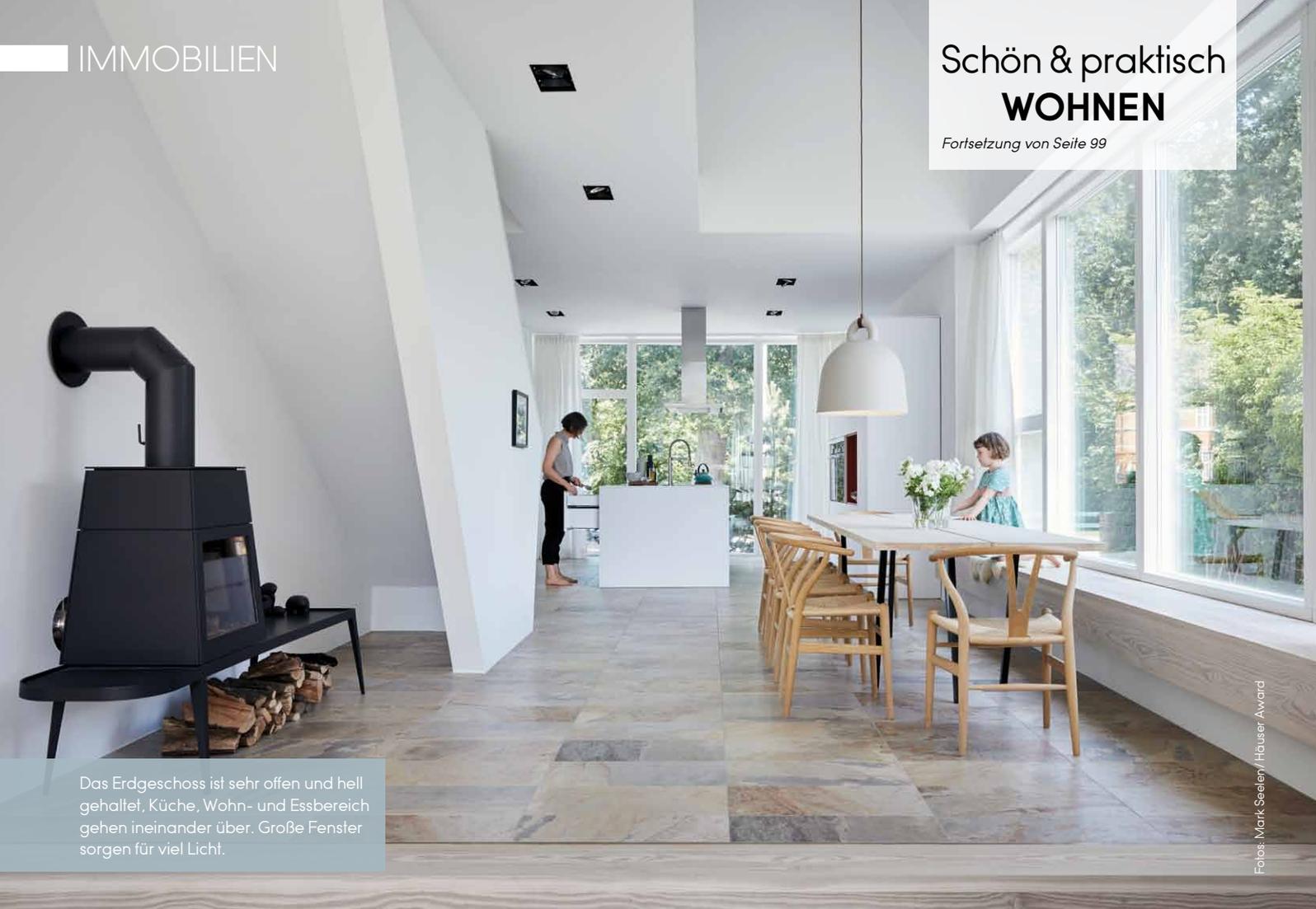
Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Baugrundstück in ruhiger Wohnlage von Wellingsbüttel oder Volksdorf mit oder ohne Altbestand. Ab 800 m², sehr gern auch größer. Kaufpreisvorstellung bis € 850.000,-. Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen. Baugrundstücke.

GESUCHT !

Für Kunden, die bei einem soeben abgewickelten Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf für 4 Personen, Wohnfläche ab ca. 200 m². Kaufpreisvorstellung bis € 1.250.000,-. Häuser und Villen.

040 / 609 019 30
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

www.tudsens.de
22359 Hamburg Volksdorf



Das Erdgeschoss ist sehr offen und hell gehalten, Küche, Wohn- und Essbereich gehen ineinander über. Große Fenster sorgen für viel Licht.

Fotos: Mark Seelen / Häuser Award

And the winner is... ein Einfamilienhaus in Husum. Vis-à-vis zum wunderschönen und berühmten Renaissance-Schloss der grauen Stadt am Meer. Dass jemand in dessen historisch gewachsener Innenstadt überhaupt noch einen Platz zum Bauen gefunden hat, grenzt an ein Wunder und ist der Hartnäckigkeit der Bauherren geschuldet. Die hatten nämlich bei der länger andauernden Suche nach einem geeigneten Bauplatz im Zentrum Husums „eine der wenigen noch verbliebenen Lücken in der dichtbebauten Stadt ausfindig gemacht. Ein schmales langgezogenes Gartengrundstück, das zu einem weit von der Straße zurückgesetzten Wohngebäude gehörte.“ Es gelang ihnen nach etwas Überzeugungsarbeit dem Eigentümer den vorderen Teil seiner Parzelle abzukaufen. „Die Herausforderung bestand darin, für das schmale Grundstück ein Gebäude zu entwickeln, das möglichst großzügig, familiengerecht und modern ist“, sagen die Architekten Silja und Malte Timm, die das

Haus nicht nur entworfen haben, sondern auch selber darin wohnen – also den wunderschönen Platz ausfindig gemacht haben. Sie stellten darauf ein einfaches Satteldachhaus mit schiefergrauem Dach und roter Ziegelfassade. Es hat 150 qm Wohnfläche und „fügt sich gut in die vorhandene Bebauung mit Gründerzeitvillen ein. Trotzdem gibt es sich jedoch mit seinen klaren Konturen und den großformatigen Glasfronten selbstbewusst als etwas Neues zu erkennen“, so die Autorin des Buches, Bettina Hintze.

Ein Pluspunkt, den auch die Jury des seit 2004 vom Architektur- und Design-Magazin HÄUSER vergebenen HÄUSER Awards in ihrer Beurteilung sah: „Das wohlproportionierte Giebelhaus zeichnet sich durch seine klare Architektur- und Formsprache aus und fügt sich auf der schmalen Parzelle unaufgeregt in die bestehende Häuserreihe ein. In seinem Inneren besticht der kompakte Bau mit lichten, weiten Räumen von hoher Aufenthaltsqualität.“

Sie planen den Verkauf Ihrer Immobilie?



Wir suchen zur Vermittlung an unsere vorgemerkten Kunden Einfamilien- sowie Doppelhäuser in Sasel, Wellingsbüttel, Poppenbüttel, Duvenstedt sowie Lemsahl-Mellingstedt bis ca. € 1.000.000,- Bitte rufen Sie uns an – wir beraten Sie gern kostenlos und unverbindlich!

Wir leben hier. Wir arbeiten hier. Wir kennen „hier“

Lesen Sie doch einfach einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage im Gästebuch oder auf „werkenntdenbesten.de“ über uns schreiben. Denn ehrliche Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



Seit 20 Jahren dreht sich bei uns alles um Sie: Unseren Kunden!



www.alstertalimakler.com | ☎ 040 - 531 31 05 | mail@alstertalimakler.com

WIR MACHEN NACHBARN!

In Hamburg und Umgebung.

Im Wohnzimmer mit feinem Gartenblick sorgen große Fenster und ein Luftraum bis zum Dachfirst für ein großzügiges Wohngefühl.



Genau darum ging es beim diesjährigen Wettbewerb, Architektur mit Alltagsqualitäten zu finden. Zahlreiche Arbeiten aus ganz Europa wurden dazu eingereicht. Daraus hat eine Jury die aus ihrer Sicht 30 besten Entwürfe ausgewählt und in dem neuen Buch vereint. „Ob Single-Haus oder Familiendomizil, minimalistischer Bungalow oder luxuriöse Villa, traditionsbewusst oder modern – alle präsentierten Häuser überzeugen nicht nur durch herausragende gestalterische Qualitäten, sondern auch durch besonders gelungene Raumkonzepte“, so der Verlag. Die Auswahl finde ich gelungen. Für jeden Geschmack ist etwas dabei, vom minimalistischen Bauhaus in Betonoptik über ein großzügiges und gemütliches Reetdachhaus an der Küste bis hin zur verschachtelten „Berghütte“ mit ganz viel Holz. Abgerundet von schönen Fotos, ausführlichen Grundrissen und gelungenen Beschreibungen ist eine prima Anregung für Architekturfans entstanden. *Kai Wehl*

BUCHTIPP

**Bettina Hintze
Häuser nach Maß**

Der optimale Grundriss,
Die Sieger des
HÄUSER-Award,
Deutsche Verlags Anstalt,
gebundene Ausgabe,
260 Seiten, 59 Euro



HELLE 4 ZI.-WOHNUNG MIT FAHRSTUHL

4 Zi.
113 m² Wfl.
lichtdurchflutete Wohnräume
beliebte Volksdorfer Lage
zwei Balkone mit sonniger
Ausrichtung

moderne Ausstattung
barrierearmes Badezimmer
u. Gäste-WC, EBK
Keller, TG-Stellplatz,
Garage, 33 kWh(m²a)
Gas, BJ 2014

NKM 1.560 €, NK inkl. HK 350 €, TG-Stüpl. 70 €, Kt. 4.680 €



FAMILIENPARADIES IN VOLKSDORF

4-5 Zi.
ca. 111 m² Wfl.
zzgl. ca 14,85 m² wohnlich
ausgebaute Spitzboden
helle Wohnräume
zwei sonnige Balkone

durchdachter u.
familienfreundlicher
Grundriss, moderne EBK,
Kamin, Carport,
117 kWh(m²a)
Gas, BJ 2004/05

Kaufpreis 545.000 €, zzgl. Provision 6,25% inkl. MwSt.

Shop Volksdorf
Wiesenhöfen 4
22359 Hamburg

+49 40 64 20 88 20
reschke-immobilien.de

**RESCHKE
IMMOBILIEN**



Ein eigenes Zuhause schafft Freiheit – vor allem im Alter!

Gute Gründe fürs

EIGENHEIM

Im Alter finanziell gut **abgesichert** zu sein, ist für die Deutschen der wichtigste Grund, Wohneigentum zu erwerben. Das zeigt eine Umfrage der Universität Hohenheim unter Eigenheimbesitzern und Mietern. Doch neben **finanziellen** Vorteilen sprechen weitere Gründe für die eigenen vier Wände: Sie bieten größeren **Gestaltungsspielraum** und garantieren die **Unabhängigkeit** von Mietschwankungen oder Kündigung.

72 Prozent der Befragten nannten in der Umfrage „Macht Wohneigentum glücklich?“ die „Immobilie als Altersvorsorge“ als Antwort auf die Frage „Was spricht für den Kauf von Wohneigentum?“. Einer der genannten Gründe: Eigentümer verfügen im Alter über mehr Vermögen als Mieter. Wer in ein Eigenheim investiert, profitiert zudem schon ab dem Tag des Einzuges von seiner Altersvorsorge.

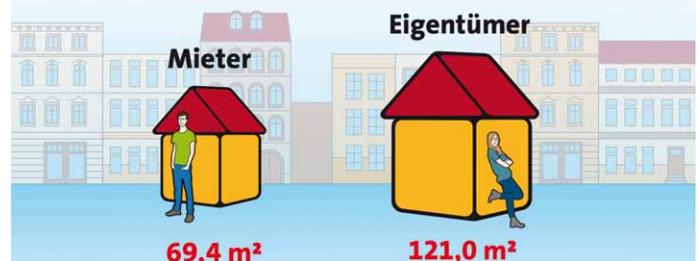
Ebenfalls ein wichtiges Argument für Käufer: die Mietfreiheit. „Mit einer selbstgenutzten Immobilie sind die Bewohner unabhängig und müssen sich nicht um eine mögliche Kündigung oder Mieterhöhungen sorgen“, sagt Sven Schüler von der LBS. „Gerade im Alter ist das wichtig, denn ist das verfügbare Einkommen in der Regel deutlich geringer.“ Das unterstreichen auch Zahlen aus einer Sonderauswertung der Einkommens- und Verbraucherstichprobe (EVS) des Statistischen Bundesamtes. Demnach geben Mieter ab 65 Jahren im Mittel 688 Euro monatlich fürs Wohnen aus. Bei Eigenheimbesitzern sind es lediglich 499 Euro pro Monat – und das bei vergleichbaren Haushaltsnettoeinkommen zwischen 2.000 und 3.000 Euro monatlich. „Eigentümer haben ihr Zuhause bei Renteneintritt im Idealfall abbezahlt. Damit das leichter geht, bietet es sich an, die gegenwärtige Niedrigzinsphase für eine schnellere Tilgung zu nutzen“, so der LBS-Experte.

Finanzielle Vorteile sind nur die eine Seite der Medaille: Immobilienbesitzer haben außerdem die Möglichkeit, ihr Zuhause nach ihren individuellen Bedürfnissen zu gestalten – egal ob es um die Erweiterung des Wohnraums geht oder den barriere- und schwellenfreien Umbau für

die Nutzung mit Kinderwagen oder Rollstuhl. „Wer Eigentum kauft oder baut, hat bei der Gestaltung häufig größeren Spielraum. Denn Hausbesitzern steht in der Regel mehr Wohnfläche zur Verfügung als Mietern“, erklärt Schüler.

Eigentümer haben mehr Platz

Durchschnittliche Wohnfläche in m² bei Mietern und Eigentümern



Quelle: Statistisches Bundesamt, Ergebnisse der Einkommens- und Verbrauchsstichprobe 2013

© LBS 2018

Exklusive IMMOBILIEN- EXPERTISE im Alstertal



Die moderne Neubaumobilie in der Konrad-Reuter-Straße ist nur eines der aktuellen Objekte von Hamburg Sotheby's International Realty.

Mit einer weiteren Präsenz im Nordosten der Hansestadt unterstreicht **Hamburg Sotheby's International Realty** seine Standortexpertise: Neben den bisherigen Shops am Holzhafen und in den Elbvororten ist das renommierte Immobilienhaus nun auch im Alstertal vertreten.

Neu im Sotheby's Team ist Immobilienexpertin Melanie Dieckmann: Sie kennt sich bestens aus im Alstertal und übernimmt Beratung, Verkauf und Einwertung dortiger Immobilien. Alexander Stehle, Geschäftsführer von Hamburg Sotheby's International Realty, freut sich über die Verstärkung seines Teams: „Jeder Stadtteil hat seine Besonderheiten. Unsere Kunden werden von Frau Dieckmanns langjähriger Erfahrung im Immobiliengeschäft und ihrer umfassenden Marktkenntnis profitieren.“

Neben der Vermarktung hochwertiger Bestandsimmobilien vermarktet Hamburg Sotheby's International Realty auch zahlreiche exklusive Neubauprojekte. Mit Eigentumswohnungen im Waldweg, Bauernvogtkoppel oder einer luxuriösen Villa in Lemsahl ist das Immobilienhaus bereits gut vertreten und baut seine Kompetenz im Alstertal weiter aus. So entsteht im idyllischen Sasel derzeit ein weiterer Neubau mit vier Wohneinheiten – das familienfreundliche Objekt in der Konrad-Reuter-Straße besticht durch seine moderne, energieeffiziente Architektur und großzügige Wohnflächen. Weitere Informationen zum Unternehmen und aktuelle Immobilienangebote erhalten Sie auf **hamburg-sothebysrealty.de** oder direkt bei Frau Dieckmann und Herrn Stehle telefonisch unter **040 182 905 50**.

Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!




S&T LANDHAUS
30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,
040 / 870 860-0, info@st-landhaus.de, www.st-landhaus.de

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele – bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst.



FIT in

Fotos: Bausparkasse Schwäbisch Hall/Scheuing

Wird die Regenrinne von Blättern befreit, am besten gleich nach losen Ziegeln Ausschau halten.

Ihr Zuhause | Ihr Stil

Unser **neues Musterhaus** entsteht.
Sehen Sie mehr unter
www.hessmassivbau.de

HESS G • Bauzeitgarantie
M • Festpreisgarantie
B • Individuelle Architektenplanung
MASSIVBAU H • Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

www.hessmassivbau.de

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091

den Frühling!

Deutschlands Gärten und Häuser hatten es diesen Winter nicht leicht: **Stürme** brachten **Regen und Hochwasser**, dann gab es noch eine **Kälte- und Schneewelle**. Was bleibt: Im schlimmsten Fall Verwüstungen und Feuchtigkeitsschäden an der **Bausubstanz**. Zeit für einen **Frühjahrs-Check!**

„Der obligatorische Frühjahrs-Check mag mühsam oder gar überflüssig erscheinen, doch mit ein wenig Zeit und Aufwand lassen sich teure Reparaturen durch Folgeschäden vermeiden“, rät Carolin Großhauser von der Bausparkasse Schwäbisch Hall. „Da hilft nur schnelles Handeln – nach dem Motto: an die Winterschäden, fertig, los!“

Zu Beginn heißt es rauf auf die Leiter: Laub, Moos und Dreck müssen aus Regenrinnen und Abflussrohren entfernt werden. Eine gute Gelegenheit, auch nach kaputten Dachziegeln oder Blechen Ausschau zu halten. Denn über undichte Stellen kann Wasser in das Dämmmaterial eindringen. Mögliche Folge: Schimmel in den heimischen vier Wänden.

Weiter geht es mit einem Rundgang um das Haus. Kleine Schäden an der Außenfassade bieten Eintrittsstellen für Feuchtigkeit, die so durch die Bausubstanz gelangen kann. Damit aus Schönheitsmakeln keine Baumängel werden, sollten Hausbesitzer auf abgeblätterte Farbe und Risse im Putz achten. Kitt und Silikondichtungen an Fenstern und Türen nehmen witterungsbedingt schnell Schaden und sollten deshalb besonders ins Visier genommen werden. Bei Außentüren vor allem die Fuge an der Anschlagsschiene untersuchen: Hier kann Feuchtigkeit unter

den Estrich eindringen. Im nächsten Schritt sollte das Außengelände auf potenzielle Stolperfallen geprüft werden. Eis und Wasser können Bodenplatten anheben, Fliesen platzen und Beton bröckeln lassen. Die Empfehlung lautet daher: Terrasse, Balkon und Einfahrt eingehend inspizieren, um Stürzen vorzubeugen.

Zu guter Letzt ist der Garten an der Reihe. Nach der kalten Jahreszeit benötigen Pflanzen und Bäume häufig eine Portion Extra-Pflege oder müssen nachgeschnitten werden. Mit dem Test, ob Zäune und Baumpfähle noch stabil stehen, ist der Frühjahrs-Check auch schon absolviert. Wer Glück hat, wird sogar mit dem Anblick erster Knospen und Blüten belohnt.

Vorsicht vor Stolperfallen:
Frost oder Wasser können
Bodenplatten anheben.



Beste Lagen in Hamburgs Norden

Persönliche Beratung: 040/63 64 63-0



Volksdorf

Großz. DHH, 10 Zimmer, ca. 250 m² Wohnfl.,
Baujahr 1934 - Erweiterung 1959, Keller,
D'Garage, 866 m² Grdst.,
B-217 kWh-Gas



Bergstedt

ERH in Spielstraße, 5 Zimmer, ca. 142 m² Wohnfl.,
Baujahr 2006, ca. 200 m² Grundst., ausgeh.
Dachstudio, Fußbodenheizung,
B-Gas-94,4 kWh, € 475.000,-



Poppenbüttel

Ein-/Zweifamilienhaus in ruhiger Lage,
6-7 Zimmer, ca. 256 m² Wohnfl., Baujahr
1964/1977, Teilkeller, Garage & Carport,
780 m² Grdst., B-Gas-145 kWh, € 625.000,-



Sasel

ETW direkt am Saseler Park, 3 Zimmer,
ca. 79 m² Wohnfl., Baujahr 1977, I.OG, Vollbad
& Gäste-WC, gr. Südbalkon, TG-Platz, Keller,
V-Gas-202 kWh, € 275.000,-



Nahe

Traumhaftes EFH, 5 Zimmer, ca. 257 m² Wohnfl.,
großes Nebengebäude & 3 Garagen, ca. 2.070 m²
Grundstück, exkl. Ausstattung, Baujahr 1996,
V-Öl-104 kWh, € 695.000,-

Häuser und Baugrundstücke, besonders im Alstertal und den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Witthöft Immobilien GmbH / Tel. 040/63 64 63-0 / info@witthoeft.com / www.witthoeft.com
Zentrale Sasel / Saseler Ch. 205 / 22595 Hamburg Immo-Shop Wellingsbüttel / Rolfinckstr. 15 / 22591 Hamburg



Porschen
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen
Poppenbüttler Hauptstr. 31
22399 Hamburg
Tel. 040 645 05 415

guido@porschenhamburg.de • www.porschenhamburg.de

ABEL IMMOBILIEN 

24 JAHRE Makler & Bauträger

Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke
abel-immo.de
Tel. 6000 91 60

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

magazine-fuer-hamburg.de

“Unsere Bauherren sind Visionäre”



HGK
WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

Neuer Wall 10 • 20354 Hamburg • T 040 - 369 486 96 • www.hgk-hamburg.de

NIEDRIGZINSSICHERN!

Der Kapitalmarkt **wandelt** sich – Grund genug, sich bei der Immobilienfinanzierung **jetzt** schon **günstige** Konditionen zu sichern!

Ein Bausparvertrag ist ein ideales Instrument, um sicher Geld für eine geplante Immobilienfinanzierung, eine Modernisierung oder Sanierung zur Seite zu legen. Mit ihm lassen sich Darlehenszinsen für spätere Zeiten sichern, wenn sich die Lage am Kapitalmarkt wieder gewandelt hat. Informationen dazu gibt die Wüstenrot Bausparkasse AG.

Darlehen – beispielsweise für eine Immobilienfinanzierung – sind aktuell oft für Sollzinsen von unter 2 Prozent zu erhalten, je nach Zinsbindungsfrist. Auch wenn sich eine tiefgreifende Wende in der Zinslandschaft noch nicht abzeichnet, so steht doch fest, dass auch die aktuelle Niedrigzinsphase irgendwann ihr Ende finden wird. Zumindest ein allmählicher Zinsanstieg ist wahrscheinlich.

Der klassische Bausparvertrag bietet die Möglichkeit, von den derzeit günstigen Darlehenszinsen noch längere Zeit zu profitieren – denn die Konditionen auch für die Darlehensphase eines solchen Vertrags werden mit dem Vertragsabschluss festgeschrieben und gelten bis zum letzten Tag der Vertragslaufzeit. Konditionsanpassungen an Marktgegebenheiten – wie sie nach Auslaufen der Zinsbindung bei einem Hypothekendarlehen an der Tagesordnung sind – muss der Inhaber eines Bausparvertrags also nicht befürchten.

Jetzt einen Bausparvertrag zu beginnen, diesen anzusparen und nach der Zuteilung damit ein bereits laufendes Immobilien- oder Modernisierungsdarlehen mit höheren Sollzinsen abzulösen, kann sich als ebenso vorteilhaft erweisen. Hier wäre im Einzelfall durchzurechnen, welche Ersparnis bei einer Ablösung eines laufenden Kredits durch einen angesparten Bausparvertrag möglich ist.



Wer gut vorausplant, kann bei der Hausfinanzierung einiges an Geld sparen!

ENSEN



Ein klassischer Bausparvertrag bietet die Möglichkeit, von den derzeit günstigen Darlehenszinsen noch länger zu profitieren.

Stilvolles Wohnen in Hamburg-Langenhorn

Wir bauen für Sie:

- 78 Doppel- und Ensemblehäuser (Wohnfläche von 118 - 125 m²)
- 1 MFH mit 8 Wohnungen (ab 68 m²)
- schlüsselfertig u. provisionsfrei
- sonnige Süd-Westgrundstücke
- Fußbodenheizung
- Rollläden in allen Etagen
- Lüftungsanlage mit WRG
- Fliesenarbeiten und Bodenbeläge (Parkett/EG und Laminat/OG+DG)
- Malervlies in allen Etagen (Wände)

OxPark Quartier

Baubeginn erfolgt!



Abb. ähnlich

MIH: Energieeffizienz A+, KfW 40, Energiebedarf 28,1 kWh/(m²a), BHKW



Beratung / Verkauf:

MOTIVA GmbH
Stefan Sperlich

+49 1520 8801469

info@hit-eigenheime.de

Ihr Bauträger:

**Haus kaufen - Küchengutschein
im Wert von € 5.000 erhalten!**

XXXL

hit.
Hanseatische Immobilien Treuhand

www.hit-immobilien.de

Schäden, Ste Untermieter

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um alte **Kratzer**, taktische **Untermieter** und zahlungswillige **Väterl**

VERMIET-FLAUTE?

Finanzverwaltung und Finanzgerichte gestehen einem Immobilienbesitzer zu, dass es im Zusammenhang mit Vermietung und Verpachtung auch Zeiten der Flaute gibt. Also Zeiten, in denen ein Gebäude nicht vermietet werden kann, obwohl die Absicht dazu besteht. Doch diese Fristen sollte man nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS nicht allzu lange ausdehnen, wenn man das Objekt steuerlich absetzen will. (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen IX R 17/16)

Der Fall: Der Eigentümer einer Wohnung ließ diese über zehn Jahre lang leer stehen. Das hatte durchaus nachvollziehbare Gründe, denn die gesamte Anlage befand sich in einem völlig desolaten und maroden

Zustand. Der Betroffene bemühte sich zwar innerhalb der WEG um die Aufnahme gemeinsamer Sanierungsmaßnahmen, doch das scheiterte aus verschiedenen Gründen. Schließlich verweigerte der Fiskus die Anerkennung der geltend gemachten Werbungskostenüberschüsse. Das ehemals vermietete Objekt sei schlichtweg nicht mehr betriebsbereit und ein Ende dieses Zustandes auch nicht in Sicht.

Das Urteil: Die Richter des Bundesfinanzhofs wiesen die Revision des Steuerzahlers gegen vorinstanzliche Urteile zurück. Die Entscheidung des Finanzgerichts, von einer fehlenden Absicht der Einkünfteerzielung auszugehen, sei nicht zu beanstanden, hieß es

Fortsetzung auf S. 110



Wenn der Taubendreck überhand nimmt, sollte der Vermieter einschreiten.

Urteile um die
IMMOBILIE

uern,



Kann ein EU-Bürger niedrigere Erbschafts Freibeträge bekommen, wenn sie ihren Wohnsitz nicht in Deutschland haben? Der EuGH sagt nein!

Grafiken: LBS/Tomicsek

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!



www.Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

KÖPKE IMMOBILIEN

20 Jahre Immobilienvermittlung

Für unsere Interessenten suchen wir dringend Häuser, Grundstücke und seniorengerechte Wohnungen. Sehr gern informieren wir Sie kostenlos und unverbindlich über unseren **Seniorenservice 60 Plus!** Für eine marktgerechte und kostenfreie Werteschätzung Ihrer Immobilie rufen Sie uns einfach an.

ZU VERKAUFEN



Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung
Kaufpreis: € 579.000,-



Haushälfte mit idyllischem Garten
Kaufpreis: € 519.000,-



Repräsentatives Anwesen
Kaufpreis € 1.350.000,-



Einfamilienhaus mit Baugrundstück
Kaufpreis: € 1.180.000,-

Wir beraten Sie gern
Tel.: 040 - 64 50 88 46



*konsequent
und kompetent*



info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de



Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.

Barbara Suhr, Mediaberatung

Mobil: 0172 / 923 36 82

Tel.: 538 930 54

Mail: b.suhr@alster-net.de

seit 1978
Trumm
Häuser der Extraklasse



Start der
Vermarktung



*Courtagefrei direkt von uns als Bauträger! Inkl. Baunebenkosten, Außenanlage und Vollkeller

[Weitere Bauvorhaben in ausgesuchten Lagen: www.TrummImmobilien.de ☎ 040-59 61 00]

Ein ganz besonderes Ensemble
Zwei Einzelhäuser im Bauhausstil
Nähe Alsterwanderweg in Hummelsbüttel

- Wohnfläche Haus A: ca. 150 m²
- Grundstück Haus A: ca. 500 m²
- Ruhige Traumlage, fußläufig zur Alster
- Ausbaureserve von ca. 25 m² im Untergeschoss
- Inklusive Vollkeller
- Fertigstellung Haus A: Anfang 2019

Kaufpreis Haus A: 1 Mio Euro*

Vorläufiger Bedarfsausweis / 15 kWh / Luftwärmepumpe / Strom A+



**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen
ca. 300m² und
25m²- 100m²
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01
auch abends und am Wochenende



IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Mehr wissen,
sicher entscheiden!



Seminare für interessierte
Immobilienbesitzer:

- ➔ **Wohnen im Alter**
Mi. 30.05.2018 um 15:30 Uhr
Mo. 04.06.2018 um 15:30 Uhr
 - ➔ **Grundstücksteilung**
Do. 31.05.2018 um 18:00 Uhr
 - ➔ **Leibrente & Wohnrecht**
Mo. 28.05.2018 um 15:30 Uhr
Mi. 06.06.2018 um 15:30 Uhr
- Weitere Informationen und
Anmeldung für kostenlose
Teilnahme telefonisch oder
www.zimmermann-aktuell.de.



Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de



**Markisen und
Sicherheitsrollläden
von Atzert & Sohn**
- aus eigener Produktion -

**Winterzeit/Einbruchzeit,
seien Sie jetzt bereit mit
Sicherheitsrollläden!**

Einbruchrate ist um 23%
gestiegen

**Atzert Rollläden,
Markisen, Sonnenschutz**

www.rolladenatzert.de
Ahrensburger Str. 66
22041 Hamburg

Tel.: 040 / 68 91 36 16
Fax: 040 / 68 91 34 27

VERKAUF

**Grundstück in Bramfeld
für Mehrfamilienhaus**

1053m² Grund, **Baugenehmigung**
für 6 Whg mit insg. ca. 574m² Wfl.
liegt vor, direkt vom Eigentümer
courtagefrei 875.000 €

W O H N K O N Z E P T
IMMOBILIEN GmbH

Langenstücken 29, 22393 Hamburg
info@wokoimmobilien.de
Telefon 040 - 636 036 96



immobilien
VOLKER WARNEKE

**Hanseatisch
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

Volker Warnke Immobilien
Saseler Kamp 25
22393 Hamburg
vw@immo-warnke.de
www.immo-warnke.de

040/601 78 74

Fortsetzung von S. 109

in der Urteilsbegründung. Trotz seiner Bemühungen habe es der Eigentümer im Endeffekt nicht geschafft, das Objekt in einen vermietbaren Zustand zu bringen.

VON TAUBEN BESETZT

Kein Mieter in einer Innenstadt kann erwarten, dass er auf seinem Balkon überhaupt nicht von Tauben belästigt wird. Diese Tiere lassen sich nicht vollständig vergrämen. Was allerdings ein Mieter in Augsburg erlebte, das ging weit über das übliche Maß hinaus. Sein Balkon im fünften Stock eines Hochhauses wurde regelmäßig stark verkotet, weil sich die Tauben auf der Kante des darüber liegenden Flachdaches niederließen und dort ihre Geschäfte verrichteten. Auch ein Kunststoffrabe auf dem Geländer half nichts. Der Mann forderte daraufhin vom Eigentümer weitere Maßnahmen. Die Justiz unterstützte ihn nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS dabei. Als Mieter habe er einen Anspruch auf Anbringung von „Taubenstacheln“ an der Dachkante oder auf eine ähnlich wirksame Abschreckung der Tiere. Geschehe das nicht, liege ein Mangel des Objekts vor, der zu einer Minderung der monatlichen Zahlungen führen könne. (Amtsgericht Augsburg, Aktenzeichen 17 C 4796/15)

UNGLEICH BEHANDELT

Die Bundesrepublik darf bei den Freibeträgen für Erbschaften oder Schenkungen Bürger aus anderen EU-Staaten nicht alleine deswegen schlechter stellen, weil sie ihren Wohnsitz nicht in Deutschland haben. Das wurde nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS höchstrichterlich festgestellt. (Europäischer Gerichtshof, Aktenzeichen C-211/13)

Der Fall: Der deutsche Gesetzgeber gewährte sogenannten „Gebietsfremden“ – also EU-Bürgern ohne Wohnsitz in der Bundesrepublik – lediglich einen verminderten Freibetrag bei Schenkungen und Erbschaften von Immobilien. Das hielt die Europäische Kommission für einen Verstoß gegen die Pflicht, den Kapital- und Zahlungsverkehr zwischen den Mitgliedsstaaten der EU nicht zu beschränken. Es sei objektiv kein Grund erkennbar, warum Bürger der Union nur deswegen nicht in den Genuss des vollen Freibetrages kommen, weil keiner von beiden im Lande wohnt.



Grafiken: LBS/Tomiczek

Zehn Jahre Leerstand waren zu viel: Der Vermieter konnte sein Objekt nicht mehr steuerlich absetzen.

Das Urteil: Der EuGH bestätigte, dass eine solche Vertragsverletzung vorliege. Unter gewissen Umständen sei es zwar möglich, nationale gesetzliche Ausnahmeregelungen zu schaffen, doch das müsse ganz eng ausgelegt werden und dürfe nicht zu einer generellen Diskriminierung führen.

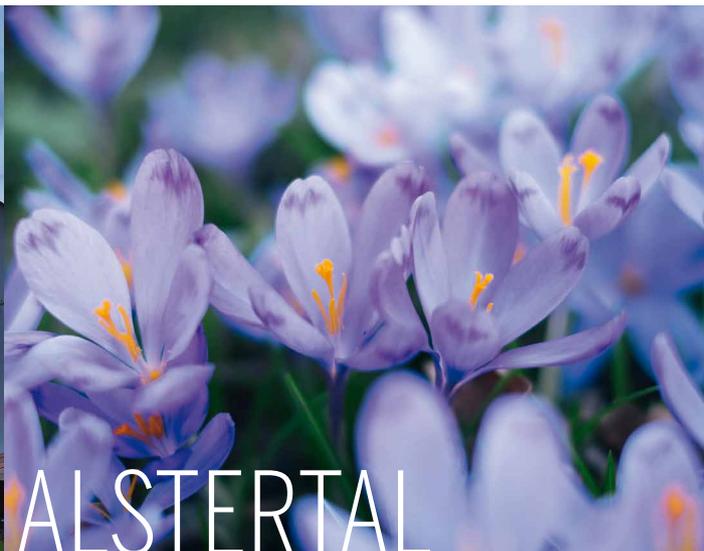
Auf das Urteil des Europäischen Gerichtshofes könnten sich auch Deutsche berufen, wenn sie in anderen Mitgliedsstaaten auf ähnliche Weise schlechter gestellt würden.

ERDRUTSCH VERHINDERT

Wer vor Gericht nicht beweisen oder zumindest schlüssig darlegen kann, dass er mit seinen Nachbarn etwas vereinbart hat, der hat dann später oft das Nachsehen – auch wenn er sich dadurch noch so ungerecht behandelt fühlt. So erging es einer Grundstückseigentümerin, die Maßnahmen zur Hangsicherung getroffen hatte. Auf diese Weise sollte ein Erdbeben verhindert werden. Davon profitierten unstrittig auch die Nachbarn. Deswegen machte die Betroffene Kosten für die Sanierung einer Beton-Pfahlwand geltend und wollte auch gleich geklärt haben, dass sich die anderen Anwohner an den Ausgaben für Überprüfung und Wartung der Hangsicherungsanlage beteiligen müssten. Man habe stillschweigend ein gemeinschaftliches Tragen dieser Kosten vereinbart. Doch dafür fehlten dem zuständigen Amtsgericht nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS entsprechende Nachweise. Das wog umso schwerer, als es zu anderen Themen durchaus schriftliche Vereinbarungen gab. (Landgericht Kempten, Aktenzeichen 32 O 323/15)



Wenn man nicht belegen kann, dass die Nachbarn sich beteiligen wollten, muss man die Kosten einer Hangsicherung alleine stemmen!



LIVE ALSTERTAL

Das schönste Leben beginnt mit einem Zuhause, das Sie inspiriert.

Sie planen den Kauf oder Verkauf einer Immobilie? Wir beraten Sie jetzt auch gern persönlich im Alstertal.



Melanie Dieckmann
Beratung, Verkauf und Einwertung
T +49 40 182 905 52
M +49 151 191 790 35
melanie.dieckmann@sothebysrealty.com



Alexander Stehle
Geschäftsleitung
T +49 40 182 905 50
M +49 171 28 24 474
alexander.stehle@sothebysrealty.com

hamburg-sothebysrealty.de

Hamburg | Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY



Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

Neutrale Experten-Beratungen rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

www.grundigentuemerverband.de



Grundigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Telefon 040 30 96 72 0 · Fax 040 32 13 97

© hit Immobilien



Beste Betreuung von der ersten Information bis zum Einzug.

WOHNTRÄUME IN LANGENHORN

Die **Hanseatische Immobilien Treuhand GmbH + Co.** (hit.) stellt im „OxPark Quartier“ bis Ende 2020 insgesamt 78 Doppel- und Ensemblehäuser (ca. 84-125 m²) sowie ein Mehrfamilienhaus mit acht Wohnungen (ab ca. 68 m²) fertig. Die Objekte befinden sich mit einer Entfernung von nur 15 Kilometern zur Innenstadt, fünf Kilometern zum Flughafen und der guten Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr in einer Toplage. Dabei stehen die Massivbauten mit den energetischen Vorteilen des KfW 40-Standards und den Lüftungsanlagen für den hohen Qualitätsanspruch der hit.. Der Kaufpreis für ein Reihenmittelhaus beginnt bei 469.000 €. Wenn Sie noch Fragen haben, können Sie sich an Ihren persönlichen Ansprechpartner Stefan Sperlich wenden, der Sie gerne im Detail informiert. Sie erreichen ihn unter Tel. **0385-77777**. Weitere Angebote unter www.hit-eigenheime.de

Verteiler

ab 13 Jahre gesucht
in Lemsahl, Duvenstedt, Volksdorf,
Poppenbüttel, Sasel



Magazin Verlag • Hamburg, Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

IMPRESSUM

Verlagszentrale:
040 / 538 9 30-0
Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr
Buchhaltung:
040 / 538 9 30-13
Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
040 / 538 9 30-46
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Verteilung/Vertrieb
040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de
Fax: 040 / 538 9 30 11

Internet:
www.magazine-fuer-hamburg.de

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE

ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel), Tel. 538 930-55;
Petra Boness (Hamburg), Tel. 538 930-33;
Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50;
Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0;
Mia Heubel (Hamburg), Tel. 538 930-71;
Tatjana Jung (Hamburg), Tel. 538 930-62;
Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67;
Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538 930-17;
Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52;
Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;
Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51;
Boris Scheffler (Hamburg), Tel. 538 930-18;
Barbara Suhr (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54;
Helmuth Wegner (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stellv. Chefredakteur:** Christian Luscher | **Redaktion:** Jonas Bormann, Corinna Dreessen, Wolfgang Wagner
Produktion/Anz.-Disponentin: Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot
Titelgestaltung: René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb © 2018 Magazin Verlag Hamburg
Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

Optimiertes Vertriebsgebiet Neue Sharepoints!

Wir haben unser Vertriebsgebiet erweitert auf **Norderstedt, Ahrensburg, Hoisbüttel, Ammersbek und Bargteheide**. Neben ausgesuchten Haushalten beliefern wir gerne unsere ausgesuchten Sharepointpartner, hier ein Auszug:

AHRENSBURG: Am Alten Markt Nr.17 Hotel am Schloss Ahrensburg; **Bahnhofstraße** Nr.9 Schweinske Ahrensburg; Nr.19 Holzland Wulf; **Bei der alten Kate** Nr.6 Villa Romana, Italienische Spezialitäten; **Bei der Doppelreihe** Nr.1 Jacques 'Wein-Depot'; Nr.11 HaarWerk Ahrensburg; **Friseur: Beimoorkamp** Nr.1 Isabel Edvardsson Die Tanzschule am Schloss; **Gänseberg** Nr.3 Heinrich Burth, wohnen wird schön; Nr.7 Audi Ahrensburg; **Große Straße** Nr.2 Mrs. Sporty; Nr.8 Salzaose Ahrensburg; Nr.18 Jeans Passage; Nr.40 Cafe Rondeel; Nr.5 Larissa Possel, Friseurmeisterin + Make up Artist; Nr.9a New Mongolei, Asiatische Erlebnisgastronomie; Nr.9c La Favola, Ristorante Pizzeria; Nr.13 Block House; Nr.13 Stadtbäckerei Schacht; Nr.15 Taj Mahal, Feine indische Küche; Nr.15a Berlin Millijöh, Das Kult-Bierlokal D. Manz; Nr.21 Der Schönheitssalon; Nr.43 HAIR CUT Ahrensburg; **Hagener Allee** Nr.6 Nik-Hil Exclusivmode, Schital + Naresh Sharma; Nr.8 Nice Price, Second Hand; Nr.10 Super Cut by Adnan, Barbier und Friseur; Nr.12 CM Friseur; Nr.14 Betten Bubber und Stoffideen; Nr.20 Mobil Boutique GmbH; Nr.20 TMC Nails; Nr.22 Showcut Der Friseur; Nr.15 Herrenhaus Ahrensburg; Nr.17 Koti Ahrensburg, Nordic Living & Lifestyle; Nr.19 Frank Ziegenbein, Lotto Toto Oddset; **Hamburger Straße** Nr.2 La Joliette die Boutique; Nr.10 Sparkasse Holstein; Nr.14 Amplifon Deutschland GmbH; Nr.20 Domicil Seniorenpflegeheim; Nr.1 Ryf of Switzerland; Nr.3 Fruchtestübchen, Yamrali Trading GmbH seit 1982; Nr.3 Schuhmacherei und Schlüsseldienst; Nr.7 Konditorei-Café Gerads; Nr.15 Wöllner Die Friseurmeister; Nr.17 Melli & Minzi, Sweet Clothing and Furnitur; Nr.31 Möbius Friseur; Nr.31 Jytte 's Woll-Oase; Nr.81 Weber Haarstudio; **Klaus Groth Straße** CCA Nr.2 EG City Tabak Ahrensburg GmbH; Nr.2 Art Nails American Style; Nr.2 Allwörden; **Klaus-Groth-Straße** Nr.1 GS Cut Style, Friseurmeisterbetrieb; Nr.5 Mr. Baker, coffee to go; Nr.5 Cavallina; **Kornkamp** Nr.50 familia; **Lohe** Nr.2 Restaurant Bangkok; Nr.2 Weiße Wolke die Reinigung; **Lübecker Straße** Nr.10a Park Hotel Ahrensburg; Nr.3 Rosenhof Seniorenwohnanlagen; **Manhagener Allee** Nr.4 Rieckhoff 's Optik; Nr.8b Zauberfee Textilreinigung; Nr.12 Salon Dittrich; Nr.1 Casa Rossa; Nr.3 DUE Damenmode; Nr.11a Fisch Schloh, Spezialitäten des Meeres; Nr.15 Ernst Retzschmann, Eisen-Haushaltswaren + Fahrrad GmbH; **Neue Straße** Nr.9 Mendoza Restaurant; **Otto-Siege-Straße** Nr.31 Top Form Club, Sportstudio Silvia Hugo; **Rathausplatz** Nr.25a La Volpe; Nr.30 Ihr Sonnenstudio; **Rathausstraße** Nr.6 friseur coco nord GmbH & Co.KG; Nr.6a Sauberland Textilpflege; Nr.19 BIC-NAILS; **Rondeel** Nr.2 Marie Louise, Einrichtungs-Accessoires M.L. Stücken; Nr.2 Catul Cosmetic, Ulrike Herrmann; Nr.2a Bade Perle; Nr.4 Caligo Coffee Rösterei UG; Nr.4 Ulrich Staffp, Geflügelhandels GmbH; **Stormarnstraße** Nr.2 Restaurant Rockefeller; Nr.1 Nails, Nagelstudio American Style; Nr.9 Orientalische Lebensmittel; Nr.9 Heißmangel Wirbelwind; Nr.11 Der Ahrensburger Herrenfriseur; **BARGTEHEIDE: Am Markt** Nr.6a Restaurant Orfeo Greco; Nr.6b HaaReich Regina Rieckmann; Nr.6c Müllers Futterkiste, Tierfutter und Zubehör; Nr.6c Cosmetic & Nagelstudio; Nr.10 Bürobedarf Holst, Zeitschriften Lotto/Totto; Nr.12 Haarstudio 1.; Nr.26 Ihr Sonnenstudio, Nr.9 REWE; Nr.13 Sparkasse Holstein; Nr.19 New Hair; **Am Markt/Theodor-Storm-Straße** Nr.1 Art of Hair; **Theodor-Storm-Straße** Nr.1b Restaurant Einstein; Nr.7 Spiegelbild Friseur; **Am Redder** Nr.2 familia; **Bahnhofstraße** Nr.2 Friseur Fynnau; Nr.32 Seniorendorf; Nr.1 Stickerei und Änderungen; Nr.5a Findling, Qualität aus 2ter Hand; **Hammerweg** Nr.21 Holländer, Baumarkt & Baustoffe GmbH; **Lohe** Nr.60 AVIA Service-Station; **Mittelweg** Nr.8 the cube; Nr.17 Da Mimmo, Ristorante Italiano; **Rathausstraße** Nr.3a Einzelstücke, Stoffe & Textilien; Nr.3 Leandra Lingerie; Nr.7 Optiker Scheel; Nr.25 Bargteheider Buchhandlung; Nr.25b Hair Drebes; Nr.27 Haspa; Nr.29 Nordwest Lotto, Torsten Eimert; Nr.16 Team Express, Reinigung; Nr.24 Coffee Lounge Das Original; Nr.28 Geflügelhof Staffp, Schlachterei; Nr.32 Ratiffisenbank eG; **DELINGSDORF: Hamburger Straße** Nr.2b Glantz Haus, Wohnkultur & Lebensart; Nr.2b Restaurant Glantz & Gloria; **FUHLSBÜTTEL: Erdkampsweg** Nr.3 Wasserbetten, Matratzen Schlafzimmer; Nr.5 Salon Günther GBR; Nr.25 EP-Haack Electronic Partner; Nr.37 Schuhmacher Meisterin; Nr.51 Bruno Allmann, Heizungsbaue; Nr.53 Huong Nails American Style; Nr.53 Orthosport, Sanitätshaus; Nr.53 Tabakwaren + Zubehör, Zeitschriften - Zeitungen; Nr.55 Dr. med Roskothen, Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde; Nr.55 UNICUM, Restaurant; Nr.65 Goldfisch, Mode & Accessoires; Nr.8 Braun Kundendienst Mohrholz; Nr.12 Markenliebe, Mode; Nr.18 Waltraud Steel, Kosmetiksalon & Med. Fußpflege; Nr.18 Buchhandlung Lutz Heimhalt, Antiquariat; Nr.18 Froschkönig; Nr.18 Café Mutsch; Nr.18 1a Reinigung, Textilpflege maximum; Nr.20 Schuhhaus Fuhsbüttel; Nr.20 Dünker Sicherheitstechnik; Nr.26 Haspa; Nr.32 Feinkost-Obst-Gemüse; Nr.32 Dieter Tettenborn, Juweliermeister & Goldschmied; Nr.32 TUI Reise Center, TUI Deutschland GmbH; Nr.42 Foto-Harjes, Fotohandel und Atelier; Nr.52 Va Bene, Café, Wein und mehr...; Nr.54 Massage & Krankengymnastik Fuhsbüttel; Nr.66 Villehus das schöne Leben; Nr.68 Forum für Haut und Körperpflege; **Fuhsbüttel Passage** Nr.1 Celine Le Kiosk; Nr.3 Call a Pizza; Nr.2 CNYTTAN Wolle & Garne, Wollfachgeschäft; **Hummelsbüttler Landstraße** Nr.8 Bischerstube Fuhsbüttel; Nr.10 Babor Beauty Spa; Nr.1 Margrit 's Stöberladen, Ankauf von Schmuck; Nr.13 Haar Kult; Nr.13 Fischfeinkost Walter; Nr.15 Schweinske in Fuhsbüttel; **Kleekamp** Nr.2 Friseur Luigi; Nr.2 Blumenparadies Fust; Nr.4 Christas Eisbar & Cafe; Nr.4 Reisebüro Flughafentrasse GmbH; Nr.8 Sonnen Apotheke; Nr.10 Istanbul Kebab; Nr.10 Schmiede, Goldschmiedemeisterin Ulrike Fenske; Nr.1 Traumfriseur Studio; Nr.3 Lale 's Lieferservice, Lebensmittel kostenfrei nach Hause; Nr.3 Schneiderei Atelier Gajur; Nr.3 Henryetta Moden Gr. 36 - 50; Nr.5 Mrs. Sporty; Nr.5 Daube backt... Bäckerei; **Ratsmühlendamm** Nr.17 Handyman; Nr.31 Video Rent; Nr.31 Partnerfiliale DPAG, Poststelle; Nr.21 25MINUTES Fuhsbüttel; Nr.22 Änderungsschneiderei Fachri; Nr.26 Wollvic, Handarbeitsgeschäft; Nr.26 Änderungsschneiderei; Nr.26 Moim Hund, Feines für Fellnasen; Nr.28 Lühmann Schreibwaren Fuhsbüttel; **Wacholderweg** Nr.3 Zum Griechen, Grill-Imbiss; **HOISBÜTTEL: Bahnhof Hoisbüttel** Drogerie Flöß; **Georg-Sasse-Straße** Nr.10 Annette 's Blumenladen; Nr.12 elan Sport- und Gesundheitsstudio; Nr.14 Sunlounge; Nr.16 Tierärztliche Praxis Lottbek; Nr.22 Pruns & Harms, Meister der Elemente; Nr.22a Autohaus Walddörfer; Nr.1 Jawad Änderungsschneiderei; Nr.3 Hör Comfort; Nr.11 Sichtbar Augenoptik in Ammersbek; **Hamburger Straße** Nr.97 Lottbek Apotheke; Nr.103 Isi Grill, Pizza & Döner & more...; Nr.106 Aufrecht - Fuß & Rückenzentrum; Nr.108 Haarstudio Company; **NORDERSTEDT: Am Tarpenerufer** Nr.6 Miss Work / Güsel Dogan, Schuster; **Immenhorst** Nr.22 Restaurant Hof Immenhorst; **Mittelstraße** Nr.56 Augenoptik Mävers; Nr.60 Paßvogel Schönes zum Leben, Kosmetik-Dekoartikel-Post-Lotto; Nr.62 Babyton; **Ochsenzollerstraße** Nr.192 Top Clean Textilpflege, G. M. Hazizi; **Ohechassuee** Nr.4 Pico Bella, Abendmode; Nr.8 Phin Thai Asia Shop; Nr.8 Croquerie Norderstedt; Nr.10 Beauty Cultur, Dermazeutisches Kosmetikinstitut; Nr.12 Gold-Blick Optiker; Nr.20 Meyer 's Mühle; Nr.1 Roggen & Eisen, Eiscafe & Raucherlounge; Nr.1a Asia Linh Chi; Nr.19 Hörgeräte Auric; **Ohlenhoff** Nr.1 Haustechnik Dunkelmann; **Poppenbüttelerstraße** Nr.178 Dat Backhus; **Schmuggelstieg** Nr.2 Tendenzen Schmuck; Nr.6 Selin Cinar Friseur; Nr.6 Gemüsescheune; Nr.10 Tabakshop am Schmuggelstieg; **Segeberger Chaussee** Nr.310 Beckmann Bauzentrum; Nr.53 Mercedes Behrmann; **Tangstedter Landstraße** Nr.549 Drogerie Paßvogel, Kosmetik-Foto-Lotto; Nr.549 Farben Anders; Nr.553 a Änderungsschneiderei Hashimi; Nr.555 Glashütter Apotheke; **Ulzburger Straße** Nr.1 Wäscheträum; Nr.9 Blumenhaus Köhnke; Nr.47a Restaurant Binnen un Buten; Nr.561 Kopfsache; Nr.2 Einstein, Bistro - Restaurant; Nr.8 Haushalts-Stahl & Eisenwaren VR Behrens

Sylt ist bei jedem Wetter schön...
Gut ausgestattete Appartements:
Westerland, Wenningstedt
 Appartement-Brüinig, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Mallorca / Cala Rajada
 2 & 3 Zimmerwohnung
 Balkon, Klima, gem. Pool
Noch Termine frei
 Tel. oder Whatsapp:
 +34 609 236 449
 +49 170 164 73 81

Vertrauenswürdige Dame mit eig. Pkw sucht 20h-Beschäftigung in der Seniorenbetreuung für Einkaufen, Arztbesuche, Haushalt usw., Referenzen vorhanden. Ana T.
Telefon: 0174 92 79 263

OSTERFEUER
 am **31.3.** auf dem Hummelsbüttler Festplatz
Gastro-Stände vorhanden.
 Baumschnitt bitte ab 9.00 – 13.00 Uhr anliefern.

Defekte PCs zum Ausschlaten ohne Festplatte abzugeben.
Telefon: 040 538 9300

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

Heißmangel - Wäscherei
 für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
 Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

1a REINIGUNG
 Textilpflege **maximum**
 Hemden: vorgeformt & handgebügelt
 kein Stück gepresst
 auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
 herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
 Hummelsbüttler Landstraße
 HH-Fuhsbüttel
 Tel.: 040/500 11 27

Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie

Lernwerk
 — ALSTERTAL —
 Tel. 64 42 30 77

Lust auf Ostern
 31. März - 2. April von 11 - 18 Uhr

Kunsth Handwerk
auf dem Fährplatz

TRAVEMÜNDE

LANDGESTÜT TRAVENTHAL

Antik & Trödel FLOHMARKT
1. April (Ostersonntag)
!!!Schnäppchenjagd auf dem Lande!!!
„Drinnen und Draußen“
 23795 Traventhal (bei SE) • www.landgestuet-traventhal.de
 HISTORISCHER HENGSTSAAL

Ihre privaten Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken:
w.wagner@alster-net.de
 Hinweis: Leider können aufgrund der Vielzahl der Eingänge nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.
Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 27. April 2018



Nükte Peisker-Ermiler und Kathalin Alsmeier (r.) beide von Adobe



Unternehmerin Birgit Saartrübe und Künstlermanagerin Ilona Schulz-Baumgart (r.), ihr Sohn kam vor 24 Jahren in der Finkenau zur Welt.



Silke Lange (GF euroShell) und Kathrin Yoneoka (American Women's Club e.V., r.)



HAW-Prof. Dr. Bernd Sankol mit Sängerin Jane Comerford

POWER FRAUEN

100 weibliche Gäste aus der Hamburger Wirtschaft folgten der Einladung von Unternehmerin Katrin Wachholz und Verleger Wolfgang E. Buss zum vierten Netzwerkevent „HAMBURG WOMEN Connect“ in den historischen Hörsaal der Hochschule für angewandte Wissenschaften (HAW). Dort thematisierte die preisgekrönte US-Regisseurin Robin Hauser in einem Kurzvortrag den Mangel an weiblichen Software-Ingenieurinnen und präsentierte ihren Film „CODE – Debugging the Gender Gap“. Anschließend sprachen Dr. Angelika Dammann (einst erste Frau im Vorstand von SAP) und Wirtschaftsjournalistin Stefanie Bilen über die Realität der Gleichberechtigung in deutschen Unternehmen.



PR-Profi Claudia Schulz mit Sängerin Love Newkirk (r.)



Unternehmerin Ute Reimers mit Tochter Celia und Maklerin Ingrid Schneider-Haartje (Mitte)



US-Filmemacherin Robin Hauser, Managerin Dr. Angelika Dammann*, Gastgeberin Katrin Wachholz mit Harper, Journalistin Stefanie Bilen* und der Moderator des abendlichen Talks Jörg Boecker* (plusminus, v.l.)

**Teilnehmer der Talkrunde*

Fotos: Kai Weh



SchauspielerInnen-Agentin Julia Lucassen und Andrea Kummerfeld (r.)



Best Ager Model Petra van Bremen und Moderatorin Sabine Stamm (r.)



Die ehemalige Fernsehansagerin Ulla Zitellmann mit Anke Pust (r.)

Sponsoren und Partner:





INDIVIDUELL



GUTE ARCHITEKTUR SCHAFFT MEHRWERT

JEDES MOLLWITZ-HAUS IST EIN UNIKAT und wird genau auf Ihre Wünsche abgestimmt. Anspruchsvolle Architektur und hochwertige Handwerkskunst gehen bei uns Hand in Hand – und garantieren ein Ergebnis, das den individuellen Vorstellungen unserer Kunden entspricht. Äußerst sorgfältige Ausführungsplanungen sichern Ihnen als Bauherrn eine hohe Bauqualität. Wir legen großen Wert auf eine langfristige Zusammenarbeit mit unseren Handwerksbetrieben. Dieses gewährleistet Ihnen einen reibungslosen Bauablauf.

SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

Zuverlässig . Fair . Kompetent

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es direkt und provisionsfrei an suchende Bauherren.

Mollwitz Massivbau GmbH
Schleusenredder 17a · 22397 Hamburg
T: 040 645 395 - 0 · www.mollwitz.de



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



VOLVO XC90 D5 AWD AUTOMATIK KRÜLL PREMIUM EDITION.

FÜR € 399/ NETTO MONAT
€ 0,- ANZAHLUNG

ALLRAD UND 8-GANG AUTOMATIKGETRIEBE
SENSUS NAVI MIT FREISPRECHEINR. UND APPLE CARPLAY
LEDER KOMFORTSITZE MIT SITZHEIZUNG (VORN)
PARK ASSIST PILOT INKL. EINPARKHILFE VORN + HINTEN
VOLL-LED SCHEINWERFER 'THORS HAMMER'
VERKEHRSSZEICHENERKENNUNG UND STAUASSISTENT
PILOT ASSIST FÜR TEILAUTONOMES FAHREN
DIGITALE INSTRUMENTIERUNG

***Geschäftskunden-Leasing** der VCFS für gewerbliche Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach für den Volvo XC90 D5 AWD Geartronic Krüll Premium Edition, 173kW (235 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Monate Laufzeit, € 0,- Anzahlung. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. **Angebot zzgl. Frachtkosten i.H.v. € 719,- und zzgl. MwSt.. Nur solange der Vorrat reicht.**

Kraftstoffverbrauch Volvo XC90 D5 AWD Geartronic (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 7,5/6,0/6,6; CO₂-Emission (g/km): kombiniert 173. RK C, Effizienzklasse B. Alle Volvo XC90 Modelle: kombiniert 8,1 - 2,1; CO₂-Emission (g/km): kombiniert: 184-49. Effizienzklasse C - A+. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzliche Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.) SchadstoffEinstufung: Euro 6d-TEMP.



HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG

SASEL: MEIENDORFER MÜHLENWEG 29, TEL.: 040/ 60 17 19-0

SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR. KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.

KRUELL.COM